叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小巫师奥兹的故事(little Wizard Stories Of Oz) 000001

2. 小巫师奥兹的故事(little Wizard Stories Of Oz) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小巫师奥兹的故事(Little Wizard Stories of Oz)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E **-** **text** **prepared** **by**
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[kris] ['kɔ:noʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] , [greg] ['bɔ:gkwɪst] ,
Chris **Curnow** **,** **Joseph** **Cooper** **,** **Greg** **Bergquist** **,**
克里斯 库诺 , 约瑟夫 库珀 , 格雷格 伯格奎斯特 ,

克里斯·库诺、约瑟夫·库珀、格雷格·伯格奎斯特

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
and **the** **Project** **Gutenberg**
和 这 项目 古腾堡

以及古腾堡计划

[ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Online **Distributed** **Proofreading** **Team**
在线的 分布式 校对 团队

在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['lɪt(ə)l]
Little
小的

小的

['wɪzərd]
Wizard
巫师

巫师

['stɔːriz]
Stories
故事

故事

[ʌv; əv][ɑːz]
of **Oz**
的 奥兹

奥兹

[baɪ][el] . [fræŋk]['bɔm, 'baʊm]
by **L** **.** **Frank** **Baum**
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
Illustrated **by** **John** **R** **.** **Neill**
插图 经过 约翰 拉 . 尼尔

由约翰·R·尼尔绘制插图

['lɪt(ə)l]
Little
小的

小的

['wɪzərd]
Wizard
巫师

巫师

['stɔːriz]
Stories
故事

故事

[ʌv; əv][ɑːz]
of **Oz**
的 奥兹

奥兹

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] -
The **Cowardly** **Lion** **and** **the** **Hungry** **Tiger** **15**
这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 -

胆小的狮子和饥饿的老虎 15

['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] -
Little **Dorothy** **and** **Toto** **39**
小的 多萝西 和 托托 -

小多萝西和托托 39

['tɪkˌtɑk] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] -
Tiktok **and** **the** **Nome** **King** **63**
抖音 和 这 诺姆 国王 -

抖音和诺姆国王 63

['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] -
Ozma **and** **the** **Little** **Wizard** **87**
奥兹玛 和 这 小的 巫师 -

奥兹玛和小巫师 87

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] -
Jack **Pumpkinhead** **and** **the** **Sawhorse** **111**
杰克 南瓜头 和 这 锯架 -

杰克南瓜头和锯木马 111

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] -
The **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman** **135**
这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 -

稻草人和铁皮人 135

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd]
THE **COWARDLY** **LION** **AND**
这 胆小 狮子 和

胆小的狮子和

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]
THE **HUNGRY** **TIGER**
这 饥饿的 老虎

饥饿的老虎

[en][ðə; ði]['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] ,

N	the	splendid	palace	of	the	Emerald	City	,
N	这	灿烂	宫殿	的	这	翠	城市	,

在翡翠城那座辉煌的宫殿里，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [lænd][ʌv; əv][ɑ:z] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θroʊn] [ru:m] ,

which	is	in	the	center	of	the	fairy	Land	of	Oz	,	is	a	great	Throne	Room	,
哪个	是	在	这	中心	的	这	仙女	土地	的	奥兹	,	是	一个	伟大的	王座	房间	,

在奥兹仙境的中心，有一座宏伟的王座厅。

[wer] ['prɪnses] ['ɑ:zmə] , [ðə; ði]['ru:lər] ,

where	Princess	Ozma	,	the	Ruler	,
在哪里	公主	奥兹玛	,	这	统治者	,

奥兹玛公主，统治者，

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [i:tʃ] [deɪ] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['lisnz]

for	an	hour	each	day	sits	in	a	throne	of	glistening	emeralds	and	listens
为了	一个	小时	每个	天	坐着	在	一个	王座	的	闪闪发光	祖母绿	和	听着

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] ,

to	all	the	troubles	of	her	people	,
到	全部	这	麻烦	的	她	人们	,

她每天花一个小时坐在闪闪发光的祖母绿宝座上，倾听她的人民的所有苦难。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ə'baʊt] .

which	they	are	sure	to	tell	her	about	.
哪个	他们	是	当然	到	告诉	她	关于	.

他们一定会把这些告诉她的。

[ə'raʊnd] - [θroʊn] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ɑ:r; ər] [gru:pt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz]

Around	Ozma's	throne	,	on	such	occasions	,	are	grouped	all	the	important	personages
大约	-	王座	,	在	这样的	场合	,	是	分组	全部	这	重要的	人物

[ʌv; əv][ɑ:z] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

在这种场合，奥兹玛的王座周围都会聚集奥兹国所有重要人物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] , ['tɪk,tɑk] [ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [mæn] , [ðə; ði][tɪn]

such	as	the	Scarecrow	,	Jack	Pumpkinhead	,	Tiktok	the	Clockwork	Man	,	the	Tin
这样的	作为	这	稻草人	,	杰克	南瓜头	,	抖音	这	发条装置	男人	,	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	,
伍德曼	,

例如稻草人、南瓜头杰克、发条人提克托克、铁皮樵夫、

[ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv][ɑ:z] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['feri] ['pi:p(ə)l] .

the	Wizard	of	Oz	,	the	Shaggy	Man	and	other	famous	fairy	people	.
这	巫师	的	奥兹	,	这	毛茸茸	男人	和	其他	著名的	仙女	人们	.

绿野仙踪、蓬头垢面的人和其他著名的仙灵。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] - [fi:t] ,

Little	Dorothy	usually	has	a	seat	at	Ozma's	feet	,
小的	多萝西	通常	有	一个	座位	在	-	脚	,

小多萝西通常坐在奥兹玛的脚边。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [θroʊn] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [bi:sts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	crouched	on	either	side	the	throne	are	two	enormous	beasts	known	as	the
和	蹲着	在	任何一个	边	这	王座	是	二	巨大的	野兽	已知	作为	这

['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	.
饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	.

王座两侧蹲伏着两只巨大的野兽，它们分别被称为饥饿的老虎和胆小的狮子。

[ðiːz] [tuː] [biːsts] [ɑːr; ər] - [tʃiːf] ['gɑːdɪənz] ,
These two beasts are Ozma's chief guardians ,
这些 二 野兽 是 - 首席 守护者 ,

这两头野兽是奥兹玛的主要守护者。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriwʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['prɪnses] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni]
but as everyone loves the beautiful girl Princess there has never been any
但 作为 每个人 爱 这 美丽的 女孩 公主 那里 有 绝不 到过 任何
[dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] ,
disturbance in the great Throne Room ,
干扰 在 这 伟大的 王座 房间 ,

但是，由于大家都喜欢美丽的公主，所以宏伟的王座厅里从未发生过任何骚乱。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lʊk] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ænd; ənd]
or anything for the guardians to do but look fierce and solemn and
或者 任何事物 为了 这 守护者 到 做 但 看 凶猛的 和 庄严 和
[kiːp] ['kwaɪət][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]
keep quiet until the Royal Audience is over and the people go away to their
保持 安静的 直到 这 皇家 观众 是 超过 和 这 人们 去 离开 到 他们的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

或者守卫们除了摆出凶神恶煞、神情肃穆的姿态，保持沉默，直到觐见结束，民众散去回家之外，什么也不做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [biː; bi] ['nɔːti] [waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər]
Of course no one would dare be naughty while the huge Lion and Tiger
的 课程 不 一 会 敢 是 淘气 尽管 这 巨大的 狮子 和 老虎
[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ;
crouched beside the throne ;
蹲着 旁 这 王座 ;

当然，当巨大的狮子和老虎蹲伏在王座旁时，没有人敢胡闹；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɑːz][ɑːr; ər] ['veri] ['seldəm] ['nɔːti] .
but the fact is , the people of Oz are very seldom naughty .
但 这 事实 是 , 这 人们 的 奥兹 是 非常 很少 淘气 .

但事实上，奥兹国的人民很少淘气。

[soʊ] - [bɪg] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] ,
So Ozma's big guards are more ornamental than useful ,
所以 - 大的 守卫 是 更多的 装饰 比 有用 ,

所以奥兹玛的那些高大卫兵更多的是装饰作用而非实用作用。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [ðəm'selvz] .
and no one realizes that better than the beasts themselves .
和 不 一 意识到 那 更好的 比 这 野兽 他们自己 .

没有人比野兽自己更清楚这一点。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][left][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]
One day , after everybody had left the Throne Room except the Cowardly Lion
一 天 , 后 大家 有 左边 这 王座 房间 除了 这 胆小 狮子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
and the Hungry Tiger ,
和 这 饥饿的 老虎 ,

有一天，除了胆小的狮子和饥饿的老虎之外，所有人都离开了王座厅。

[ðə; ði]['laɪən] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
the Lion yawned and said to his friend :
这 狮子 打哈欠 和 说 到 他的 朋友 :

狮子打了个哈欠，对他的朋友说：

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	I'm	getting	tired	of	this	job	.
"	我是	获得	疲劳的	的	这	工作	.

“我厌倦了这份工作。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] . "

No	one	is	afraid	of	us	and	no	one	pays	any	attention	to	us	.	"
不	一	是	害怕的	的	我们	和	不	一	支付	任何	注意力	到	我们	.	"

没有人怕我们，也没有人理会我们。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg]['taɪgər] , ['pɜːrɪŋ] ['sɔːftli] .

"	That	is	true	,	"	replied	the	big	Tiger	,	purring	softly	.
"	那	是	真的	,	"	回复	这	大的	老虎	,	呼噜声	轻轻	.

“没错，”大老虎轻声咕哝着回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋglz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

"	We	might	as	well	be	in	the	thick	jungles	where	we	were	born	,
"	我们	可能	作为	出色地	是	在	这	厚的	丛林	在哪里	我们	是	出生	,

“我们或许还不如回到我们出生的那片茂密丛林里去。”

[æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ɑːzmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [prə'tekʃn] .

as	trying	to	protect	Ozma	when	she	needs	no	protection	.
作为	尝试	到	保护	奥兹玛	什么时候	她	需求	不	保护	.

试图保护奥兹玛，而她根本不需要保护。

[ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

And	I'm	dreadfully	hungry	all	the	time	.	"
和	我是	极其糟糕	饥饿的	全部	这	时间	.	"

而且我总是感觉非常饿。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	You	have	enough	to	eat	,	I'm	sure	,	"	said	the	Lion	,
"	你	有	足够的	到	吃	,	我是	当然	,	"	说	这	狮子	,

“我相信你肯定吃饱了，”狮子说。

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

swaying	his	tail	slowly	back	and	forth	.
摇晃	他的	尾巴	缓慢地	后退	和	前进	.

它缓缓地来回摆动着尾巴。

" [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Enough	,	perhaps	;	but	not	the	kind	of	food	I	long	for	,	"	answered	the
"	足够的	,	也许	;	但	不是	这	种类	的	食物	我	长的	为了	,	"	回答	这

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

“或许够了，但不是我想要的那种食物。”老虎回答道。

" [wʌt] [aɪm] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ɪz][fæt]['beɪbiːz] .

"	What	I'm	hungry	for	is	fat	babies	.
"	什么	我是	饥饿的	为了	是	胖的	婴儿	.

“我想要的是胖乎乎的婴儿。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [fæt]['beɪbiːz] .

I	have	a	great	desire	to	eat	a	few	fat	babies	.
我	有	一个	伟大的	欲望	到	吃	一个	很少	胖的	婴儿	.

我非常想吃掉几个胖乎乎的婴儿。

[ðen] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:z] [wʊd] [fɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ'd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
Then , perhaps , the people of Oz would fear me and I'd become more
然后 , 也许 , 这 人们 的 奥兹 会 害怕 我 和 ID 变得 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
important . "
重要的 . "

那样的话，或许奥兹国的人民就会害怕我，我的重要性也会随之提升。

" [tru:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['laɪən] .
" True , " agreed the Lion .
" 真的 , " 同意 这 狮子 .

"没错，"狮子同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɜ:r][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪt] [bʌt; bət][wʌn][fæt]['beɪbi] .
" It would stir up quite a rumpus if you ate but one fat baby .
" 它 会 搅拌 向上 相当 一个 喧闹 如果 你 吃 但 一 胖的 婴儿 .

"如果你吃掉一个胖婴儿，那肯定会引起轩然大波。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ; [maɪ] [klɔ:z] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['kroʊbɑ:r] ,
As for myself ; my claws are sharp as needles and strong as crowbars ,
作为 为了 我 ; 我的 爪子 是 锋利的 作为 针 和 强的 作为 撬棍 ,

至于我自己，我的爪子锋利如针，坚韧如撬棍。

[waɪl] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
while my teeth are powerful enough to tear a person to pieces in a few
尽管 我的 牙齿 是 强大的 足够的 到 撕 一个 人 到 件 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
seconds .
秒 .

我的牙齿威力强大，能在几秒钟内将人撕成碎片。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [tʃɑ:p] ['su:i] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If I should spring upon a man and make chop suey of him ,
如果 我 应该 春天 之上 一个 男人 和 制作 劈 苏伊 的 他 ,

如果我突然袭击一个人，把他剁成肉酱，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [fɔ:l]
there would be wild excitement in the Emerald City and the people would fall
那里 会 是 荒野 激动 在 这 翠 城市 和 这 人们 会 落下
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd][beg][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .
upon their knees and beg me for mercy .
之上 他们的 膝盖 和 求 我 为了 怜悯 .

翡翠城将会一片欢腾，人们会跪倒在地，乞求我的怜悯。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʊd] ['rendər] [ˌem 'i:][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
That , in my opinion , would render me of considerable importance . "
那 , 在 我的 观点 , 会 使成为 我 的 大量 重要性 . "

我认为，那将使我变得相当重要。

" ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][nekst] ?
" After you had torn the person to pieces , what would you do next ?
" 后 你 有 撕裂 这 人 到 件 , 什么 会 你 做 下一个 ?

"当你把那个人撕成碎片之后，你接下来会做什么？"

" [æskt] [ðə; ði]['taɪgər] ['sli:pɪli] .
" asked the Tiger sleepily .
" 问 这 老虎 昏昏欲睡地 .

"老虎睡眼惺忪地问道。"

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [rɔ:r] [soʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stɔ:k] [ə'weɪ] [tu:; tə]
" **Then** **I** **would** **roar** **so** **loudly** **it** **would** **shake** **the** **earth** **and** **stalk** **away** **to**
" 然后 我 会 吼 所以 高声 它 会 摇 这 地球 和 茎 离开 到
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə][haɪd][maɪ'self] ,
the **jungle** **to** **hide** **myself** **,**
这 丛林 到 隐藏 我 ,

"然后我会发出震耳欲聋的咆哮，让大地颤抖，然后悄悄溜进丛林躲藏起来。"

[bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ˌem 'i:][ɔ:r] [kɪl] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . "
before **anyone** **could** **attack** **me** **or** **kill** **me** **for** **what** **I** **had** **done** **.** **"**
前 任何人 可以 攻击 我 或者 杀 我 为了 什么 我 有 完毕 . "

在任何人有机会因为我的所作所为而攻击我或杀害我之前。"

" [aɪ] [si:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['taɪgər] .
" **I** **see** **,** **"** **nodded** **the** **Tiger** **.**
" 我 看 , " 点头 这 老虎 .

"我明白了，"老虎点点头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['kaʊərdli] . "
" **You** **are** **really** **cowardly** **.** **"**
" 你 是 真的 胆小 . "

你真是个懦夫。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **To** **be** **sure** **.**
" 到 是 当然 .

的确如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
That **is** **why** **I** **am** **named** **the** **Cowardly** **Lion** **.**
那 是 为什么 我 是 命名 这 胆小 狮子 .

这就是我为什么被称为胆小狮的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] ['pi:səbl] .
That **is** **why** **I** **have** **always** **been** **so** **tame** **and** **peaceable** **.**
那 是 为什么 我 有 总是 到过 所以 驯服 和 和平的 .

这就是为什么我一直如此温顺平和的原因。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:fli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [teɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
But **I'm** **awfully** **tired** **of** **being** **tame** **,** **"** **added** **the** **Lion** **,** **with** **a** **sigh** **,**
但 我是 非常 疲劳的 的 存在 驯服 , " 额外 这 狮子 , 和 一个 叹 ,

"但我真的厌倦了被驯服，"狮子叹了口气说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" **and** **it** **would** **be** **fun** **to** **raise** **a** **row** **and** **show** **people** **what** **a** **terrible**
" 和 它 会 是 乐趣 到 增加 一个 排 和 展示 人们 什么 一个 糟糕的
[bi:st] [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .
beast **I** **really** **am** **.**
兽 我 真的 是 .

"如果能闹出一场骚动，让人们看看我究竟是个多么可怕的野兽，那该多有趣啊。"

" [ðə; ði]['taɪgər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
" **The** **Tiger** **remained** **silent** **for** **several** **minutes** **,**
" 这 老虎 剩余 沉默的 为了 一些 分钟 ,

老虎沉默了几分钟。

['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [pɔ:] .
thinking **deeply** **as** **he** **slowly** **washed** **his** **face** **with** **his** **left** **paw** **.**
思维 深 作为 他 缓慢地 洗过 他的 脸 和 他的 左边 爪子 .

他一边用左爪缓缓洗着脸，一边陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] ,
" **I'm** **getting** **old** **,**
" 我是 获得 老的 ,

我老了,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][fæt]['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
and **it** **would** **please** **me** **to** **eat** **at** **least** **one** **fat** **baby** **before** **I** **die** **.**
和 它 会 请 我 到 吃 在 至少 一 胖的 婴儿 前 我 死 .

在我死之前，我希望能吃掉至少一个胖婴儿。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [sər'praɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
Suppose **we** **surprise** **these** **people** **of** **Oz** **and** **prove** **our** **power** **.**
认为 我们 惊喜 这些 人们 的 奥兹 和 证明 我们的 力量 .

假设我们给奥兹国的人们一个惊喜，证明我们的力量。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi][wiː; wi] [miːt] [aɪl]
We **will** **walk** **out** **of** **here** **just** **as** **usual** **and** **the** **first** **baby** **we** **meet** **I'll**
我们 将要 走 出去 的 这里 只是 作为 通常 和 这 第一的 婴儿 我们 见面 患病的
[iːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
eat **in** **a** **jiffy** **,**
吃 在 一个 瞬间 ,

我们会像往常一样走出这里，遇到的第一个婴儿我就会立刻吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɔːr]['wʊmən] [juː; jʊ] [miːt] [juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and **the** **first** **man** **or** **woman** **you** **meet** **you** **will** **tear** **to** **pieces** **.**
和 这 第一的 男人 或者 女士 你 见面 你 将要 撕 到 件 .

你遇到的第一个男人或女人，你都会撕成碎片。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]
Then **we** **will** **both** **run** **out** **of** **the** **city** **gates** **and** **gallop** **across** **the** **country**
然后 我们 将要 两个都 跑步 出去 的 这 城市 大门 和 驰骋 穿过 这 国家
[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kæn; kən][stɑːp][juː 'es] . "
and **hide** **in** **the** **jungle** **before** **anyone** **can** **stop** **us** **.** **"**
和 隐藏 在 这 丛林 前 任何人 能 停止 我们 . "

然后我们俩就冲出城门，飞奔过整个国家，躲进丛林里，赶在任何人拦住我们之前逃走。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" **All** **right** **;** **I'm** **game** **,** **"** **said** **the** **Lion** **,**
" 全部 正确的 ; 我是 游戏 , " 说 这 狮子 ,

"好吧，我奉陪，"狮子说道。

[jɔːnɪŋ] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dredfəli] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
yawning **again** **so** **that** **he** **showed** **two** **rows** **of** **dreadfully** **sharp** **teeth** **.**
打哈欠 再次 所以 那 他 显示 二 行 的 极其糟糕 锋利的 牙齿 .

他又打了个哈欠，露出了两排极其锋利的牙齿。

[ðə; ði]['taɪgər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [sliːk] ['bɑːdi] .
The **Tiger** **got** **up** **and** **stretched** **his** **great** **,** **sleek** **body** **.**
这 老虎 得到 向上 和 拉伸 他的 伟大的 , 光滑 身体 .

老虎站起身，伸展了一下它健壮流畅的身躯。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

[ðə; ði]['laɪən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pruːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
The Lion stood up and proved he was the larger of the two ,
这 狮子 站立 向上 和 已证实 他 曾是 这 更大的 的 这 二 ,

狮子站了起来，证明自己比狮子体型更大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] .
for he was almost as big as a small horse .
为了 他 曾是 几乎 作为 大的 作为 一个 小的 马 .

因为他几乎和一匹小马一样大。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][met][noʊ][wʌn] .
Out of the palace they walked , and met no one .
出去 的 这 宫殿 他们 步行 , 和 遇见 不 一 .

他们走出宫殿，没有遇到任何人。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] , [pæst] ['fauntinz] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] ['lʌvli]
They passed through the beautiful grounds , past fountains and beds of lovely
他们 通过了 通过 这 美丽的 理由 , 过去的 喷泉 和 床 的 迷人的
['flaʊərz] , [ænd; ənd][met][noʊ][wʌn] .
flowers , and met no one .
花朵 , 和 遇见 不 一 .

他们穿过美丽的庭院，经过喷泉和美丽的花坛，却没遇到一个人。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'lætʃt] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][met][noʊ]
Then they unlatched a gate and entered a street of the city , and met no
然后 他们 未锁紧 一个 门 和 进入 一个 街道 的 这 城市 , 和 遇见 不
[wʌn] .
one .
一 .

然后他们打开城门，走进城里的一条街道，却没遇到任何人。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][fæt]['beɪbi] [wɪl] [teɪst] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['taɪgər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɔːkt]
" I wonder how a fat baby will taste , " remarked the Tiger , as they stalked
" 我 想知道 如何 一个 胖的 婴儿 将要 品尝 , " 评论 这 老虎 , 作为 他们 跟踪
[mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] ,
majestically along ,
雄伟地 沿着 ,

“我很好奇一个胖乎乎的婴儿是什么味道，”老虎一边说着，一边威风凛凛地走着。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

并排。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [laɪk] ['nʌtmeg] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" I imagine it will taste like nutmegs , " said the Lion .
" 我 想象 它 将要 品尝 喜欢 肉豆蔻 , " 说 这 狮子 .

“我想它尝起来会像肉豆蔻，”狮子说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] , " [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [laɪk] ['gʌmdrɑːp] .
" No , " said the Tiger , " I've an idea it will taste like gumdrops .
" 不 , " 说 这 老虎 , " 我已经 一个 主意 它 将要 品尝 喜欢 软糖 .

“不，”老虎说，“我想它尝起来会像软糖一样。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][met][noʊ][wʌn] ,
" They turned a corner , but met no one ,
" 他们 转向 一个 角落 , 但 遇见 不 一 ,

他们转过街角，却没遇到任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][næps]

for	the	people	of	the	Emerald	City	were	accustomed	to	take	their	naps
为了	这	人们	的	这	翠	城市	是	习惯	到	拿	他们的	午睡

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

at	this	hour	of	the	afternoon	.
在	这	小时	的	这	下午	.

因为翡翠城的人们习惯在下午的这个时候午睡。

" [aɪ]['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	I	wonder	how	many	pieces	I	ought	to	tear	a	person	into	,	"	said	the	Lion	,
"	我	想知道	如何	许多	件	我	应该	到	撕	一个	人	进入	,	"	说	这	狮子	,

“我想知道我应该把一个人撕成多少块，”狮子说。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	thoughtful	voice	.
在	一个	周到	嗓音	.

用沉思的语气。

" ['sɪksti] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [raɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Sixty	would	be	about	right	,	"	suggested	the	Tiger	.
"	六十	会	是	关于	正确的	,	"	建议	这	老虎	.

“六十差不多合适，”老虎建议道。

" [wʊd] [ðæt] [hɜːrt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][wʌn]['ɪntuː][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ?

"	Would	that	hurt	any	more	than	to	tear	one	into	about	a	dozen	pieces	?
"	会	那	伤害	任何	更多的	比	到	撕	一	进入	关于	一个	打	件	?

“那样做会比把一个撕成十几块更疼吗？”

" [in'kwaiəd][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

"	inquired	the	Lion	,	with	a	little	shudder	.
"	询问	这	狮子	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“狮子问道，微微颤抖了一下。”

" [huː] ['kɛrz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ɔːr][nɑːt] ? " [grauld] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Who	cares	whether	it	hurts	or	not	?	"	growled	the	Tiger	.
"	WHO	关心	无论	它	疼痛	或者	不是	?	"	咆哮	这	老虎	.

“谁在乎疼不疼？”老虎咆哮道。

[ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

The	Lion	did	not	reply	.
这	狮子	做过	不是	回复	.

狮子没有回答。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [bʌt; bət][met][noʊ][wʌn] .

They	entered	a	side	street	,	but	met	no	one	.
他们	进入	一个	边	街道	,	但	遇见	不	一	.

他们走进了一条小巷，但没遇到任何人。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] .

Suddenly	they	heard	a	child	crying	.
突然	他们	听到	一个	孩子	哭泣	.

突然，他们听到孩子在哭。

" [ɑː'hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Aha	!	"	exclaimed	the	Tiger	.
"	啊哈	!	"	惊呼	这	老虎	.

“啊哈！”老虎惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [miːt] .

"	There	is	my	meat	.
"	那里	是	我的	肉	.

“那是我的肉。”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊɪŋ] ,
" He rushed around a corner , the Lion following ,
" 他 匆忙 大约 一个 角落 , 这 狮子 下列的 ,

他猛地绕过一个拐角，狮子紧随其后。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][naɪs][fæt]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
and came upon a nice fat baby sitting in the middle of the street and
和 来了 之上 一个 好的 胖的 婴儿 坐着 在 这 中间 的 这 街道 和
['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
crying as if in great distress .
哭泣 作为 如果 在 伟大的 痛苦 .

然后，他看到一个胖乎乎的婴儿坐在街中央，哭得好像非常痛苦。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['taɪgər] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] .
" What's the matter ? " asked the Tiger , crouching before the baby .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 老虎 , 蹲伏 前 这 婴儿 .

"怎么了？"老虎蹲在婴儿面前问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] - [lɔːst][maɪ][em] - [em] - ['mæmə] ! " [weɪld] [ðə; ði]['beɪbi] .
" I — I — I - lost my m - m - mamma ! " wailed the baby .
" 我 — 我 — 我 - 丢失的 我的 米 - 米 - 妈妈 ! " 哀嚎 这 婴儿 .

"我——我——我妈妈不见了！"婴儿哭喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,
" Why , you poor little thing , " said the great beast ,
" 为什么 , 你 贫穷的 小的 事物 , " 说 这 伟大的 兽 ,

"你这可怜的小东西，"巨兽说道。

['sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔː] .
softly stroking the child's head with its paw .
轻轻 抚摸 这 孩子的 头 和 它是 爪子 .

它用爪子轻轻抚摸孩子的头。

" [dəunt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [kɑːnt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]
" Don't cry , my dear , for mamma can't be far away and I'll help you to
" 不 哭 , 我的 亲爱的 , 为了 妈妈 不能 是 远的 离开 和 患病的 帮助 你 到
[faɪnd][hɜːr; hər] . "
find her . "
寻找 她 . "

"别哭，亲爱的，妈妈一定就在附近，我会帮你找到她。"

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [huː] [stʊd] [baɪ] .
" Go on , " said the Lion , who stood by .
" 去 在 , " 说 这 狮子 , WHO 站立 经过 .

"继续，"站在一旁的狮子说道。

" [goʊ][ɑːn] [wer] ? " [æskt] [ðə; ði]['taɪgər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Go on where ? " asked the Tiger , looking up .
" 去 在 在哪里 ? " 问 这 老虎 , 寻找 向上 .

"去哪儿？"老虎抬起头问道。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər][fæt]['beɪbi] . "
" Go on and eat your fat baby . "
" 去 在 和 吃 你的 胖的 婴儿 . "

"去吃你的胖宝宝吧。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] [rɪ'proʊtʃfəli] ;
" Why , you dreadful creature ! " said the Tiger reproachfully ;
" 为什么 , 你 可怕 生物 ! " 说 这 老虎 责备地 ;

"你这可怕的家伙！"老虎斥责道；

" [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][lɔːst]['beɪbi] ,

"	would	you	want	me	to	eat	a	poor	little	lost	baby	,
"	会	你	想	我	到	吃	一个	贫穷的	小的	丢失的	婴儿	,

"你想让我吃掉一个可怜的迷路婴儿吗？"

[ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ɪts] ['mʌðər] [ɪz] ?

that	doesn't	know	where	its	mother	is	?
那	不	知道	在哪里	它是	母亲	是	?

它不知道自己的母亲在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] ['gæðərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['ɪntuː][ɪts] [strɔːŋ] ,

"	And	the	beast	gathered	the	little	one	into	its	strong	,
"	和	这	兽	聚集	这	小的	一	进入	它是	强的	,

"那野兽把小家伙拉到它强壮的身子里，

['heri] [ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

hairy	arms	and	tried	to	comfort	it	by	rocking	it	gently	back	and	forth	.
毛茸茸	武器	和	尝试	到	舒适	它	经过	摇滚	它	轻轻地	后退	和	前进	.

我伸出毛茸茸的手臂，轻轻地前后摇晃它，试图安抚它。

[ðə; ðɪ]['laɪən] [grauld] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

The	Lion	growled	low	in	his	throat	and	seemed	very	much	disappointed	;
这	狮子	咆哮	低的	在	他的	喉	和	似乎	非常	很多	失望的	;

狮子喉咙里发出低沉的咆哮，似乎非常失望;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skriːm] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm]

but	at	that	moment	a	scream	reached	their	ears	and	a	woman	came
但	在	那	片刻	一个	尖叫	达到	他们的	耳朵	和	一个	女士	来了

['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

bounding	out	of	a	house	and	into	the	street	.
边界	出去	的	一个	房子	和	进入	这	街道	.

但就在这时，一声尖叫传入他们的耳中，一个女人从房子里冲出来，跑到街上。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər]['taɪgər][ðə; ðɪ]['wʊmən] [skriːmd]

Seeing	her	baby	in	the	embrace	of	the	monster	Tiger	the	woman	screamed
看到	她	婴儿	在	这	拥抱	的	这	怪物	老虎	这	女士	尖叫

[ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] ,

again	and	rushed	forward	to	rescue	it	,
再次	和	匆忙	向前	到	救援	它	,

看到自己的孩子被老虎紧紧抱住，女人再次尖叫起来，冲上前去救孩子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed]

but	in	her	haste	she	caught	her	foot	in	her	skirt	and	tumbled	head
但	在	她	匆忙	她	捕捉	她	脚	在	她	裙子	和	翻滚	头

['oʊvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,

over	heels	and	heels	over	head	,
超过	高跟鞋	和	高跟鞋	超过	头	,

但她慌乱之中，脚被裙子绊住了，摔了个狗啃泥，头朝下翻滚了好几圈。

['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

stopping	with	such	a	bump	that	she	saw	many	stars	in	the	heavens	,
停止	和	这样的	一个	撞	那	她	锯	许多	明星	在	这	天	,

车子猛地停了下来，颠簸得她仿佛看到了天上许多繁星。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

although	it	was	broad	daylight	.
虽然	它	曾是	广阔	日光	.

虽然当时是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['mænər] , [ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

And	**there**	**she**	**lay**	**,**	**in**	**a**	**helpless**	**manner**	**,**	**all**	**tangled**	**up**	**and**	**unable**	**to**
和	那里	她	躺	,	在	一个	无助	方式	,	全部	纠缠不清	向上	和	无法	到

[stɜ:r] .

stir	**.**
搅拌	.

她无助地躺在那里，浑身缠结，动弹不得。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] ['θʌndər] [ðə; ði][hju:dʒ]['laɪən][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

With	**one**	**bound**	**and**	**a**	**roar**	**like**	**thunder**	**the**	**huge**	**Lion**	**was**	**beside**	**her**	**.**
和	一	边界	和	一个	吼	喜欢	雷	这	巨大的	狮子	曾是	旁	她	.

一声雷鸣般的咆哮，一跃而起，巨大的狮子来到了她身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:z][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][æn; ən]

With	**his**	**strong**	**jaws**	**he**	**grasped**	**her**	**dress**	**and**	**raised**	**her**	**into**	**an**
和	他的	强的	下颚	他	抓住	她	裙子	和	提高	她	进入	一个

['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

upright	**position**	**.**
直立	位置	.

他用强有力的下颚抓住她的裙子，把她提了起来。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	**Poor**	**thing**	**!**
"	贫穷的	事物	!

"可怜的家伙！"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?

Are	**you**	**hurt**	**?**
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" [hi:; hi]['dʒentli] [æskt] .

"	**he**	**gently**	**asked**	**.**
"	他	轻轻地	问	.

他轻声问道。

['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ðə; ði]['wʊmən] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

Gasping	**for**	**breath**	**the**	**woman**	**struggled**	**to**	**free**	**herself**	**and**	**tried**	**to**	**walk**	**,**
喘息	为了	气息	这	女士	挣扎	到	自由的	她自己	和	尝试	到	走	,

女人喘着粗气，挣扎着想要挣脱束缚，并试图行走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [limpt] ['bædli][ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'gen] .

but	**she**	**limped**	**badly**	**and**	**tumbled**	**down**	**again**	**.**
但	她	跛行	糟糕	和	翻滚	向下	再次	.

但她走路一瘸一拐的，又摔倒在地。

" [maɪ]['beɪbi] !

"	**My**	**baby**	**!**
"	我的	婴儿	!

"我的宝贝！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['pli:dɪŋli] .

"	**she**	**said**	**pleadingly**	**.**
"	她	说	恳求地	.

她恳求道。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [dəunt] ['wɜ:ri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :

"	**The**	**baby**	**is**	**all**	**right**	**;**	**don't**	**worry**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Lion**	**;**	**and**	**then**	**he**	**added**	**:**
"	这	婴儿	是	全部	正确的	;	不	担心	,	"	回复	这	狮子	;	和	然后	他	额外	:

"孩子没事，别担心，"狮子回答道；然后他又补充道：

" [kiːp] ['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	Keep	quiet	,	now	,	and	I'll	carry	you	back	to	your	house	,
"	保持	安静的	,	现在	,	和	患病的	携带	你	后退	到	你的	房子	,

“现在安静点，我把你背回家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər]['beɪbi] .

and	the	Hungry	Tiger	will	carry	your	baby	.
和	这	饥饿的	老虎	将要	携带	你的	婴儿	.

饥饿的老虎会叼走你的宝宝。

" [ðə; ði]['taɪgər] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts][ɑːrmz] , [æskt]

"	The	Tiger	,	who	had	approached	the	place	with	the	child	in	its	arms	,	asked
"	这	老虎	,	WHO	有	接近	这	地方	和	这	孩子	在	它是	武器	,	问

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

in	astonishment	:
在	惊讶	:

老虎抱着孩子走近那里，惊讶地问道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]['ɪntuː]['sɪksti] ['piːsɪz] ? "

"	Aren't	you	going	to	tear	her	into	sixty	pieces	?	"
"	不是	你	去	到	撕	她	进入	六十	件	?	"

“你难道不打算把她撕成六十块吗？”

" [noʊ] , [nɔːr]['ɪntuː][sɪks] ['piːsɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	nor	into	six	pieces	,	"	answered	the	Lion	indignantly	.
"	不	,	也不	进入	六	件	,	"	回答	这	狮子	愤慨地	.

“不，也不分成六块，”狮子愤愤不平地回答道。

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hɜːrt][hɜːr'self]

"	I'm	not	such	a	brute	as	to	destroy	a	poor	woman	who	has	hurt	herself
"	我是	不是	这样的	一个	蛮力	作为	到	破坏	一个	贫穷的	女士	WHO	有	伤害	她自己

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['beɪbi] .

trying	to	save	her	lost	baby	.
尝试	到	节省	她	丢失的	婴儿	.

“我没那么残忍，不会去伤害一个为了救她流产的孩子而受伤的可怜女人。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː]

If	you	are	so	ferocious	and	cruel	and	bloodthirsty	,	you	may	leave	me
如果	你	是	所以	凶猛	和	残忍的	和	嗜血	,	你	可能	离开	我

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	go	away	,
和	去	离开	,

如果你真的如此凶残嗜血，那就请你离开我，滚蛋吧。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

for	I	do	not	care	to	associate	with	you	.	"
为了	我	做	不是	关心	到	联系	和	你	.	"

因为我并不想和你们来往。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	That's	all	right	,	"	answered	the	Tiger	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回答	这	老虎	.

“没关系，”老虎回答道。

" [aɪm][nɑːt]['kruːəl] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [aɪm]['oʊnli] ['hʌŋgri] .

"	I'm	not	cruel	—	not	in	the	least	—	I'm	only	hungry	.
"	我是	不是	残忍的	—	不是	在	这	至少	—	我是	仅有的	饥饿的	.

“我并不残忍——一点也不——我只是饿了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kruːəl] . "

But	I	thought	you	were	cruel	.	"
但	我	想法	你	是	残忍的	.	"

但我以为你很残忍。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪm] [rɪ'spektəbl] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	Thank	heaven	I'm	respectable	,	"	said	the	Lion	,	with	dignity	.
"	感谢	天堂	我是	可敬	,	"	说	这	狮子	,	和	尊严	.

"谢天谢地，我体面得体，"狮子有尊严地说。

[hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði]['wʊmən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

He	then	raised	the	woman	and	with	much	gentleness	carried	her	into
他	然后	提高	这	女士	和	和	很多	温柔	携带	她	进入

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

然后他抱起那女人，非常温柔地把她带回了家。

[wer] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

where	he	laid	her	upon	a	sofa	.
在哪里	他	铺设	她	之上	一个	沙发	.

他把她放在沙发上。

[ðə; ði]['taɪgər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mʌðər] .

The	Tiger	followed	with	the	baby	,	which	he	safely	deposited	beside	its	mother	.
这	老虎	随后	和	这	婴儿	,	哪个	他	安全	已存	旁	它是	母亲	.

老虎叼着幼崽跟了上去，把它安全地放在了母亲身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] [baɪ][bəuθ]

The	little	one	liked	the	Hungry	Tiger	and	grasping	the	enormous	beast	by	both
这	小的	一	喜欢	这	饥饿的	老虎	和	抓握	这	巨大的	兽	经过	两个都

[ɪrz] [ðə; ði]['beɪbi] [kɪst] [ðə; ði] ['biːsts] [noʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .

ears	the	baby	kissed	the	beast's	nose	to	show	he	was	grateful	and	happy	.
耳朵	这	婴儿	亲吻	这	野兽的	鼻子	到	展示	他	曾是	感激的	和	快乐的	.

小家伙很喜欢饥饿的老虎，他抓住这只巨大野兽的两只耳朵，亲吻了野兽的鼻子，以表示他的感激和高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	woman	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	女士	.

"非常感谢，"那位女士说道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [wʌt] [gʊd] [biːsts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I've	often	heard	what	good	beasts	you	are	,
"	我已经	经常	听到	什么	好的	野兽	你	是	,

"我经常听说你们是多么优秀的动物，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

in	spite	of	your	power	to	do	mischief	to	mankind	,
在	尽管如此	的	你的	力量	到	做	恶作剧	到	人类	,

尽管你有能力对人类作恶，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] .

and	now	I	know	that	the	stories	are	true	.
和	现在	我	知道	那	这	故事	是	真的	.

现在我知道这些故事都是真的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] .

I	do	not	think	either	of	you	have	ever	had	an	evil	thought	.
我	做	不是	思考	任何一个	的	你	有	曾经	有	一个	邪恶的	想法	.

我认为你们俩从来没有过邪恶的想法。

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk]

"	The	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	hung	their	heads	and	did	not	look
"	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	悬挂	他们的	头部	和	做过	不是	看

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

into	each	other's	eyes	,
进入	每个	其他的	眼睛	,

"饥饿的老虎和胆小的狮子都低下了头，不敢对视。"

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] .
for **both** **were** **shamed** **and** **humbled** **.**
为了 两个都 是 羞愧 和 谦卑 .

两人都感到羞愧和屈辱。

[ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]
They **crept** **away** **and** **stalked** **back** **through** **the** **streets** **until** **they** **again** **entered** **the**
他们 悄悄地爬 离开 和 跟踪 后退 通过 这 街道 直到 他们 再次 进入 这
['pæləs] [graʊndz] ,
palace **grounds** **,**
宫殿 理由 ,

他们蹑手蹑脚地溜走，沿着街道一路小跑，直到再次进入宫殿。

[wer] [ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət]
where **they** **retreated** **to** **the** **pretty** **,** **comfortable** **rooms** **they** **occupied** **at**
在哪里 他们 撤退 到 这 漂亮的 , 舒服的 房间 他们 占领 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the **back** **of** **the** **palace** **.**
这 后退 的 这 宫殿 .

他们退到了宫殿后方那些漂亮舒适的房间里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['saɪləntli] [kraʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['kɔːrnərz][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .
There **they** **silently** **crouched** **in** **their** **usual** **corners** **to** **think** **over** **their** **adventure** **.**
那里 他们 默默 蹲着 在 他们的 通常 角落 到 思考 超过 他们的 冒险 .

他们默默地蹲在惯常的角落里，回想着他们的冒险经历。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['taɪgər] [sed] ['sliːpɪli] :
After **a** **while** **the** **Tiger** **said** **sleepily** **:**
后 一个 尽管 这 老虎 说 昏昏欲睡地 :

过了一会儿，老虎睡眼惺忪地说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fæt]['beɪbiːz] [teɪst] [laɪk] ['gʌmdrɑːp] .
" **I** **don't** **believe** **fat** **babies** **taste** **like** **gumdrops** **.**
" 我 不 相信 胖的 婴儿 品尝 喜欢 软糖 .

我不认为胖乎乎的婴儿尝起来像软糖。

[aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['ræzberi] [tɑːts] .
I'm **quite** **sure** **they** **have** **the** **flavor** **of** **raspberry** **tarts** **.**
我是 相当 当然 他们 有 这 味道 的 覆盆子 蛋挞 .

我非常确定它们有覆盆子挞的味道。

[maɪ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][fæt]['beɪbiːz] !
My **,** **how** **hungry** **I** **am** **for** **fat** **babies** **!**
我的 , 如何 饥饿的 我 是 为了 胖的 婴儿 !

我的天哪，我好想吃胖乎乎的婴儿啊！

" [ðə; ði]['laɪən] [grʌntid] [dɪs'deɪnfəli] .
" **The** **Lion** **grunted** **disdainfully** **.**
" 这 狮子 哼哼 轻蔑地 .

狮子不屑地哼了一声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You're** **a** **humbug** **,** **"** **said** **he** **.**
" 你是 一个 骗子 , " 说 他 .

“你是个骗子，”他说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['taɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Am** **I** **?** **"** **retorted** **the** **Tiger** **,** **with** **a** **sneer** **.**
" 是 我 ? " 反驳 这 老虎 , 和 一个 冷笑 .

“是吗？”老虎冷笑着反驳道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['ɪntuː] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər]['vɪktəms] , [maɪ]
" **Tell** **me** , **then** , **into** **how** **many** **pieces** **you** **usually** **tear** **your** **victims** , **my**
" 告诉 我 , 然后 , 进入 如何 许多 件 你 通常 撕 你的 受害者 , 我的
[boʊld]['laɪən] ?
bold **Lion** **?**
大胆的 狮子 ?

那么，我的雄狮啊，你通常会将你的猎物撕成多少块呢?

" [ðə; ði]['laɪən] [ɪm'peɪʃntli] [θʌmpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .
" **The** **Lion** **impatiently** **thumped** **the** **floor** **with** **his** **tail** **.**
" 这 狮子 不耐烦地 猛击 这 地面 和 他的 尾巴 .

狮子不耐烦地用尾巴拍打着地面。

" [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['eniwʌn] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wʊd] [sɔɪl][maɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [blʌnt] [maɪ] [tiːθ] , " [hiː; hi]
" **To** **tear** **anyone** **into** **pieces** **would** **soil** **my** **claws** **and** **blunt** **my** **teeth** **,** **"** **he**
" 到 撕 任何人 进入 件 会 土壤 我的 爪子 和 钝 我的 牙齿 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“把任何人撕成碎片都会弄脏我的爪子，也会让我的牙齿变钝，”他说。

" [aɪm][glæd][aɪ]['dɪdnt] [mʌs] [maɪ'self][ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][baɪ] ['hɜːrtɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] .
" **I'm** **glad** **I** **didn't** **muss** **myself** **up** **this** **afternoon** **by** **hurting** **that** **poor** **mother** **.**
" 我是 高兴的 我 没有 混乱 我 向上 这 下午 经过 受伤 那 贫穷的 母亲 .

“我很高兴今天下午我没有因为伤害那位可怜的母亲而让自己陷入困境。”

" [ðə; ði]['taɪgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [ðen] [jɔːnd] [ə; eɪ][waɪd] , [waɪd] [jɔːn] .
" **The** **Tiger** **looked** **at** **him** **steadily** **and** **then** **yawned** **a** **wide** **,** **wide** **yawn** **.**
" 这 老虎 看起来 在 他 稳步 和 然后 打哈欠 一个 宽的 , 宽的 打哈欠 .

老虎直勾勾地盯着他，然后打了个大大的哈欠。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **You're** **a** **coward** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 你是 一个 懦夫 , " 他 评论 .

“你是个懦夫，”他说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] . "
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Lion** **,** **"** **it's** **better** **to** **be** **a** **coward** **than** **to** **do** **wrong** **.** **"**
" 出色地 , " 说 这 狮子 , " 它是 更好的 到 是 一个 懦夫 比 到 做 错误的 . "

“唉，”狮子说，“做个懦夫总比做坏事强。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **To** **be** **sure** **,** **"** **answered** **the** **other** **.**
" 到 是 当然 , " 回答 这 其他 .

“当然，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" **And** **that** **reminds** **me** **that** **I** **nearly** **lost** **my** **own** **reputation** **.**
" 和 那 提醒 我 那 我 几乎 丢失的 我的 自己的 名声 .

“这让我想起，我差点就失去了自己的名誉。”

[fɔːr; fər] , [hæd; həd][aɪ] ['iːtn] [ðæt] [fæt]['beɪbi]
For **,** **had** **I** **eaten** **that** **fat** **baby**
为了 , 有 我 吃 那 胖的 婴儿

因为，如果我吃了那个胖婴儿.....

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
I **would** **not** **now** **be** **the** **Hungry** **Tiger** **.**
我 会 不是 现在 是 这 饥饿的 老虎 .

我如今不会再是那只饥饿的老虎了。

[its] ['betər] [tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It's **better** **to** **go** **hungry** **,** **seems** **to** **me** **,** **than** **to** **be** **cruel** **to** **a** **little**
它是 更好的 到 去 饥饿的 , 似乎 到 我 , 比 到 是 残忍的 到 一个 小的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

在我看来，与其虐待幼童，不如自己挨饿。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][ðer; ðər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" **And** **then** **they** **dropped** **their** **heads** **on** **their** **paws** **and** **went** **to** **sleep** **.**
" 和 然后 他们 掉落 他们的 头部 在 他们的 爪子 和 去 到 睡觉 .

然后它们就把头埋在爪子上睡着了。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ]
LITTLE **DOROTHY** **AND** **TOTO**
小的 多萝西 和 托托

小多萝西和托托

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:rl] [hu:] [wʌns] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd]
OROTHY **was** **a** **little** **Kansas** **girl** **who** **once** **accidentally** **found** **the** **beautiful** **Land**
- 曾是 一个 小的 堪萨斯州 女孩 WHO 一次 偶然 成立 这 美丽的 土地
[ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] .
of **Oz** **and** **was** **invited** **to** **live** **there** **always** **.**
的 奥兹 和 曾是 受邀 到 居住 那里 总是 .

奥罗西是堪萨斯州的一个小女孩，她偶然发现了美丽的奥兹国，并被邀请永远住在那里。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz]['dɔrθi:z, 'dɔrθi:z] [smɔ:l] [blæk] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] ['fʌzi] , ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] [braɪt]
Toto **was** **Dorothy's** **small** **black** **dog** **,** **with** **fuzzy** **,** **curly** **hair** **and** **bright**
托托 曾是 多萝西的 小的 黑色的 狗 , 和 模糊 , 卷曲 头发 和 明亮的
[blæk] [aɪz] .
black **eyes** **.**
黑色的 眼睛 .

托托是多萝西的小型黑狗，有着蓬松的卷毛和明亮的黑眼睛。

[tə'geðər] , [wen] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:z] ,
Together **,** **when** **they** **tired** **of** **the** **grandeur** **of** **the** **Emerald** **City** **of** **Oz** **,**
一起 , 什么时候 他们 疲劳的 的 这 宏伟 的 这 翠 城市 的 奥兹 ,

当他们厌倦了奥兹国翡翠城的繁华景象时，他们一起……

[ðeɪ] [wʊd] ['wɑ:ndər][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][lænd] ,
they **would** **wander** **out** **into** **the** **country** **and** **all** **through** **the** **land** **,**
他们 会 漫步 出去 进入 这 国家 和 全部 通过 这 土地 ,

他们会四处游荡到乡下，走遍整个国家，

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [kwɪr] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
peering **into** **queer** **nooks** **and** **corners** **and** **having** **a** **good** **time** **in** **their** **own**
窥视 进入 酷儿 角落 和 角落 和 拥有 一个 好的 时间 在 他们的 自己的
['sɪmp(ə)l] [wei] .
simple **way** **.**
简单的 方式 .

他们窥探着同性恋者的角落，并以自己简单的方式享受着快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪzərd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɑ:z] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi]
There **was** **a** **little** **Wizard** **living** **in** **Oz** **who** **was** **a** **faithful** **friend** **of** **Dorothy**
那里 曾是 一个 小的 巫师 活的 在 奥兹 WHO 曾是 一个 忠实 朋友 的 多萝西
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and **did** **not** **approve** **of** **her** **traveling** **alone** **in** **this** **way** **,**
和 做过 不是 批准 的 她 旅行 独自的 在 这 方式 ,

在奥兹国住着一位小巫师，他是多萝西的忠实朋友，但他不赞成她这样独自旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed]

but	the	girl	always	laughed	at	the	little	man's	fears	for	her	and	said
但	这	女孩	总是	笑了	在	这	小的	男人的	恐惧	为了	她	和	说

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

she	was	not	afraid	of	anything	that	might	happen	.
她	曾是	不是	害怕的	的	任何事物	那	可能	发生	.

但女孩总是嘲笑这个小个子男人对她的担忧，说她什么都不怕。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

One	day	while	on	such	a	journey	,
一	天	尽管	在	这样的	一个	旅行	,

有一天，在这样的旅途中，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['wʊdɪd] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði]

Dorothy	and	Toto	found	themselves	among	the	wild	wooded	hills	at	the
多萝西	和	托托	成立	他们自己	之中	这	荒野	树木繁茂的	丘陵	在	这

[ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ɑːz] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]

southeast	of	Oz	—	a	place	usually	avoided	by	travelers	because	so
东南	的	奥兹	—	一个	地方	通常	避免	经过	旅行者	因为	所以

['meni] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊnd] [ðer; ðər] .

many	magical	things	abounded	there	.
许多	神奇	事物	大量	那里	.

多萝西和托托发现自己身处奥兹国东南部的荒野森林山丘之中——这是一个旅行者通常会避开的地方，因为那里充满了太多神奇的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [pæθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] [tækt]

And	,	as	they	entered	a	forest	path	,	the	little	girl	noticed	a	sign	tacked
和	,	作为	他们	进入	一个	森林	小路	,	这	小的	女孩	注意到	一个	符号	已钉住

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

当他们走进一条林间小路时，小女孩注意到树上钉着一块牌子。

[wɪtʃ] [sed] : " [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] - .

which	said	:	"	Look	out	for	Crinklink	.
哪个	说	:	"	看	出去	为了	-	.

上面写着："小心 Crinklink。"

" ['toʊtoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɑːz][kæn; kən] ,

"	Toto	could	not	talk	,	as	many	of	the	animals	of	Oz	can	,
"	托托	可以	不是	讲话	,	作为	许多	的	这	动物	的	奥兹	能	,

"托托不会说话，而奥兹国的许多其他动物都会说话。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kænzəs][dɔːg] ;

for	he	was	just	a	common	Kansas	dog	;
为了	他	曾是	只是	一个	常见的	堪萨斯州	狗	;

因为他只是一只普通的堪萨斯州的狗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [hiː; hi]

but	he	looked	at	the	sign	so	seriously	that	Dorothy	almost	believed	he
但	他	看起来	在	这	符号	所以	严重地	那	多萝西	几乎	相信	他

[kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	read	it	,
可以	读	它	,

但他看向牌子的神情如此严肃，以至于多萝西几乎相信他能看懂上面的字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['toʊtoʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	knew	quite	well	that	Toto	understood	every	word	she	said	to	him	.
和	她	知道	相当	出色地	那	托托	理解	每一个	单词	她	说	到	他	.

她很清楚，托托能听懂她说的每一句话。

" ['nevər] [maɪnd] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Never mind Crinklink , " said she .
" 绝不 头脑 - , " 说 她 .

"别管克林克了，"她说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɑːz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] , ['toʊtoʊ] ,
" I don't believe anything in Oz will try to hurt us , Toto ,
" 我 不 相信 任何事物 在 奥兹 将要 尝试 到 伤害 我们 , 托托 ,

"我不相信奥兹国里有什么东西会伤害我们，托托。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
and if I get into trouble you must take care of me . "
和 如果 我 得到 进入 麻烦 你 必须 拿 关心 的 我 . "

如果我遇到麻烦，你一定要照顾我。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['toʊtoʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
" Bow - wow ! " said Toto , and Dorothy knew that meant a promise .
" 弓 - 哇 ! " 说 托托 , 和 多萝西 知道 那 意思是 一个 承诺 .

"汪汪！"托托叫了一声，多萝西知道这意味着一个承诺。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
The path was narrow and wound here and there between the trees ,
这 小路 曾是 狭窄的 和 伤口 这里 和 那里 之间 这 树木 ,

小路狭窄蜿蜒，在树木间穿梭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] ,
but they could not lose their way ,
但 他们 可以 不是 失去 他们的 方式 ,

但他们不能迷路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪk] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
because thick vines and creepers shut them in on both sides .
因为 厚的 藤蔓 和 爬行者 关闭 他们 在 在 两个都 侧面 .

因为茂密的藤蔓将它们从两边围了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ]
They had walked a long time when , suddenly turning a curve of the pathway
他们 有 步行 一个 长的 时间 什么时候 , 突然 转弯 一个 曲线 的 这 路径
,
,
,

他们走了很久，突然，转过小路的一个弯道时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] ,
they came upon a lake of black water ,
他们 来了 之上 一个 湖 的 黑色的 水 ,

他们来到一个黑水湖边，

[soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] .
so big and so deep that they were forced to stop .
所以 大的 和 所以 深的 那 他们 是 强制 到 停止 .

太大太深，他们不得不停下来。

" [wel] , ['toʊtoʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , " [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] , [aɪ]
" Well , Toto , " said Dorothy , looking at the lake , " we must turn back , I
" 出色地 , 托托 , " 说 多萝西 , 寻找 在 这 湖 , " 我们 必须 转动 后退 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

"好吧，托托，"多萝西看着湖面说，"我想我们得回去了。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɔːr][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər]

for	there	is	neither	a	bridge	nor	a	boat	to	take	us	across	the	black	water
为了	那里	是	两者都不	一个	桥	也不	一个	船	到	拿	我们	穿过	这	黑色的	水

. "
: "
. "

因为既没有桥也没有船可以带我们渡过这片黑水。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ferɪmən] , [ðoʊ] , " [kraɪd][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

"	Here's	the	ferryman	,	though	,	"	cried	a	tiny	voice	beside	them	,
"	这里是	这	摆渡人	,	尽管	,	"	哭	一个	微小的	嗓音	旁	他们	,

“摆渡人来了！”旁边传来一个细小的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	girl	gave	a	start	and	looked	down	at	her	feet	,
和	这	女孩	给予	一个	开始	和	看起来	向下	在	她	脚	,

女孩吓了一跳，低头看向自己的脚。

[wer] [ə; eɪ][mæn][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

where	a	man	no	taller	than	three	inches	sat	at	the	edge	of	the	path
在哪里	一个	男人	不	更高	比	三	英寸	卫星	在	这	边缘	的	这	小路

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

with	his	legs	dangling	over	the	lake	.
和	他的	腿	悬挂	超过	这	湖	.

一个身高不足三英寸的男人坐在小路边，双腿悬在湖面上。

" [oʊ] ! " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	Oh	!	"	said	Dorothy	;	"	I	didn't	see	you	before	.
"	哦	!	"	说	多萝西	;	"	我	没有	看	你	前	.

“哦！”多萝西说，“我以前没见过你。”

" ['toʊtoʊ] [grauld] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [stænd][ʌp] [streɪt] ,

"	Toto	growled	fiercely	and	made	his	ears	stand	up	straight	,
"	托托	咆哮	激烈地	和	制成	他的	耳朵	站立	向上	直的	,

“托托发出凶狠的低吼，耳朵也竖了起来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

but	the	little	man	did	not	seem	in	the	least	afraid	of	the	dog	.
但	这	小的	男人	做过	不是	似乎	在	这	至少	害怕的	的	这	狗	.

但这个矮个子男人似乎一点也不怕那条狗。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪm][ðə; ði] ['ferɪmən] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæri] ['piːp(ə)l]

He	merely	repeated	:	"	I'm	the	ferryman	,	and	it's	my	business	to	carry	people
他	仅仅	重复	:	"	我是	这	摆渡人	,	和	它是	我的	商业	到	携带	人们

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lake	.
穿过	这	湖	.

他只是重复道：“我是摆渡人，我的工作就是载人过湖。”

" ['dɔːrəθi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Dorothy	couldn't	help	feeling	surprised	,	for	she	could	have	picked	the	little
"	多萝西	不能	帮助	感觉	惊讶	,	为了	她	可以	有	挑选	这	小的

[mæn][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

man	up	with	one	hand	,
男人	向上	和	一	手	,

多萝西不禁感到惊讶，因为她一只手就能把这个小个子男人抱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] .

and	the	lake	was	big	and	broad	.
和	这	湖	曾是	大的	和	广阔	.

湖面宽广。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ferimən] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [aɪz] ,

Looking	**at**	**the**	**ferryman**	**more**	**closely**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**small**	**eyes**	**,**
寻找	在	这	摆渡人	更多的	密切	她	锯	那	他	有	小的	眼睛	,

她仔细打量摆渡人，发现他的眼睛很小。

[ə; eɪ][bɪg][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʃɪn] .

a	**big**	**nose**	**,**	**and**	**a**	**sharp**	**chin**	**.**
一个	大的	鼻子	,	和	一个	锋利的	下巴	.

鼻子很大，下巴很尖。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['skɑ:rlət] ,

His	**hair**	**was**	**blue**	**and**	**his**	**clothes**	**scarlet**	**,**
他的	头发	曾是	蓝色的	和	他的	衣服	猩红	,

他的头发是蓝色的，衣服是猩红色的。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] ['bʌt(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	**Dorothy**	**noticed**	**that**	**every**	**button**	**on**	**his**	**jacket**	**was**	**the**	**head**	**of**
和	多萝西	注意到	那	每一个	按钮	在	他的	夹克	曾是	这	头	的

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

some	**animal**	**.**
一些	动物	.

多萝西注意到他外套上的每一颗纽扣都是某种动物的头。

[ðə; ði][tɑ:p]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['bʌt(ə)n][ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] ;

The	**top**	**button**	**was**	**a**	**bear's**	**head**	**and**	**the**	**next**	**button**	**a**	**wolf's**	**head**	**;**
这	顶部	按钮	曾是	一个	熊的	头	和	这	下一个	按钮	一个	狼的	头	;

最上面的纽扣是熊头，下面的纽扣是狼头；

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['wi:zəlz] [hed] ,

the	**next**	**was**	**a**	**cat's**	**head**	**and**	**the**	**next**	**a**	**weasel's**	**head**	**,**
这	下一个	曾是	一个	猫的	头	和	这	下一个	一个	黄鼠狼的	头	,

下一个是猫头，再下一个是鼬头。

[waɪl] [ðə; ði][læst]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] - [maʊs] .

while	**the**	**last**	**button**	**of**	**all**	**was**	**the**	**head**	**of**	**a**	**field**	**-**	**mouse**	**.**
尽管	这	最后的	按钮	的	全部	曾是	这	头	的	一个	场地	-	老鼠	.

而最后一个按钮则是一个田鼠的头部。

[wen] ['dɔ:rəθi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] - ['hedz] ,

When	**Dorothy**	**looked**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**these**	**animals**	**'**	**heads**	**,**
什么时候	多萝西	看起来	进入	这	眼睛	的	这些	动物	-	头部	,

当多萝西凝视着这些动物的头部时，

[ðeɪ] [ɔ:l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] : " [dəunt] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ju:; jʊ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

they	**all**	**nodded**	**and**	**said**	**in**	**a**	**chorus**	**:**	**"**	**Don't**	**believe**	**all**	**you**	**hear**	**,**	**little**	**girl**
他们	全部	点头	和	说	在	一个	合唱	:	"	不	相信	全部	你	听到	,	小的	女孩

! "

!	**"**
!	"

他们都点点头，异口同声地说："小姑娘，别什么都信！"

" ['saɪləns] ! " [sed] [ðə; ði][smɔ:l] ['ferimən] , ['slæpɪŋ] [i:tʃ] ['bʌt(ə)n] [hed] [ɪn][tɜ:rn] ,

"	**Silence**	**!**	**"**	**said**	**the**	**small**	**ferryman**	**,**	**slapping**	**each**	**button**	**head**	**in**	**turn**	**,**
"	沉默	!	"	说	这	小的	摆渡人	,	拍打	每个	按钮	头	在	转动	,

"安静！"小摆渡人说着，依次拍打着每个纽扣的脑袋。

[bʌt; bət][nɑ:t][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] .

but	**not**	**hard**	**enough**	**to**	**hurt**	**them**	**.**
但	不是	难的	足够的	到	伤害	他们	.

但力度不足以伤害他们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]
Then he turned to Dorothy and asked : " Do you wish to cross over the
然后 他 转向 到 多萝西 和 问 : " 做 你 希望 到 叉 超过 这
[leɪk] ? "
lake ? "
湖 ? "

然后他转向多萝西问道："你想过湖吗？"

" [waɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ;
" Why , I'd like to , " she answered , hesitating ;
" 为什么 , ID 喜欢 到 , " 她 回答 , 犹豫不决 ;

"我当然愿意，"她犹豫着回答；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [boʊt] . "
" but I can't see how you will manage to carry us , without any boat . "
" 但 我 不能 看 如何 你 将要 管理 到 携带 我们 , 没有 任何 船 . "

"但我看不出你们没有船，要怎么把我们运走。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" If you can't see , you mustn't see , " he answered with a laugh .
" 如果 你 不能 看 , 你 不得 看 , " 他 回答 和 一个 笑 .

"如果你看不见，那就别看。"他笑着回答道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] — ['oʊvər][juː; jʊ][goʊ] !
" All you need do is shut your eyes , say the word , and — over you go !
" 全部 你 需要 做 是 关闭 你的 眼睛 , 说 这 单词 , 和 — 超过 你 去 !

你只需要闭上眼睛，说出那个词，然后——你就过去了！

" ['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
" Dorothy wanted to get across , in order that she might continue her journey .
" 多萝西 通缉 到 得到 穿过 , 在 命令 那 她 可能 继续 她 旅行 .

"多萝西想渡河，以便继续她的旅程。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ; " [aɪm] ['redi] .
" All right , " she said , closing her eyes ; " I'm ready .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 结束 她 眼睛 ; " 我是 准备好 .

"好了，"她闭上眼睛说，"我准备好了。"

" ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] — [ɑːrmz][soʊ][bɪg][ænd; ənd]
" Instantly she was seized in a pair of strong arms — arms so big and
" 即刻 她 曾是 查获 在 一个 一对 的 强的 武器 — 武器 所以 大的 和
['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] [fɪr] .
powerful that she was startled and cried out in fear .
强大的 那 她 曾是 惊慌 和 哭 出去 在 害怕 .

"她立刻被一双强壮的手臂抓住了——这双手臂又大又有力，吓得她惊叫起来。

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ,
" Silence ! " roared a great voice ,
" 沉默 ! " 咆哮 一个 伟大的 嗓音 ,

"安静！"一个洪亮的声音咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni][mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and the girl opened her eyes to find that the tiny man had suddenly
和 这 女孩 打开 她 眼睛 到 寻找 那 这 微小的 男人 有 突然
[groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['toʊtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [taɪt]
grown to a giant and was holding both her and Toto in a tight
生长 到 一个 巨大的 和 曾是 保持 两个都 她 和 托托 在 一个 紧的
[ɪm'breɪs] [waɪl] [ɪn][wʌn][step][hiː; hi] [spænd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
embrace while in one step he spanned the lake and reached the other shore .
拥抱 尽管 在 一 步 他 跨越 这 湖 和 达到 这 其他 支撑 .

女孩睁开眼睛，发现那个矮小的男人突然变成了一个巨人，他紧紧地抱着她和托托，一步跨过湖面，到达了湖的另一边。

['dɔ:rəθi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] ,
Dorothy **became** **frightened** **,** **then** **,**
多萝西 成为 害怕 , 然后 ,

多萝西顿时感到害怕。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['træmpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [steps] ['oʊvər]
especially **as** **the** **giant** **did** **not** **stop** **but** **continued** **tramping** **in** **great** **steps** **over**
尤其 作为 这 巨大的 做过 不是 停止 但 持续 徒步旅行 在 伟大的 步骤 超过
[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
the **wooded** **hills** **,**
这 树木繁茂的 丘陵 ,

尤其是巨人没有停下脚步，而是继续迈着大步走过树木繁茂的山丘。

['krʌʃɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [fi:t] .
crushing **bushes** **and** **trees** **beneath** **his** **broad** **feet** **.**
压碎 灌木丛 和 树木 下面 他的 广阔 脚 .

他宽阔的双脚踩碎了灌木和树木。

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] , [waɪl] ['toʊtoʊ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'saɪd]
She **struggled** **in** **vain** **to** **free** **herself** **,** **while** **Toto** **whined** **and** **trembled** **beside**
她 挣扎 在 徒劳 到 自由的 她自己 , 尽管 托托 抱怨 和 颤抖 旁
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

她拼命挣扎却徒劳无功，而托托则在她身边呜咽颤抖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tu:] .
for **the** **little** **dog** **was** **frightened** **,** **too** **.**
为了 这 小的 狗 曾是 害怕 , 也 .

因为小狗也很害怕。

" [stɑ:p] ! " [skri:md] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Stop** **!** **"** **screamed** **the** **girl** **.**
" 停止 ! " 尖叫 这 女孩 .

“住手！”女孩尖叫道。

" [let] [ˌem 'i:] [daʊn] !
" **Let** **me** **down** **!**
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **But** **the** **giant** **paid** **no** **attention** **.**
" 但 这 巨大的 有薪酬的 不 注意力 .

但巨人却对此毫不在意。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ?
" **Who** **are** **you** **,** **and** **where** **are** **you** **taking** **me** **?**
" WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 采取 我 ?

你是谁？你要带我去哪里？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **she** **continued** **;** **but** **the** **giant** **said** **not** **a** **word** **.**
" 她 持续 ; 但 这 巨大的 说 不是 一个 单词 .

她继续说道；但巨人一言不发。

[kloʊz] [tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [ɪr] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz]
Close **to** **Dorothy's** **ear** **,** **however** **,** **a** **voice** **answered** **her** **,** **saying** **:** **"** **This** **is**
关闭 到 多萝西的 耳朵 , 然而 , 一个 嗓音 回答 她 , 说 : " 这 是
[ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,
the **terrible** **Crinklink** **,**
这 糟糕的 - ,

然而，在多萝西的耳边，一个声音回答说：“这是可怕的克林克林克。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] .

and	he	has	you	in	his	power	.
和	他	有	你	在	他的	力量	.

他已经掌控了你。

" ['dɔːrəθi] ['mænɪdʒd][tuː; tə][twɪst][hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Dorothy	managed	to	twist	her	head	around	and	found	it	was	the
"	多萝西	管理	到	捻	她	头	大约	和	成立	它	曾是	这

['sekənd]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dʒækɪt] — [ðə; ði]['wʊlfs] [hed] — [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

second	button	on	the	jacket	—	the	wolf's	head	—	which	had	spoken	to	her	.
第二	按钮	在	这	夹克	—	这	狼的	头	—	哪个	有	说	到	她	.

"多萝西设法扭过头，发现是外套上的第二个纽扣——狼头——在跟她说话。

" [wʌt] [wɪl] - [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	will	Crinklink	do	with	me	?
"	什么	将要	-	做	和	我	?

Crinklink会如何处置我?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] .

"	No	one	knows	.
"	不	一	知道	.

没人知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][wʊlf] .

You	must	wait	and	see	,	"	replied	the	wolf	.
你	必须	等待	和	看	,	"	回复	这	狼	.

"你等着瞧吧，"狼回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [hiː; hi] [wɪps] , " [skwiːkt] [ðə; ði] ['wiːzəlz] [hed] .

"	Some	of	his	captives	he	whips	,	"	squeaked	the	weasel's	head	.
"	一些	的	他的	俘虏	他	鞭子	,	"	吱吱作响	这	黄鼠狼的	头	.

"他会鞭打他的一些俘虏，"黄鼠狼的脑袋吱吱叫道。

" [sʌm; səm][hiː; hi] [trænsˈfɔːmz] ['ɪntuː][bʌgz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [grauld] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

"	Some	he	transforms	into	bugs	and	other	things	,	"	growled	the	bear's	head	.
"	一些	他	变换	进入	漏洞	和	其他	事物	,	"	咆哮	这	熊的	头	.

"他把一些变成了虫子和其他东西，"熊头咆哮道。

" [sʌm; səm][hiː; hi] [inˈtʃɑːnts] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['dɔːrnɑːb] , " [said] [ðə; ði]['kæts] [hed] .

"	Some	he	enchants	,	so	that	they	become	doorknobs	,	"	sighed	the	cat's	head	.
"	一些	他	附魔	,	所以	那	他们	变得	门把手	,	"	叹了口气	这	猫的	头	.

"他施了魔法，让一些动物变成了门把手，"猫头叹了口气。

" [sʌm; səm][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] — ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

"	Some	he	makes	his	slaves	—	even	as	we	are	—	and	that	is	the
"	一些	他	制作	他的	奴隶	—	甚至	作为	我们	是	—	和	那	是	这

[moʊst]['dredf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

most	dreadful	fate	of	all	,
最多	可怕	命运	的	全部	,

"他把一些人变成奴隶——就像我们一样——那是所有命运中最可怕的。"

" ['ædɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .

"	added	the	field	-	mouse	.
"	额外	这	场地	-	老鼠	.

"田鼠补充道。"

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɪgˈzɪsts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˈbʌtnz] ,
" As long as Crinklink exists we shall remain buttons ,
" 作为 长的 作为 - 存在 我们 将 保持 按钮 ,

“只要 Crinklink 存在，我们就会一直是纽扣。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˈbʌtnhəulz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [meɪk]
but as there are no more buttonholes on his jacket he will probably make
但 作为 那里 是 不 更多的 纽扣孔 在 他的 夹克 他 将要 大概 制作
[juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] .
you a slave .
你 一个 奴隶 .

但由于他的外套上已经没有扣眼了，他可能会让你成为他的奴隶。

" [ˈdɔːrəθi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met] - .
" Dorothy began to wish she had not met Crinklink .
" 多萝西 开始 到 希望 她 有 不是 遇见 - .

“多萝西开始后悔自己没有遇到克林克林克。”

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [sʌtʃ] [bɪg] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meantime , the giant took such big steps that he soon reached the heart of the
与此同时 , 这 巨大的 采取 这样的 大的 步骤 那 他 很快 达到 这 心 的 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

与此同时，巨人迈着巨大的步伐，很快就到达了山丘的中心地带。

[wer] , [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk] , [stʊd] [ə; eɪ][lɔːg][ˈkæs(ə)l] .
where , perched upon the highest peak , stood a log castle .
在哪里 , 栖息 之上 这 最高 顶峰 , 站立 一个 日志 城堡 .

在最高的山峰上，矗立着一座木屋城堡。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][set] [daʊn] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ˈtoʊtoʊ] ,
Before this castle he paused to set down Dorothy and Toto ,
前 这 城堡 他 暂停 到 放 向下 多萝西 和 托托 ,

在这座城堡前，他停下来放下多萝西和托托。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːrweɪ] .
for Crinklink was at present far too large to enter his own doorway .
为了 - 曾是 在 展示 远的 也 大的 到 进入 他的 自己的 门口 .

因为克林克林克现在体型太大，连自己的家门都进不去了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [groʊ] [ˈsmɔːlər] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]
So he made himself grow smaller , until he was about the size of an
所以 他 制成 他自己 生长 较小的 , 直到 他 曾是 关于 这 尺寸 的 一个
[ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .
ordinary man .
普通的 男人 .

于是他让自己变得越来越小，直到他变得和普通人差不多高大。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] , [ɪn][stɜːrn] , [kəˈmændɪŋ] [toʊnz] :
Then he said to Dorothy , in stern , commanding tones :
然后 他 说 到 多萝西 , 在 船尾 , 指挥 音调 :

然后他用严厉、命令的语气对多萝西说：

" [ˈentər] , [gɜːrl] !
" Enter , girl !
" 进入 , 女孩 !

“进来吧，女孩！”

" [ˈdɔːrəθi] [əuˈbeid] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈtoʊtoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
" Dorothy obeyed and entered the castle , with Toto at her heels .
" 多萝西 服从 和 进入 这 城堡 , 和 托托 在 她 高跟鞋 .

“多萝西听话地走进了城堡，托托跟在她身后。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [wʌn][bɪg] [ruːm] .

She	found	the	place	to	be	merely	one	big	room	.
她	成立	这	地方	到	是	仅仅	一	大的	房间	.

她发现这个地方只不过是一个大房间而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] ,

There	was	a	table	and	chair	of	ordinary	size	near	the	center	,
那里	曾是	一个	桌子	和	椅子	的	普通的	尺寸	靠近	这	中心	,

中央附近摆放着一张普通大小的桌子和椅子。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [wiː] [bed] [ðæt] [siːmd] ['skersli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] .

and	at	one	side	a	wee	bed	that	seemed	scarcely	big	enough	for	a	doll	.
和	在	一	边	一个	哇	床	那	似乎	几乎	大的	足够的	为了	一个	玩具娃娃	.

旁边有一张小床，似乎连一个娃娃都睡不下。

['evriwer] [els] [wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] — ['dɪʃɪz] — ['dɪʃɪz] !

Everywhere	else	were	dishes	—	dishes	—	dishes	!
到处	别的	是	菜肴	—	菜肴	—	菜肴	!

其他地方到处都是盘子——盘子——盘子！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɔɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	were	all	soiled	,	and	were	piled	upon	the	floor	,
他们	是	全部	脏的	,	和	是	堆积	之上	这	地面	,

它们都脏兮兮的，堆在地板上。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] [ʃelf] .

in	all	the	corners	and	upon	every	shelf	.
在	全部	这	角落	和	之上	每一个	架子	.

到处都是，每个架子上都是。

['evɪdəntli] - [hæd; həd][nɑːt] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Evidently	Crinklink	had	not	washed	a	dish	for	years	,
显然	-	有	不是	洗过	一个	盘子	为了	年	,

显然，克林克林克已经好几年没洗过碗了。

[bʌt; bət][hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] .

but	had	cast	them	aside	as	he	used	them	.
但	有	投掷	他们	旁边	作为	他	用过的	他们	.

但他用过之后就把它们扔到一边了。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['kæptər][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Dorothy's	captor	sat	down	in	the	chair	and	frowned	at	her	.
多萝西的	俘虏者	卫星	向下	在	这	椅子	和	皱眉	在	她	.

多萝西的绑架者在椅子上坐下，皱着眉头看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪʃwɔːʃər] , " [sed] [hiː; hi]

"	You	are	young	and	strong	,	and	will	make	a	good	dishwasher	,	"	said	he
"	你	是	年轻的	和	强的	,	和	将要	制作	一个	好的	洗碗机	,	"	说	他

.

:

.

“你年轻力壮，会是个好洗碗工，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɪʃɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ɪn'dɪgnənt]

"	Do	you	mean	me	to	wash	all	those	dishes	?	"	she	asked	,	feeling	both	indignant
"	做	你	意思是	我	到	洗	全部	那些	菜肴	?	"	她	问	,	感觉	两个都	愤怒

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,

and	fearful	,
和	可怕	,

“你是说让我把那些碗碟都洗掉吗？”她问道，既愤慨又害怕。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
for **such** **a** **task** **would** **take** **weeks** **to** **accomplish** **.**
为了 这样的 一个 任务 会 拿 周 到 完成 .

完成这样的任务需要数周时间。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" **That's** **just** **what** **I** **mean** **,** **"** **he** **retorted** **.**
" 那就是 只是 什么 我 意思是 , " 他 反驳 .

"我的意思正是如此，"他反驳道。

" [aɪ] [niːd] [kliːn] ['dɪʃɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [sɔɪld] ,
" **I** **need** **clean** **dishes** **,** **for** **all** **I** **have** **are** **soiled** **,**
" 我 需要 干净的 菜肴 , 为了 全部 我 有 是 脏的 ,

我需要干净的餐具，因为我所有的餐具都脏了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kliːn] [ɔːr][get] [traʊnst] .
and **you're** **going** **to** **make** **'** **em** **clean** **or** **get** **trounced** **.**
和 你是 去 到 制作 - 呃 干净的 或者 得到 惨败 .

你要么让他们彻底干净，要么就惨败。

[soʊ][get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
So **get** **to** **work** **and** **be** **careful** **not** **to** **break** **anything** **.**
所以 得到 到 工作 和 是 小心 不是 到 休息 任何事物 .

所以赶紧干活，小心别弄坏什么东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [smæʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
If **you** **smash** **a** **dish** **,**
如果 你 粉碎 一个 盘子 ,

如果你打碎了一个盘子，

[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][wʌn] [læʃ] [frʌm; frəm][maɪ]['dredf(ə)l][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][fɔːr; fər] ['evri] [piːs]
the **penalty** **is** **one** **lash** **from** **my** **dreadful** **cat** **-** **o** **'** **-** **nine** **-** **tails** **for** **every** **piece**
这 惩罚 是 一 睫毛 从 我的 可怕 猫 - o - - 九 - 尾巴 为了 每一个 片
[ðə; ði] [dɪʃ] [breɪks] ['ɪntuː] ,
the **dish** **breaks** **into** **,**
这 盘子 休息 进入 ,

如果盘子碎成任何一块，我就用我那可怕的九尾鞭抽它一下作为惩罚。

" [ænd; ənd] [hɪr] - [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɪp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃʌdər] .
" **and** **here** **Crinklink** **displayed** **a** **terrible** **whip** **that** **made** **the** **little** **girl** **shudder** **.**
" 和 这里 - 显示 一个 糟糕的 鞭 那 制成 这 小的 女孩 不寒而栗 .

"这时，克林克林克展示了一根可怕的鞭子，吓得小女孩浑身发抖。"

['dɔːrəθi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kerləsli]
Dorothy **knew** **how** **to** **wash** **dishes** **,** **but** **she** **remembered** **that** **often** **she** **carelessly**
多萝西 知道 如何 到 洗 菜肴 , 但 她 记得 那 经常 她 粗心大意
[broʊk] [wʌn] .
broke **one** **.**
打破 一 .

多萝西知道如何洗碗，但她记得自己经常粗心大意地打碎碗碟。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] ,
In **this** **case** **,** **however** **,** **a** **good** **deal** **depended** **on** **being** **careful** **,**
在 这 案件 , 然而 , 一个 好的 交易 取决于 在 存在 小心 ,

然而，在这种情况下，谨慎行事至关重要。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
so **she** **handled** **the** **dishes** **very** **cautiously** **.**
所以 她 处理 这 菜肴 非常 谨慎地 .

所以她非常小心地处理餐具。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , ['toʊtoʊ][sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [grauld] [loʊ] [æt; ət] - ,

While	she	worked	,	Toto	sat	by	the	hearth	and	growled	low	at	Crinklink	,
尽管	她	工作	,	托托	卫星	经过	这	炉	和	咆哮	低的	在	-	,

她干活的时候，托托坐在壁炉旁，冲着克林克低声咆哮。

[ænd; ənd] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

and	Crinklink	sat	in	his	chair	and	growled	at	Dorothy	because	she	moved
和	-	卫星	在	他的	椅子	和	咆哮	在	多萝西	因为	她	已搬

[soʊ] ['sloʊli] .

so	slowly	.
所以	缓慢地	.

克林克林克坐在椅子上，冲着多萝西低吼，因为她动作太慢了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['eni] ['mɪnɪt] ,

He	expected	her	to	break	a	dish	any	minute	,
他	预期的	她	到	休息	一个	盘子	任何	分钟	,

他觉得她随时都会摔碎盘子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] - [bɪ'gæn][tuː; tə]

but	as	the	hours	passed	away	and	this	did	not	happen	Crinklink	began	to
但	作为	这	小时	通过了	离开	和	这	做过	不是	发生	-	开始	到

[groʊ] ['sliːpi] .

grow	sleepy	.
生长	困	.

但随着时间流逝，这种情况并没有发生，克林克林克开始犯困。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [glɑːnst]

It	was	tiresome	watching	the	girl	wash	dishes	and	often	he	glanced
它	曾是	令人厌烦	观看	这	女孩	洗	菜肴	和	经常	他	瞥了一眼

['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][bed] .

longingly	at	the	tiny	bed	.
渴望地	在	这	微小的	床	.

看着女孩洗碗让他感到厌倦，他常常恋恋不舍地望着那张小床。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi] [sed]

Now	he	began	to	yawn	,	and	he	yawned	and	yawned	until	finally	he	said
现在	他	开始	到	打哈欠	,	和	他	打哈欠	和	打哈欠	直到	最后	他	说

:
:
:

他开始打哈欠，不停地打哈欠，最后说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

"	I'm	going	to	take	a	nap	.
"	我是	去	到	拿	一个	午睡	.

“我要睡个午觉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][maɪ]['dʒækɪt] [wɪl] [biː; bi][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [breɪk]

But	the	buttons	on	my	jacket	will	be	wide	awake	and	whenever	you	break
但	这	按钮	在	我的	夹克	将要	是	宽的	醒	和	每当	你	休息

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ðə; ði] [kræʃ] [wɪl] ['weɪkən][ˌem 'iː] .

a	dish	the	crash	will	waken	me	.
一个	盘子	这	碰撞	将要	唤醒	我	.

但是我外套上的纽扣会一直醒着，每当你打碎盘子时，撞击声都会把我吵醒。

[æz; əz][aɪm] ['ræðər] ['sliːpi]

As	I'm	rather	sleepy
作为	我是	相当	困

我有点困了

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ][næp][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	hope	you	won't	interrupt	my	nap	by	breaking	anything	for	a	long	time	.
我	希望	你	惯于	打断	我的	午睡	经过	打破	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

我希望你很长一段时间内不要打断我的午睡，不要弄坏任何东西。

" [ðen] - [meɪd] [hɪm'self] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['taɪni][bed] .

"	Then	Crinklink	made	himself	grow	smaller	and	smaller	until	he	was	three	inches	high	and	of	a	size	to	fit	the	tiny	bed	.
"	然后	-	制成	他自己	生长	较小的	和	较小的	直到	他	曾是	三	英寸	高的	和	的	一个	尺寸	到	合身	这	微小的	床	.

"然后克林克林克让自己变得越来越小，直到他只有三英寸高，大小刚好可以睡在小床上。"

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

At	once	he	lay	down	and	fell	fast	asleep	.
在	一次	他	躺	向下	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他立刻躺下，很快就睡着了。

['dɔːrəθi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Dorothy	came	close	to	the	buttons	and	whispered	:
多萝西	来了	关闭	到	这	按钮	和	低声说道	:

多萝西走到纽扣旁，低声说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɔːrn] - [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

"	Would	you	really	warn	Crinklink	if	I	tried	to	escape	?	"
"	会	你	真的	警告	-	如果	我	尝试	到	逃脱	?	"

"如果我试图逃跑，你真的会警告克林克林克吗？"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] , " [grauld] [ðə; ði] [ber] .

"	You	can't	escape	,	"	growled	the	bear	.
"	你	不能	逃脱	,	"	咆哮	这	熊	.

"你逃不掉的，"熊咆哮道。

" - [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] . "

"	Crinklink	would	become	a	giant	,	and	soon	overtake	you	.	"
"	-	会	变得	一个	巨大的	,	和	很快	超过	你	.	"

"Crinklink 将会发展成为一家巨头公司，很快就会超越你。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	But	you	might	kill	him	while	he	sleeps	,	"	suggested	the	cat	,	in	a	soft	voice	.
"	但	你	可能	杀	他	尽管	他	睡觉	,	"	建议	这	猫	,	在	一个	柔软的	嗓音	.

"但你可能会在他睡觉的时候杀了他，"猫轻声说道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ; " [aɪ] ['kudnt] - [kɪl] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

"	Oh	!	"	cried	Dorothy	,	drawing	back	;	"	I	couldn't	poss'bly	kill	anything	—	even	to	save	my	life	.
"	哦	!	"	哭	多萝西	,	绘画	后退	;	"	我	不能	-	杀	任何事物	—	甚至	到	节省	我的	生活	.

"哦！"多萝西叫道，向后退去；"我不可能杀死任何东西——即使是为了保命。"

" [bʌt; bət]['toʊtoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['mɒnstəz] .

"	But	Toto	had	heard	this	conversation	and	was	not	so	particular	about	killing	monsters	.
"	但	托托	有	听到	这	对话	和	曾是	不是	所以	特别的	关于	杀	怪物	.

"但是托托听到了这段对话，所以他并不特别在意杀死怪物。"

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Also	**the**	**little**	**dog**	**knew**	**he**	**must**	**try**	**to**	**save**	**his**	**mistress**	**.**
还	这	小的	狗	知道	他	必须	尝试	到	节省	他的	情妇	.

小狗也知道自己必须尽力去救它的女主人。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiː] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

In	**an**	**instant**	**he**	**sprang**	**upon**	**the**	**wee**	**bed**	**and**	**was**	**about**	**to**	**seize**	**the**
在	一个	立即的	他	弹簧	之上	这	哇	床	和	曾是	关于	到	抢占	这

['sliːpɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wen] ['dɔːrəθi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

sleeping	**Crinklink**	**in**	**his**	**jaws**	**when**	**Dorothy**	**heard**	**a**	**loud**	**crash**	**and**	**a**	**heap**	**of**
睡眠	-	在	他的	下颚	什么时候	多萝西	听到	一个	大声	碰撞	和	一个	堆	的

['dɪʃɪz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

dishes	**fell**	**from**	**the**	**table**	**to**	**the**	**floor**	**.**
菜肴	跌倒	从	这	桌子	到	这	地面	.

他瞬间跳到小床上，正要用嘴叼住熟睡的克林克时，多萝西听到一声巨响，一堆盘子从桌子上掉到地上。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] ['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] ,

Then	**the**	**girl**	**saw**	**Toto**	**and**	**the**	**little**	**man**	**rolling**	**on**	**the**	**floor**	**together**	**,**
然后	这	女孩	锯	托托	和	这	小的	男人	滚动	在	这	地面	一起	,

然后女孩看见托托和小矮人一起在地上打滚。

[laɪk][ə; eɪ] ['fʌzi] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] , [bɪ'hoʊld] !

like	**a**	**fuzzy**	**ball**	**,**	**and**	**when**	**the**	**ball**	**stopped**	**rolling**	**,**	**behold**	**!**
喜欢	一个	模糊	球	,	和	什么时候	这	球	停止	滚动	,	看哪	!

就像一个毛茸茸的球，当球停止滚动时，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊtoʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv]

there	**was**	**Toto**	**wagging**	**his**	**tail**	**joyfully**	**and**	**there**	**sat**	**the**	**little**	**Wizard**	**of**
那里	曾是	托托	摇尾巴	他的	尾巴	欣喜地	和	那里	卫星	这	小的	巫师	的

[ɑːz] ,

Oz	**,**
奥兹	,

托托高兴地摇着尾巴，小奥兹巫师就坐在那里。

['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [feɪs] .

laughing	**merrily**	**at**	**the**	**expression**	**of**	**surprise**	**on**	**Dorothy's**	**face**	**.**
笑	兴高采烈地	在	这	表达	的	惊喜	在	多萝西的	脸	.

看到多萝西脸上惊讶的表情，她开心地笑了。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [its] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**it's**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	它是	我	,	"	说	他	,

"是的，亲爱的，是我，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

"	**and**	**I've**	**been**	**playing**	**tricks**	**on**	**you**	**—**	**for**	**your**	**own**	**good**	**.**
"	和	我已经	到过	玩耍	技巧	在	你	—	为了	你的	自己的	好的	.

"我一直在捉弄你——都是为了你好。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]

I	**wanted**	**to**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**it**	**is**	**really**	**dangerous**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**to**
我	通缉	到	证明	到	你	那	它	是	真的	危险的	为了	一个	小的	女孩	到

['wɑːndər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] ;

wander	**alone**	**in**	**a**	**fairy**	**country**	**;**
漫步	独自的	在	一个	仙女	国家	;

我想向你证明，一个小女孩独自在仙境里游荡是多么危险；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

so	**I**	**took**	**the**	**form**	**of**	**Crinklink**	**to**	**teach**	**you**	**a**	**lesson**	**.**
所以	我	采取	这	形式	的	-	到	教	你	一个	课	.

所以我化身为 Crinklink 来给你一个教训。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
There isn't any Crinklink , to be sure ;
那里 不是 任何 - , 到 是 当然 ;

可以肯定的是，没有 Crinklink；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [juːd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz]
but if there had been you'd be severely whipped for breaking all those
但 如果 那里 有 到过 你会 是 严重 鞭打 为了 打破 全部 那些
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

但如果真有那么一两个人，你就会因为打碎那么多盘子而被狠狠鞭打。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [naʊ] [roʊz] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['hedz] ,
" The Wizard now rose , took off the coat with the button heads ,
" 这 巫师 现在 玫瑰 , 采取 离开 这 外套 和 这 按钮 头部 ,

“巫师站起身来，脱下那件缀满纽扣的外套，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [rɔːŋ] [saɪd][ʌp] .
and spread it on the floor , wrong side up .
和 传播 它 在 这 地面 , 错误的 边 向上 .

把它反面朝上铺在地板上。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [krept] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ][kæt] ,
At once there crept from beneath it a bear , a wolf , a cat ,
在 一次 那里 悄悄地爬 从 下面 它 一个 熊 , 一个 狼 , 一个 猫 ,

突然，从树下爬出了一只熊、一只狼和一只猫。

[ə; eɪ] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] , [huː] [ɔːl] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
a weasel , and a field - mouse , who all rushed from the room and
一个 黄鼠狼 , 和 一个 场地 - 老鼠 , WHO 全部 匆忙 从 这 房间 和
[ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
escaped into the mountains .
逃脱 进入 这 山脉 .

一只黄鼠狼和一只田鼠，它们都冲出房间，逃进了山里。

" [kʌm] [ɑːn] , ['toʊtoʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] .
" Come on , Toto , " said Dorothy ; " let's go back to the Emerald City .
" 来 在 , 托托 , " 说 多萝西 ; " 我们来吧 去 后退 到 这 翠 城市 .

“走吧，托托，”多萝西说，“我们回翡翠城去吧。”

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sker] , ['wɪzərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [ænd; ənd]
You've given me a good scare , Wizard , " she added , with dignity , " and
你已经 给定 我 一个 好的 吓 , 巫师 , " 她 额外 , 和 尊严 , " 和
[aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
p'raps I'll forgive you ,
或许 患病的 原谅 你 ,

“你可真把我吓了一跳，巫师，”她带着尊严补充道，“或许我会原谅你。”

- ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] .
by'n'by ; but just now I'm mad to think how easily you fooled me .
- ; 但 只是 现在 我是 疯狂的 到 思考 如何 容易地 你 被骗了 我 .

再说吧；但我现在很生气，一想到你这么轻易就骗了我。

" ['tɪkˌtɑk] [ænd; ənd]
" TIKTOK AND
" 抖音 和

“抖音和

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]
THE NOME KING
这 诺姆 国王

诺姆王

[hiː; hi] [noʊm] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] ['æŋgri] .

HE	Nome	King	was	unpleasantly	angry	.
他	诺姆	国王	曾是	令人不快的	生气的	.

诺姆国王非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerləsli] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hɜːrt] ;

He	had	carelessly	bitten	his	tongue	at	breakfast	and	it	still	hurt	;
他	有	粗心大意	被咬	他的	舌头	在	早餐	和	它	仍然	伤害	;

他早餐时不小心咬到了舌头，现在还疼；

[soʊ][hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ]

so	he	roared	and	raved	and	stamped	around	in	his	underground	palace	in	a
所以	他	咆哮	和	赞不绝口	和	盖章	大约	在	他的	地下	宫殿	在	一个

[wei] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

way	that	rendered	him	very	disagreeable	.
方式	那	渲染	他	非常	令人不快的	.

于是，他在地下宫殿里咆哮、怒吼、跺脚，其举止令人十分厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] ['tɪkˌtɑk] , [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn] ,

It	so	happened	that	on	this	unfortunate	day	Tiktok	,	the	Clockwork	Man	,
它	所以	发生	那	在	这	不幸	天	抖音	,	这	发条装置	男人	,

就在这一天，不幸的TikTok，那个发条人，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] .

visited	the	Nome	King	to	ask	a	favor	.
到访	这	诺姆	国王	到	问	一个	偏爱	.

拜访诺姆国王，请求他帮忙。

['tɪkˌtɑk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]

Tiktok	lived	in	the	Land	of	Oz	,	and	although	he	was	an	active	and
抖音	居住地	在	这	土地	的	奥兹	,	和	虽然	他	曾是	一个	积极的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ,

important	person	,
重要的	人	,

蒂克托克生活在奥兹国，虽然他是一个活跃且重要的人物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

he	was	made	entirely	of	metal	.
他	曾是	制成	完全	的	金属	.

他完全由金属制成。

[mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] ;

Machinery	within	him	,	something	like	the	works	of	a	clock	,	made	him	move	;
机械	之内	他	,	某物	喜欢	这	作品	的	一个	钟	,	制成	他	移动	;

他体内的某种机械装置，类似于钟表的运转机制，使他能够行动；

['ʌðər] [mə'ʃiːnəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ; [stɪl] ['ʌðər] [mə'ʃiːnəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .

other	machinery	made	him	talk	;	still	other	machinery	made	him	think	.
其他	机械	制成	他	讲话	;	仍然	其他	机械	制成	他	思考	.

其他机器让他说话；还有一些机器让他思考。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt] .

Although	so	cleverly	constructed	,	the	Clockwork	Man	was	far	from	perfect	.
虽然	所以	巧妙地	建造	,	这	发条装置	男人	曾是	远的	从	完美的	.

虽然发条人构造精巧，但它远非完美。

[θriː] ['seprət] [kiːz] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɜːrks] , [ænd; ənd]

Three	separate	keys	wound	up	his	motion	machinery	,	his	speech	works	,	and
三	分离	钥匙	伤口	向上	他的	运动	机械	,	他的	演讲	作品	,	和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

三个不同的钥匙分别控制着他的行动机制、语言表达能力和思想能力。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'traivənsiz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]

One	or	more	of	these	contrivances	was	likely	to	run	down	at	a	critical
一	或者	更多的	的	这些	诡计	曾是	可能	到	跑步	向下	在	一个	批判的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这些装置中很可能有一项或多项会在关键时刻失效。

['liːvɪŋ] [pʊr] ['tɪkˌtɑk] ['helpləs] .

leaving	poor	Tiktok	helpless	.
离开	贫穷的	抖音	无助	.

可怜的TikTok束手无策。

['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːrts] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [aʊt] , [θruː] [mʌtʃ] [juːz] ,

Also	some	of	his	parts	were	wearing	out	,	through	much	use	,
还	一些	的	他的	部分	是	穿着	出去	,	通过	很多	使用	,

此外，由于长期使用，他的一些部件也已经磨损了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [mə'ʃiːnəri] ['niːdɪd] [rɪ'per] .

and	just	now	his	thought	machinery	needed	repair	.
和	只是	现在	他的	想法	机械	需要	维修	.

就在这时，他的思维机器需要维修了。

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [hæd; həd] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] - [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

The	skillful	little	Wizard	of	Oz	had	tinkered	with	Tiktok's	thoughts	without	being
这	熟练	小的	巫师	的	奥兹	有	修修补补	和	-	想法	没有	存在

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

able	to	get	them	properly	regulated	,
有能力的	到	得到	他们	适当地	受监管	,

那位技艺高超的小绿野仙踪巫师曾试图操控TikTok的思想，但却未能将其妥善控制。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd]

so	he	had	advised	the	Clockwork	Man	to	go	to	the	Nome	King	and
所以	他	有	建议	这	发条装置	男人	到	去	到	这	诺姆	国王	和

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,

secure	a	new	set	of	springs	,
安全的	一个	新的	放	的	弹簧	,

所以他建议发条人去见诺姆国王，弄一套新的发条。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] .

which	would	render	his	thoughts	more	elastic	and	responsive	.
哪个	会	使成为	他的	想法	更多的	松紧带	和	响应式设计	.

这将使他的思维更加灵活敏捷。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Be	careful	what	you	say	to	the	Nome	King	,	"	warned	the	Wizard	.
"	是	小心	什么	你	说	到	这	诺姆	国王	,	"	警告	这	巫师	.

“跟诺姆国王说话要小心，”巫师警告道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

"	He	has	a	bad	temper	and	the	least	little	thing	makes	him	angry	.
"	他	有	一个	坏的	脾气	和	这	至少	小的	事物	制作	他	生气的	.

他脾气很坏，一点小事就能让他生气。

" ['tɪkˌtɑk] ['prɑːmɪst] ,

"	Tiktok	promised	,
"	抖音	承诺	,

TikTok承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Wizard	wound	his	machinery	and	set	him	walking	in	the
和	这	巫师	伤口	他的	机械	和	放	他	步行	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,

direction	of	the	Nome	King's	dominions	,
方向	的	这	诺姆	国王学院	领地	,

于是巫师给机器上了发条，让他朝着诺姆国王的领地走去。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

just	across	the	desert	from	the	Land	of	Oz	.
只是	穿过	这	沙漠	从	这	土地	的	奥兹	.

就在奥兹国沙漠的另一边。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] ,

He	ran	down	just	as	he	reached	the	entrance	to	the	underground	palace	,
他	跑	向下	只是	作为	他	达到	这	入口	到	这	地下	宫殿	,

他一路狂奔，刚好到达地下宫殿的入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kælɪkoʊ] , [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [tʃi:f] ['stu:ərd] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wu:nd]

and	there	Kaliko	,	the	Nome	King's	Chief	Steward	,	found	him	and	wound
和	那里	卡利科	,	这	诺姆	国王学院	首席	管家	,	成立	他	和	伤口

[hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

him	up	again	.
他	向上	再次	.

于是，诺姆国王的首席管家卡利科找到了他，又把他上好了发条。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rki] [vɔɪs] .

"	I	want	to	see	the	King	,	"	said	Tiktok	,	in	his	jerky	voice	.
"	我	想	到	看	这	国王	,	"	说	抖音	,	在	他的	肉干	嗓音	.

“我想见国王，”抖音用他那断断续续的声音说道。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] ['kælɪkoʊ] ,

"	Well	,	"	remarked	Kaliko	,
"	出色地	,	"	评论	卡利科	,

“嗯，”卡利科说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn]['pɜ:rs(ə)n][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

"	it	may	be	safe	for	a	cast	-	iron	person	like	you	to	face	his	Majesty
"	它	可能	是	安全的	为了	一个	投掷	-	铁	人	喜欢	你	到	脸	他的	威严

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

this	morning	;
这	早晨	;

“像你这样意志坚定的人，今天早上觐见陛下或许是安全的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'naʊns] [jɔ:r'self] ,

but	you	must	announce	yourself	,
但	你	必须	宣布	你自己	,

但你必须表明身份。

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒu:əl] - ['stʌdɪd] ['kævərn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ]

for	should	I	show	my	face	inside	the	jewel	-	studded	cavern	where	the	King	is	now
为了	应该	我	展示	我的	脸	里面	这	宝石	-	带钉的	洞穴	在哪里	这	国王	是	现在

['reɪvɪŋ] ,

raving	,
狂言	,

我该不该露面进入那镶满珠宝的洞穴，那里国王正在狂言不讳?

[aɪˈd] [suːn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mæʃt] [pəˈtetoz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz]

I'd	soon	look	like	a	dish	of	mashed	potatoes	,	and	be	of	no	further	use
ID	很快	看	喜欢	一个	盘子	的	捣碎	土豆	,	和	是	的	不	更远	使用

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] . "

to	anyone	.	"
到	任何人	.	"

我很快就会变成一盘土豆泥，对任何人都没有用处了。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] - [freɪd] , " [sed] [ˈtɪkˌtɑk] .

"	I'm	not	a	-	fraid	,	"	said	Tiktok	.
"	我是	不是	一个	-	害怕	,	"	说	抖音	.

“我不害怕，”Tiktok 说。

" [ðen] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] , " [ˈænsər] [ˈkælɪkoʊ] ,

"	Then	walk	in	and	make	yourself	at	home	,	"	answered	Kaliko	,
"	然后	走	在	和	制作	你自己	在	家	,	"	回答	卡利科	,

“那就进来吧，别客气，”卡利科回答道。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkævərn] .

and	threw	open	the	door	of	the	King's	cavern	.
和	扔	打开	这	门	的	这	国王学院	洞穴	.

然后猛地推开了国王洞穴的大门。

[ˈtɪkˌtɑk] [ˈprɑːmptli] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [noʊm] [kɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Tiktok	promptly	walked	in	and	faced	the	astonished	Nome	King	,	to	whom	he
抖音	及时	步行	在	和	面对	这	惊讶	诺姆	国王	,	到	谁	他

[sed] : " [gʊd] [mɔːrn] - [ɪŋ] .

said	:	"	Good	morn	-	ing	.
说	:	"	好的	早晨	-	ing	.

提克托克径直走了进来，面对着惊讶的诺姆国王，说道：“早上好。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː] [nuː] [stiːl] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɔːt] - [wɜːrks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːg] - [wiːl]

I	want	two	new	steel	springs	for	my	thought	-	works	and	a	new	cog	-	wheel
我	想	二	新的	钢	弹簧	为了	我的	想法	-	作品	和	一个	新的	齿轮	-	车轮

[fɔːr; fər] [maɪ] [spiːtʃ] - [proʊ] - [diːˈju] - [sɜːr] .

for	my	speech	-	pro	-	du	-	cer	.
为了	我的	演讲	-	专业	-	杜	-	cer	.

我想要两个新的钢制弹簧用于我的思维机器，以及一个新的齿轮用于我的语音制作器。

[haʊ] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [ˈmædʒ] - [iːz] - [ˈtaɪ] ?

How	a	-	bout	it	,	your	Maj	-	es	-	ty	?
如何	一个	-	回合	它	,	你的	少校	-	es	-	ty	?

陛下，您觉得如何?

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [grauld] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [graʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ]

"	The	Nome	King	growled	a	menacing	growl	and	his	eyes	were	red	with
"	这	诺姆	国王	咆哮	一个	威胁	咆哮	和	他的	眼睛	是	红色的	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“诺姆国王发出了一声凶狠的咆哮，他的眼睛因愤怒而变得通红。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈentər] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] ?

"	How	dare	you	enter	my	presence	?
"	如何	敢	你	进入	我的	在场	?

你竟敢出现在我面前?

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [der] [æn; ən] - [waɪ] - [θɪŋ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" I dare an - y - thing , " said Tiktok .
" 我 敢 一个 - 是 - 事物 , " 说 抖音 .

“我敢做任何事，”TikTok说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [noʊm] .
" I'm not a - fraid of a fat Nome .
" 我是 不是 一个 - 害怕 的 一个 胖的 诺姆 .

“我并不害怕胖诺姆。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [jet] [æn; ən][ˌʌn'waɪz] [spiːtʃ] .
" This was true , yet an unwise speech .
" 这 曾是 真的 , 然而 一个 失策 演讲 .

“这话没错，但却是不明智的言论。”

[hæd; həd] - [θɔːts] [bɪn] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ]
Had Tiktok's thoughts been in good working order he would have said something
有 - 想法 到过 在 好的 在职的 命令 他 会 有 说 某物
[els] .
else .
别的 .

如果 TikTok 的思路正常的话，他就会说出别的话了。

[ðə; ði]['æŋgri] [noʊm] [kɪŋ] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] [meɪs] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]
The angry Nome King quickly caught up his heavy mace and hurled it straight
这 生气的 诺姆 国王 迅速地 捕捉 向上 他的 重的 锤 和 投掷 它 直的
[æt; ət] ['tɪkˌtɑk] .
at Tiktok .
在 抖音 .

愤怒的诺姆国王迅速抓起沉重的狼牙棒，径直朝提克托克扔了过去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['met(ə)l]['mænz] [brest] ,
When it struck the metal man's breast ,
什么时候 它 击 这 金属 男人的 胸部 ,

当它击中金属人的胸膛时，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [bɜːrst][ðə; ði][boʊlts] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
the force of the blow burst the bolts which held the plates of his body
这 力量 的 这 吹 爆裂 这 螺栓 哪个 握住 这 盘子 的 他的 身体
[tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːsɪz] .
together and they clattered to the floor in a score of pieces .
一起 和 他们 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 在 一个 分数 的 件 .

这一击的冲击力震断了固定他身体各块甲片的螺栓，甲片叮当作响地散落在地上，碎成了几十块。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wiːlz] , [pɪnz] ,
Hundreds and hundreds of wheels , pins ,
数百 和 数百 的 车轮 , 别针 ,

成百上千个轮子、销钉、

[kɑːgz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['rætld] [laɪk] [heɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]
cogs and springs filled the air like a cloud and then rattled like hail upon the
齿轮 和 弹簧 已填 这 空气 喜欢 一个 云 和 然后 摇晃 喜欢 冰雹 之上 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

齿轮和弹簧的声音像云一样弥漫在空气中，然后像冰雹一样噼里啪啦地落在地板上。

[wer] ['tɪkˌtɑk] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][skræp] - [hiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]

Where	Tiktok	had	stood	was	now	only	a	scrap	-	heap	and	the	Nome	King
在哪里	抖音	有	站立	曾是	现在	仅有的	一个	废料	-	堆	和	这	诺姆	国王

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] .

was	so	amazed	by	the	terrible	effect	of	his	blow	that	he	stared	in	wonder	.
曾是	所以	惊叹	经过	这	糟糕的	影响	的	他的	吹	那	他	凝视	在	想知道	.

提克托克原本站立的地方现在只剩下一堆废铁，诺姆国王被他这一击的可怕后果震惊了，目瞪口呆地望着眼前的一切。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['æŋgər] ['kwɪkli] [kuːld] .

His	Majesty's	anger	quickly	cooled	.
他的	陛下的	愤怒	迅速地	冷却	.

陛下的怒气很快消散了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	remembered	that	the	Clockwork	Man	was	a	favorite	subject	of	the
他	记得	那	这	发条装置	男人	曾是	一个	最喜欢的	主题	的	这

['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] ,

powerful	Princess	,
强大的	公主	,

他记得，发条人是那位权势滔天的公主最喜欢的题材之一。

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'zent] - ['ruːɪn] .

Ozma	of	Oz	,	who	would	be	sure	to	resent	Tiktok's	ruin	.
奥兹玛	的	奥兹	,	WHO	会	是	当然	到	怨恨	-	废墟	.

奥兹玛公主一定会对TikTok的衰落感到愤慨。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [rɪ'gretfəli] .

"	he	muttered	,	regretfully	.
"	他	低声说道	,	遗憾的是	.

他懊悔地低声说道。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [dʒʌŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

"	I'm	really	sorry	I	made	junk	of	the	fellow	.
"	我是	真的	对不起	我	制成	垃圾	的	这	同伴	.

“我真抱歉，我把那家伙贬得一文不值。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [breɪk] . "

I	didn't	know	he'd	break	.	"
我	没有	知道	他会	休息	.	"

我不知道他会崩溃。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] , " [ri'mɑːkt] ['kælɪkoʊ] , [huː] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] .

"	You'd	better	be	,	"	remarked	Kaliko	,	who	now	ventured	to	enter	the	room	.
"	你会	更好的	是	,	"	评论	卡利科	,	WHO	现在	冒险	到	进入	这	房间	.

“你最好是这样，”卡利科说道，然后冒险走进了房间。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][jʊr; jər][hændz] [wen] ['ɑːzmə] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	You'll	have	a	war	on	your	hands	when	Ozma	hears	of	this	,
"	你会	有	一个	战争	在	你的	双手	什么时候	奥兹玛	听到	的	这	,

“奥兹玛要是知道这件事，你就等着开战吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [θroʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

and	the	chances	are	you	will	lose	your	throne	and	your	kingdom	.
和	这	机会	是	你	将要	失去	你的	王座	和	你的	王国	.

你很可能会失去王位和王国。

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] ,

"	The	Nome	King	turned	pale	,
"	这	诺姆	国王	转向	苍白	,

诺姆国王脸色苍白，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [noʊm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['ɑːzmə] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

for	he	loved	to	rule	the	Nomes	and	did	not	know	of	any	other	way	to	earn	a	living	in	case	Ozma	fought	and	conquered	him	.
为了	他	喜爱	到	规则	这	诺姆斯	和	做过	不是	知道	的	任何	其他	方式	到	赚	一个	活的	在	案件	奥兹玛	战斗	和	征服	他	.

因为他喜欢统治诺姆，而且他不知道如果奥兹玛与他作战并征服他，还有什么其他谋生之道。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːzmə] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] ?

"	Do	—	do	you	think	Ozma	will	be	angry	?
"	做	—	做	你	思考	奥兹玛	将要	是	生气的	?

你觉得奥兹玛会生气吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kælɪkoʊ] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	said	Kaliko	.
"	我是	当然	的	它	,	"	说	卡利科	.

“我对此深信不疑，”卡利科说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	And	she	has	the	right	to	be	.
"	和	她	有	这	正确的	到	是	.

她有权利这样做。

[juːv] [meɪd] [skræp] - ['aɪərn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

You've	made	scrap	-	iron	of	her	favorite	.
你已经	制成	废料	-	铁	的	她	最喜欢的	.

你把她最喜欢的东西变成了废铁。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [groʊn] .

"	The	King	groaned	.
"	这	国王	呻吟	.

国王呻吟了一声。

" [swiːp] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ;

"	Sweep	him	up	and	throw	the	rubbish	into	the	black	pit	,	"	he	commanded	;
"	扫	他	向上	和	扔	这	垃圾	进入	这	黑色的	坑	,	"	他	命令	;

“把他扫起来，把垃圾扔进黑坑里，”他命令道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [den][ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [wʊd] [siː] [noʊ] [wʌn] ,

and	then	he	shut	himself	up	in	his	private	den	and	for	days	would	see	no	one	,
和	然后	他	关闭	他自己	向上	在	他的	私人的	丹	和	为了	天	会	看	不	一	,

然后他把自己关在私人房间里，好几天都不见任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['æŋgər][ænd; ənd][soʊ] [fɪrd]

because	he	was	so	ashamed	of	his	unreasoning	anger	and	so	feared
因为	他	曾是	所以	羞愧	的	他的	不讲道理	愤怒	和	所以	害怕

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] .

the	results	of	his	rash	act	.
这	结果	的	他的	皮疹	行为	.

因为他为自己一时冲动的愤怒感到羞愧，也害怕鲁莽行为的后果。

['kælɪkoʊ] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [pɪt] .

Kaliko	swept	up	the	pieces	,	but	he	did	not	throw	them	into	the	black	pit	.
卡利科	扫荡	向上	这	件	,	但	他	做过	不是	扔	他们	进入	这	黑色的	坑	.

卡利科把碎片扫了起来，但他没有把它们扔进黑坑里。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['pi:sɪz]

Being	a	clever	and	skillful	mechanic	he	determined	to	fit	the	pieces
存在	一个	聪明的	和	熟练	机械	他	决定	到	合身	这	件

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

他是个聪明能干的机械师，决心把零件重新组装起来。

[noʊ][mæn]['evər] [feɪst] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pʌz(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][ænd; ənd]

No	man	ever	faced	a	greater	puzzle	;	but	it	was	interesting	work	and
不	男人	曾经	面对	一个	更大的	谜	;	但	它	曾是	有趣的	工作	和

['kælɪkoʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

Kaliko	succeeded	.
卡利科	成功了	.

没有人遇到过比这更大的难题；但这是一项有趣的工作，卡利科成功了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [wi:l] [wɔ:rn][ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

When	he	found	a	spring	or	wheel	worn	or	imperfect	,	he	made	a	new	one	.
什么时候	他	成立	一个	春天	或者	车轮	磨损	或者	不完善	,	他	制成	一个	新的	一	.

当他发现弹簧或轮子磨损或有缺陷时，他就自己做一个新的。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] , [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['stedəli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Within	two	weeks	,	by	working	steadily	night	and	day	,
之内	二	周	,	经过	在职的	稳步	夜晚	和	天	,

两周之内，通过日夜不停地努力，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:ərd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θri:] [sets][ʌv; əv] ['klɑ:kˌwɜ:rks]

the	Chief	Steward	completed	his	task	and	put	the	three	sets	of	clockworks
这	首席	管家	完全的	他的	任务	和	放	这	三	套	的	钟表

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['rɪvɪt] ['ɪntu:] - ['bɑ:di] .

and	the	last	rivet	into	Tiktok's	body	.
和	这	最后的	铆钉	进入	-	身体	.

总管完成了他的任务，将三组钟表装置和最后一个铆钉安装到了 Tiktok 的身上。

[hi:; hi] [ðen] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃi:nəri] ,

He	then	wound	up	the	motion	machinery	,
他	然后	伤口	向上	这	运动	机械	,

然后他给传动装置上了发条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [mæn] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]

and	the	Clockwork	Man	walked	up	and	down	the	room	as	naturally	as
和	这	发条装置	男人	步行	向上	和	向下	这	房间	作为	自然	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

发条人像往常一样自然地在房间里走来走去。

[ðen] ['kælɪkoʊ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] ['regjuleɪtər][ænd; ənd] [sed]

Then	Kaliko	wound	up	the	thought	works	and	the	speech	regulator	and	said
然后	卡利科	伤口	向上	这	想法	作品	和	这	演讲	监管机构	和	说

[tuː; tə]['tɪkˌtɑk] :

to	Tiktok	:
到	抖音	:

然后，Kaliko关闭了思维导图和语音调节器，并对TikTok说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? "

"	How	do	you	feel	now	?	"
"	如何	做	你	感觉	现在	?	"

你现在感觉如何?

" [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn] .

"	Fine	,	"	said	the	Clockwork	Man	.
"	美好的	,	"	说	这	发条装置	男人	.

"好吧,"发条人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['viː] - [raɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [kɑːl] - [aɪ] - [ˌkeɪ 'oʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː]

"	You	have	done	a	ve	-	ry	good	job	,	Kal	-	i	-	ko	,	and	saved	me
"	你	有	完毕	一个	ve	-	ry	好的	工作	,	卡尔	-	我	-	ko	,	和	已保存	我

[frʌm; frəm][diː] - [strʌk] - ['taɪən] .

from	de	-	struc	-	tion	.
从	德	-	结构	-	tion	.

"卡利科，你做得非常好，你救了我于水火之中。"

[mʌtʃ] [oʊ] - - . "

Much	o	-	bliged	.	"
很多	o	-	-	.	"

多谢。"

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] .

"	Don't	mention	it	,	"	replied	the	Chief	Steward	.
"	不	提到	它	,	"	回复	这	首席	管家	.

"不用客气,"总管回答道。

" [aɪ][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .

"	I	quite	enjoyed	the	work	.
"	我	相当	享受	这	工作	.

我很喜欢这份工作。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ,

"	Just	then	the	Nome	King's	gong	sounded	,
"	只是	然后	这	诺姆	国王学院	锣	听起来	,

就在这时，诺姆国王的锣声响起。

[ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] ['kævərn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][den]

and	Kaliko	rushed	away	through	the	jewel	-	studded	cavern	and	into	the	den
和	卡利科	匆忙	离开	通过	这	宝石	-	带钉的	洞穴	和	进入	这	丹

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ,

where	the	King	had	hidden	,
在哪里	这	国王	有	隐	,

于是卡利科匆匆穿过镶满宝石的洞穴，跑进了国王藏身的巢穴。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'dʒɑːr] .

leaving	the	doors	ajar	.
离开	这	门	半开	.

门半开着。

" ['kælɪkoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] ,

"	Kaliko	,	"	said	the	King	,	in	a	meek	voice	,
"	卡利科	,	"	说	这	国王	,	在	一个	温顺	嗓音	,

"卡利科,"国王用温顺的声音说道。

" [aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['bɪtərli] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪkˌtɑk] .

"	I've	been	shut	up	here	long	enough	to	repent	bitterly	the	destruction	of	Tiktok	.
"	我已经	到过	关闭	向上	这里	长的	足够的	到	悔改	苦涩地	这	破坏	的	抖音	.

"我被困在这里的时间足够长了，足以让我对TikTok的毁灭感到无比痛心。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːzmə] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [send] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] ,

Of	course	Ozma	will	have	revenge	,	and	send	an	army	to	fight	us	,
的	课程	奥兹玛	将要	有	复仇	,	和	发送	一个	军队	到	斗争	我们	,

奥兹玛当然会报复，并派军队来与我们作战。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n] .

but	we	must	take	our	medicine	.
但	我们	必须	拿	我们的	药品	.

但我们必须接受治疗。

[wʌn] [θɪŋ] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] : ['tɪkˌtɑk] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

One	thing	comforts	me	:	Tiktok	wasn't	really	a	live	person	;	he	was	only	a
一	事物	舒适	我	:	抖音	不是	真的	一个	居住	人	;	他	曾是	仅有的	一个

[mə'ʃiːn] [mæn] ,

machine	man	,
机器	男人	,

有一件事让我感到欣慰：TikTok 并不是一个真人；他只是一个机器。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['klɑːkˌwɜːrks] .

and	so	it	wasn't	very	wicked	to	stop	his	clockworks	.
和	所以	它	不是	非常	邪恶	到	停止	他的	钟表	.

所以，停止他的钟表运转并不算太邪恶。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [naɪts] , [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['wɜːri] ;

I	couldn't	sleep	nights	,	at	first	,	for	worry	;
我	不能	睡觉	夜晚	,	在	第一的	,	为了	担心	;

起初，我夜不能寐，忧心忡忡；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] [ɪn] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [mæn] [ðæn; ðən] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	there's	no	more	harm	in	smashing	a	machine	man	than	in	breaking	a
但	有	不	更多的	伤害	在	粉碎	一个	机器	男人	比	在	打破	一个

[wæks] [dɑːl] .

wax	doll	.
蜡	玩具娃娃	.

但砸碎一个机器人并不比打碎一个蜡像娃娃更伤人。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] ['kælɪkoʊ] .

"	I	am	too	humble	to	think	in	the	presence	of	your	Majesty	,	"	said	Kaliko	.
"	我	是	也	谦逊的	到	思考	在	这	在场	的	你的	威严	,	"	说	卡利科	.

"在陛下面前，我太谦卑了，不敢妄加思考。"卡利科说道。

" [ðen] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔːr; fər] [aɪm] ['nɪrli]

"	Then	get	me	something	to	eat	,	"	commanded	the	King	,	"	for	I'm	nearly
"	然后	得到	我	某物	到	吃	,	"	命令	这	国王	,	"	为了	我是	几乎

[stɑːrvd] .

starved	.
饥饿	.

"那就给我弄点吃的来，"国王命令道，"我快饿死了。"

[tuː] [ˈroʊstɪd] [goʊts] , [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [naɪn] [mɪns] [paɪz] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl]
Two roasted goats , a barrel of cakes and nine mince pies will do me until
二 烤 山羊 , 一个 桶 的 蛋糕 和 九 剁碎 馅饼 将要 做 我 直到
[ˈdɪnərˌtaɪm] .
dinnertime .
晚餐时间 .

两只烤山羊、一桶蛋糕和九个肉馅饼够我撑到晚餐时间了。

" [ˈkælɪkoʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪtʃɪn] , [fəˈgetiŋ] [ˈtɪkˌtɑk] ,
" Kaliko bowed and hurried away to the royal kitchen , forgetting Tiktok ,
" 卡利科 鞠躬 和 慌忙 离开 到 这 皇家 厨房 , 遗忘 抖音 ,

〃卡里科鞠了一躬，匆匆去了皇家厨房，忘记了抖音，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkævərn] .
who was wandering around in the outer cavern .
WHO 曾是 漫游 大约 在 这 外 洞穴 .

他当时正在外洞里闲逛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈklɑːkwɜːrk] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr]
Suddenly the Nome King looked up and saw the Clockwork Man standing before
突然 这 诺姆 国王 看起来 向上 和 锯 这 发条装置 男人 常设 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

突然，诺姆国王抬起头，看到发条人站在他面前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [aɪz] [gruː] [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel]
and at the sight the monarch's eyes grew big and round and he fell
和 在 这 视线 这 君主的 眼睛 生长 大的 和 圆形的 和 他 跌倒
[ə; eɪ] - [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
a - trembling in every limb .
一个 - 发抖 在 每一个 肢 .

看到这一幕，君主的眼睛瞪得又大又圆，浑身颤抖地倒下了。

" [əˈweɪ] , [grɪm] [ˈʃædoʊ] !
" Away , grim Shadow !
" 离开 , 严峻 阴影 !

〃走开，阴森的影子！〃

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːgwiːl] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
" You're not here , you know ; you're only a hash of cogwheels and springs ,
" 你是 不是 这里 , 你 知道 ; 你是 仅有的 一个 哈希 的 齿轮 和 弹簧 ,

〃你知道，你并不在这里；你只不过是一堆齿轮和弹簧而已。〃

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [pɪt] .
lying at the bottom of the black pit .
说谎 在 这 底部 的 这 黑色的 坑 .

躺在黑坑底部。

[ˈvænɪʃ] , [ðaʊ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [ˈtɪkˌtɑk] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [piːs] — [fɔːr; fər]
Vanish , thou Vision of the demolished Tiktok , and leave me in peace — for
消失 , 你 想象 的 这 已拆除 抖音 , 和 离开 我 在 和平 — 为了
[aɪ] [hæv; həv] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentid] ! "
I have bitterly repented ! "
我 有 苦涩地 悔改 ! "

消失吧，毁灭的提克托克幻影，让我安息吧——因为我已痛悔不已！

" [ðen] [beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['tɪkˌtɑk][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
" Then beg my pardon , " said Tiktok in a gruff voice ,
" 然后 求 我的 赦免 , " 说 抖音 在 一个 粗暴 嗓音 ,

"那请你再说一遍,"抖音粗声粗气地说。

[fɔːr; fər]['kælɪkoʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɜːrks] .
for Kaliko had forgotten to oil the speech works .
为了 卡利科 有 被遗忘的 到 油 这 演讲 作品 .

因为卡利科忘记给扬声器上油了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʒ(ə)n]
But the sound of a voice coming from what he thought a mere vision
但 这 声音 的 一个 嗓音 未来 从 什么 他 想法 一个 仅仅 想象
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['ʃeɪkən] [nəːvs] .
was too much for the Nome King's shaken nerves .
曾是 也 很多 为了 这 诺姆 国王学院 摇晃 神经 .

但一个声音从他以为只是幻象的地方传来，这对于诺姆国王惊恐万分的神经来说，实在是太过震撼。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
He gave a yell of fear and rushed from the room .
他 给予 一个 叫喊 的 害怕 和 匆忙 从 这 房间 .

他惊恐地大叫一声，冲出了房间。

['tɪkˌtɑk] ['fɑːloʊd] , [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [ænd; ənd]
Tiktok followed , so the King bolted through the corridors on a swift run and
抖音 随后 , 所以 这 国王 螺栓连接 通过 这 走廊 在 一个 迅速 跑步 和
[bʌmpt] [ə'genst] ['kælɪkoʊ] ,
bumped against Kaliko ,
撞 反对 卡利科 ,

滴答声紧随其后，于是国王飞奔穿过走廊，撞见了卡利科。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
who was returning with a tray of things to eat .
WHO 曾是 返回 和 一个 托盘 的 事物 到 吃 .

他端着一盘吃的回来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The sound of the breaking dishes , as they struck the floor ,
这 声音 的 这 打破 菜肴 , 作为 他们 击 这 地面 ,

盘子摔在地上破碎的声音

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['terər] [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]
added to the King's terror and he yelled again and dashed into a great
额外 到 这 国王学院 恐怖 和 他 大喊 再次 和 虚线 进入 一个 伟大的
['kævərn] [wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊm] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['hæmərɪŋ] ['met(ə)l] .
cavern where a thousand Nomes were at work hammering metal .
洞穴 在哪里 一个 千 诺姆斯 是 在 工作 锤击 金属 .

这更加剧了国王的恐惧，他再次大喊一声，冲进了一个巨大的洞穴，那里有一千个诺姆人正在敲打金属。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['klɑːkwɜːrk] [mæn] !
Here comes a phantom clockwork man !
这里 来 一个 幻影 发条装置 男人 !

一个幽灵般的机械人出现了!

" [skriːmd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] ['evri] [noʊm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [meɪd]
" **screamed** **the** **terrified** **monarch** **,** **and** **every** **Nome** **dropped** **his** **tools** **and** **made**
" 尖叫 这 恐惧 君主 , 和 每一个 诺姆 掉落 他的 工具 和 制成
[ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] ,
a **rush** **from** **the** **cavern** **,**
一个 匆忙 从 这 洞穴 ,

"惊恐万分的君主尖叫起来，所有诺姆人都扔下工具，冲出洞穴。"

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [flaɪt] [ænd; ənd] ['rekləsli] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
knocking **over** **their** **King** **in** **their** **mad** **flight** **and** **recklessly** **trampling** **upon** **his**
敲门 超过 他们的 国王 在 他们的 疯狂的 航班 和 鲁莽地 践踏 之上 他的
['prɑːstreɪt] [fæt]['bɑːdi] .
prostrate **fat** **body** **.**
前列腺 胖的 身体 .

在疯狂逃窜中，他们撞倒了国王，肆意践踏他瘫倒在地的肥胖身躯。

[soʊ] , [wen] ['tɪkˌtɑk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [left] ,
So **,** **when** **Tiktok** **came** **into** **the** **cavern** **,** **there** **was** **only** **the** **Nome** **King** **left** **,**
所以 , 什么时候 抖音 来了 进入 这 洞穴 , 那里 曾是 仅有的 这 诺姆 国王 左边 ,

所以，当提克托克进入洞穴时，里面只剩下诺姆国王了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,
and **he** **was** **rolling** **upon** **the** **rocky** **floor** **and** **howling** **for** **mercy** **,**
和 他 曾是 滚动 之上 这 岩石 地面 和 嚎叫 为了 怜悯 ,

他翻滚在岩石地上，嚎叫着求饶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst] [ʃʌt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz]
with **his** **eyes** **fast** **shut** **so** **that** **he** **could** **not** **see** **what** **he** **was** **sure** **was**
和 他的 眼睛 快速地 关闭 所以 那 他 可以 不是 看 什么 他 曾是 当然 曾是
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fæntəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
a **dreadful** **phantom** **that** **was** **coming** **straight** **toward** **him** **.**
一个 可怕 幻影 那 曾是 未来 直的 朝向 他 .

他紧紧闭上双眼，不去想他确信正朝他走来的可怕幽灵。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊ'siː] - [kɜːrs][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] ['kɑːmli] ,
" **It** **oc** **-** **curs** **to** **me** **,** " **said** **Tiktok** **calmly** **,**
" 它 oc - 曲线 到 我 , " 说 抖音 平静地 ,

"我突然想到，"抖音平静地说。

" [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒ] - [iːz] - ['taɪ][ɪz][ækt] - [ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌbiː 'eɪ] - [baɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fæn] - [tɑːm] .
" **that** **your** **Maj** **-** **es** **-** **ty** **is** **act** **-** **ing** **like** **a** **ba** **-** **by** **I** **am** **not** **a** **phan** **-** **tom** **.**
" 那 你的 少校 - es - ty 是 行为 - ing 喜欢 一个 ba - 经过 我 是 不是 一个 phan - 汤姆 .

"陛下像个孩子一样耍脾气，我又不是幽灵。"

[ə; eɪ] [fæn] - [tɑːm][ɪz][ˌʌn'riːəl] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
A **phan** **-** **tom** **is** **unreal** **,** **while** **I** **am** **the** **real** **thing** **.**
一个 phan - 汤姆 是 虚幻 , 尽管 我 是 这 真实的 事物 .

幻影是不真实的，而我才是真实的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊld] ['oʊvər] , [sæt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **King** **rolled** **over** **,** **sat** **up** **and** **opened** **his** **eyes** **.**
" 这 国王 滚动 超过 , 卫星 向上 和 打开 他的 眼睛 .

国王翻了个身，坐了起来，睁开了眼睛。

" ['dɪdnt] [aɪ] [smæʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ?
" **Didn't** **I** **smash** **you** **to** **pieces** **?**
" 没有 我 粉碎 你 到 件 ?

我不是把你打得粉碎了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .
" **he** **asked** **in** **trembling** **tones** **.**
" 他 问 在 发抖 音调 .

他颤抖着声音问道。

" [jes] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" Yes , " said Tiktok .
" 是的 , " 说 抖音 .

“是的，”TikTok说道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌŋk] - [hiːp] ,
" Then you are nothing but a junk - heap ,
" 然后 你 是 没有什么 但 一个 垃圾 - 堆 ,

“那你只不过是一堆垃圾而已。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɪr] ['kænɑːt][biː; bi]['riːəl] . "
and this form in which you now appear cannot be real . "
和 这 形式 在 哪个 你 现在 出现 不能 是 真实的 . "

而你现在所呈现的这种形态不可能是真实的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] , " [dɪ'klerd] ['tɪkˌtɑk] .
" It is , though , " declared Tiktok .
" 它 是 , 尽管 , " 声明 抖音 .

“确实如此，”TikTok 宣称。

" [kɑːl] - [aɪ] - [ˌkeɪ 'oʊ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [piːk] - [iːz][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [gɛθ] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] - [geɪn] .
" Kal - i - ko picked up my piec - es and put me to - geth - er a - gain .
" 卡尔 - 我 - ko 挑选 向上 我的 片 - es 和 放 我 到 - 盖斯 - 呃 一个 - 获得 .

“卡利科捡起我的碎片，把我重新拼凑起来。”

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [ænd; ənd][pər'hæps][bet] - [ter] . "
I'm as good as new , and perhaps bet - ter . "
我是 作为 好的 作为 新的 , 和 也许 赌注 - 特尔 . "

我状态好极了，甚至可能比以前更好了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ædɪd] ['kælɪkoʊ] , [huː] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
" That is true , your Majesty , " added Kaliko , who now made his appearance ,
" 那 是 真的 , 你的 威严 , " 额外 卡利科 , WHO 现在 制成 他的 外貌 ,

“陛下，的确如此，”卡利科补充道，这时他走了出来。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] ['tɪkˌtɑk] .
" and I hope you will forgive me for mending Tiktok .
" 和 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 修补 抖音 .

“我希望你们能原谅我修复TikTok。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['broʊkən][ʌp] , ['æftər][juː; jʊ] [smæʃt] [hɪm; ɪm] ,
He was quite broken up , after you smashed him ,
他 曾是 相当 破碎的 向上 , 后 你 粉碎 他 ,

你把他打得落花流水之后，他非常伤心。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [æz; əz][tuː; tə]
and I found it almost as hard a job to match his pieces as to
和 我 成立 它 几乎 作为 难的 一个 工作 到 匹配 他的 件 作为 到
[pɪk] ['tɜːnɪps] [frʌm; frəm] ['guːsberi] [bʊʃɪz] .
pick turnips from gooseberry bushes .
挑选 萝卜 从 醋栗 灌木丛 .

我发现要把他的作品拼起来，几乎和从醋栗丛中摘萝卜一样难。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
But I did it , " he added proudly .
但 我 做过 它 , " 他 额外 自豪地 .

但我做到了，”他自豪地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'givn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" You are forgiven , " announced the Nome King , rising to his feet and
" 你 是 已原谅 , " 宣布 这 诺姆 国王 , 上升 到 他的 脚 和
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
drawing a long breath .
绘画 一个 长的 气息 .

"你被原谅了,"诺姆国王宣布道，他站起身来，长长地吸了一口气。

" [aɪ] [wɪl] [reɪz] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][wʌn] - [ə; eɪ] [jɪr] ,
" I will raise your wages one specto a year ,
" 我 将要 增加 你的 工资 一 - 一个 年 ,

"我将每年给你涨一次工资，

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər]
and Tiktok shall return to the Land of Oz loaded with jewels for
和 抖音 将 返回 到 这 土地 的 奥兹 已加载 和 珠宝 为了
[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑːzmə] . "
the Princess Ozma . "
这 公主 奥兹玛 . "

而Tiktok将带着满满的珠宝回到奥兹国，献给奥兹玛公主。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" That is all right , " said Tiktok .
" 那 是 全部 正确的 , " 说 抖音 .

"没关系，"TikTok说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪs] ? "
" But what I want to know is , why did you hit me with your mace ? "
" 但 什么 我 想 到 知道 是 , 为什么 做过 你 打 我 和 你的 锤 ? "

"但我更想知道的是，你为什么要用狼牙棒打我？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Because I was angry , " admitted the King .
" 因为 我 曾是 生气的 , " 承认 这 国王 .

"因为我当时很生气，"国王承认道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][aɪ]['ɔːlweɪz][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['æftərwərd] .
" When I am angry I always do something that I am sorry for afterward .
" 什么时候 我 是 生气的 我 总是 做 某物 那 我 是 对不起 为了 之后 .

"我生气的时候总会做一些事后让我后悔的事。"

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][get]['æŋgri] [ə'gen] ; [ən'les] — [ən'les] — "
So I have firmly resolved never to get angry again ; unless — unless — "
所以 我 有 牢牢 已解决 绝不 到 得到 生气的 再次 ; 除非 — 除非 — "

所以我下定决心以后再也不生气了；除非——除非——"

" [ən'les] [wʌt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [in'kwaiəd]['kælɪkoʊ] .
" Unless what , your Majesty ? " inquired Kaliko .
" 除非 什么 , 你的 威严 ? " 询问 卡利科 .

"除非是什么，陛下？"卡利科问道。

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .
" Unless something annoys me , " said the Nome King .
" 除非 某物 令人恼火 我 , " 说 这 诺姆 国王 .

"除非有什么事惹恼了我，"诺姆国王说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [get][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər]
And then he went to his treasure - chamber to get the jewels for
和 然后 他 去 到 他的 宝藏 - 房间 到 得到 这 珠宝 为了
['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .
Princess Ozma of Oz .
公主 奥兹玛 的 奥兹 .

然后他去他的宝库里取出珠宝，送给奥兹国的奥兹玛公主。

['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]

OZMA	**AND**	**THE**	**LITTLE**	**WIZARD**
奥兹玛	和	这	小的	巫师

奥兹玛和小巫师

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['emərəld] ['sɪti] ,

NCE	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**the**	**beautiful**	**Emerald**	**City**	**,**
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	在	这	美丽的	翠	城市	,

从前，NCE居住在美丽的翡翠城里。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [lænd][ʌv; əv][ɑ:z] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] [kɔ:ld] ['prɪnses]

which	**lies**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**fairy**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**a**	**lovely**	**girl**	**called**	**Princess**
哪个	谎言	在	这	中心	的	这	仙女	土地	的	奥兹	,	一个	迷人的	女孩	称为	公主

['ɑ:zmə] ,

Ozma	**,**
奥兹玛	,

在仙境奥兹国的中心，住着一位名叫奥兹玛公主的美丽女孩。

[hu:] [wʌz; wəz]['ru:lər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] .

who	**was**	**ruler**	**of**	**all**	**that**	**country**	**.**
WHO	曾是	统治者	的	全部	那	国家	.

他是那个国家的统治者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [ðɪs] ['gɜ:rlɪʃ] ['ru:lər][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [swi:t] [ʌv; əv]

And	**among**	**those**	**who**	**served**	**this**	**girlish**	**Ruler**	**and**	**lived**	**in**	**a**	**cozy**	**suite**	**of**
和	之中	那些	WHO	服务	这	少女	统治者	和	居住地	在	一个	舒适	套房	的

[ru:mz; rʊmz][ɪn][hɜ:r; hər]['splendɪd] ['pæləs] ,

rooms	**in**	**her**	**splendid**	**palace**	**,**
房间	在	她	灿烂	宫殿	,

而那些侍奉这位少女般统治者，并居住在她富丽堂皇的宫殿里舒适套房中的人们，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪðərd] [oʊld][mæn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv][ɑ:z] .

was	**a**	**little**	**,**	**withered**	**old**	**man**	**known**	**as**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**.**
曾是	一个	小的	,	干枯	老的	男人	已知	作为	这	巫师	的	奥兹	.

他是一位身材矮小、面容憔悴的老人，人们称他为奥兹国的魔法师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小巫师奥兹的故事(Little Wizard Stories of Oz)
第2/2页

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn]['mædʒɪk] ;
This little Wizard could do a good many queer things in magic ;
这 小的 巫师 可以 做 一个 好的 许多 酷儿 事物 在 魔法 ;

这个小巫师能施展许多奇特的魔法;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['meri] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t]
but he was a kind man , with merry , twinkling eyes and a sweet
但 他 曾是 一个 种类 男人 , 和 欢乐 , 闪烁 眼睛 和 一个 甜的
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

但他心地善良，眼神明亮，笑容甜美;

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd]
so , instead of fearing him because of his magic , everybody loved
所以 , 反而 的 害怕 他 因为 的 他的 魔法 , 大家 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

所以，大家非但没有因为他的魔法而害怕他，反而都喜欢他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['ɑ:zmə][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv]
Ozma was very anxious that all her people who inhabited the pleasant Land of
奥兹玛 曾是 非常 焦虑的 那 全部 她 人们 WHO 有人居住的 这 令人愉快的 土地 的
[ɑ:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
Oz should be happy and contented ,
奥兹 应该 是 快乐的 和 满足 ,

奥兹玛非常希望居住在美丽的奥兹国的所有人民都能幸福安康。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]
and therefore she decided one morning to make a journey to all parts of
和 所以 她 决定 一 早晨 到 制作 一个 旅行 到 全部 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

因此，一天早上，她决定游遍全国各地。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
that she might discover if anything was amiss , or anyone discontented ,
那 她 可能 发现 如果 任何事物 曾是 错误 , 或者 任何人 不满 ,

这样她或许就能发现是否有任何异常情况，或者是否有人不满。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪd] .
or if there was any wrong that ought to be righted .
或者 如果 那里 曾是 任何 错误的 那 应该 到 是 右 .

或者如果有什么错误需要纠正的话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪzərd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ]

She	asked	the	little	Wizard	to	accompany	her	and	he	was	glad	to	go
她	问	这	小的	巫师	到	陪伴	她	和	他	曾是	高兴的	到	去

.

:

.

她邀请小巫师陪她一起去，小巫师欣然同意。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [maɪ][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Shall	I	take	my	bag	of	magic	tools	with	me	?	"	he	asked	.
"	将	我	拿	我的	包	的	魔法	工具	和	我	?	"	他	问	.

“我可以带上我的魔法道具袋吗？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Of	course	,	"	said	Ozma	.
"	的	课程	,	"	说	奥兹玛	.

“当然，”奥兹玛说。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,

"	We	may	need	a	lot	of	magic	before	we	return	,
"	我们	可能	需要	一个	很多	的	魔法	前	我们	返回	,

“在我们返回之前，我们可能需要很多魔法。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][streɪndʒ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

for	we	are	going	into	strange	corners	of	the	land	,
为了	我们	是	去	进入	奇怪的	角落	的	这	土地	,

因为我们要去往这片土地的陌生角落，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] .

where	we	may	meet	with	unknown	creatures	and	dangerous	adventures	.
在哪里	我们	可能	见面	和	未知	生物	和	危险的	冒险	.

在那里，我们可能会遇到未知的生物，经历危险的冒险。

" [soʊ][ðə; ði]['wɪzərd] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left][ðə; ði]['emərəld]

"	So	the	Wizard	took	his	bag	of	magic	tools	and	the	two	left	the	Emerald
"	所以	这	巫师	采取	他的	包	的	魔法	工具	和	这	二	左边	这	翠

['sɪti] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

City	and	wandered	over	the	country	for	many	days	,
城市	和	漫步	超过	这	国家	为了	许多	天	,

于是，巫师带着他的魔法道具袋，两人离开了翡翠城，在全国各地游荡了许多天。

[æt; ət][læst] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

at	last	reaching	a	place	far	up	in	the	mountains	which	neither	of	them
在	最后的	到达	一个	地方	远的	向上	在	这	山脉	哪个	两者都不	的	他们

[hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	visited	before	.
有	曾经	到访	前	.

最终，他们到达了一个位于深山之中、他们两人之前都从未到过的地方。

['stɑːpɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Stopping	one	morning	at	a	cottage	,
停止	一	早晨	在	一个	小屋	,

一天早晨，我们在一间小屋里停了下来。

[bɪlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['væli] [bɪ'jɑːnd] , ['ɑːzmə] [æskt] [ə; eɪ]

built	beside	the	rocky	path	which	led	into	a	pretty	valley	beyond	,	Ozma	asked	a
建造	旁	这	岩石	小路	哪个	引领	进入	一个	漂亮的	谷	超过	,	奥兹玛	问	一个

[mæn] :

man	:
男人	:

奥兹玛站在通往远处美丽山谷的岩石小路旁，问一个男人：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	Are	you	happy	?
"	是	你	快乐的	?

你快乐吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt] ?

Have	you	any	complaint	to	make	of	your	lot	?
有	你	任何	抱怨	到	制作	的	你的	很多	?

您对你的地块有什么不满吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] :

"	And	the	man	replied	:
"	和	这	男人	回复	:

那人回答说:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmps] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['jɑːndər] ['væli]

"	We	are	happy	except	for	three	mischievous	Imps	that	live	in	yonder	valley
"	我们	是	快乐的	除了	为了	三	恶作剧	小恶魔	那	居住	在	远处	谷

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .

and	often	come	here	to	annoy	us	.
和	经常	来	这里	到	烦人	我们	.

"我们过得很幸福，只是有三个住在远处山谷里的淘气小妖精，经常来这里骚扰我们。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʊd] ['oʊnli][draɪv] [ə'weɪ] [ðoʊz] [ɪmps] ,

If	your	Highness	would	only	drive	away	those	Imps	,
如果	你的	高度	会	仅有的	驾驶	离开	那些	小恶魔	,

如果殿下能把那些小恶魔赶走就好了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	and	my	family	would	be	very	happy	and	very	grateful	to	you	.	"
我	和	我的	家庭	会	是	非常	快乐的	和	非常	感激的	到	你	.	"

我和我的家人会非常高兴，也非常感谢您。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bæd] [ɪmps] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] .

"	Who	are	these	bad	Imps	?	"	inquired	the	girl	Ruler	.
"	WHO	是	这些	坏的	小恶魔	?	"	询问	这	女孩	统治者	.

"这些坏小妖精是谁？"女统治者问道。

" [wʌn] [ɪz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd][wʌn] - ,

"	One	is	named	Olite	,	and	one	Udent	and	one	Ertinent	,
"	一	是	命名	-	,	和	一	-	和	一	-	,

"一个名叫奥利特，一个名叫乌登特，一个名叫厄廷特，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	they	have	no	respect	for	anyone	or	anything	.
和	他们	有	不	尊重	为了	任何人	或者	任何事物	.

他们对任何人和任何事都没有尊重。

[ɪf] [st'reɪndʒəz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [ɪmps] [dʒɪr] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] ['hɔːrɪd]

If	strangers	pass	through	the	valley	the	Imps	jeer	at	them	and	make	horrid
如果	陌生人	经过	通过	这	谷	这	小恶魔	嘲笑	在	他们	和	制作	可怕的

['feɪsɪz][ænd; ənd][kɔːl] [neɪmz] ,

faces	and	call	names	,
面孔	和	称呼	姓名	,

如果陌生人经过山谷，小恶魔们会嘲笑他们，做出可怕的表情，并辱骂他们。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [pʊʃ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ɔːr] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət]

and	often	they	push	travelers	out	of	the	path	or	throw	stones	at
和	经常	他们	推	旅行者	出去	的	这	小路	或者	扔	石头	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们经常把旅行者推开路，或者向他们扔石头。

[wen'evər] [ɪmp] - [ɔ:r][ɪmp] - [ɔ:r][ɪmp] - [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju: 'es] ,

Whenever	Imp	Olite	or	Imp	Udent	or	Imp	Ertinent	comes	here	to	bother	us	,
每当	重要	-	或者	重要	-	或者	重要	-	来	这里	到	打扰	我们	,

每当小恶魔奥利特、小恶魔乌登特或小恶魔厄廷特来这里骚扰我们时，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

I	and	my	family	run	into	the	house	and	lock	all	the	doors	and	windows	,
我	和	我的	家庭	跑步	进入	这	房子	和	锁	全部	这	门	和	视窗	,

我和家人跑进屋里，把所有的门窗都锁上了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [der] [nɑ:t] ['ventʃər] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪmps][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

and	we	dare	not	venture	out	again	until	the	Imps	have	gone	away	.
和	我们	敢	不是	风险投资	出去	再次	直到	这	小恶魔	有	已消失	离开	.

在小恶魔离开之前，我们不敢再冒险外出。

" ['prɪnses] ['ɑ:zmə][wʌz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪzərd] [ʃʊk]

"	Princess	Ozma	was	grieved	to	hear	this	report	and	the	little	Wizard	shook
"	公主	奥兹玛	曾是	伤心	到	听到	这	报告	和	这	小的	巫师	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [ɪmps] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

his	head	gravely	and	said	the	naughty	Imps	deserved	to	be	punished	.
他的	头	严重地	和	说	这	淘气	小恶魔	应得的	到	是	受到惩罚	.

奥兹玛公主听到这个消息后非常难过，小巫师严肃地摇了摇头，说这些淘气的恶魔应该受到惩罚。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]

They	told	the	good	man	they	would	see	what	could	be	done	to	protect	him
他们	讲述	这	好的	男人	他们	会	看	什么	可以	是	完毕	到	保护	他

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

and	at	once	entered	the	valley	to	seek	the	dwelling	place	of	the	three
和	在	一次	进入	这	谷	到	寻找	这	住宅	地方	的	这	三

['mɪstʃɪvəs] ['kri:tʃərz] .

mischievous	creatures	.
恶作剧	生物	.

他们告诉这位好心人，他们会想办法保护他，然后立即进入山谷，寻找那三个淘气动物的住处。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [θri:] [keivz] , ['hɔləud] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

Before	long	they	came	upon	three	caves	,	hollowed	from	the	rocks	,
前	长的	他们	来了	之上	三	洞穴	,	空心的	从	这	岩石	,

不久之后，他们发现了三个从岩石中凿出的洞穴。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪv] [skwɔtid] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][dwɔ:rf] .

and	in	front	of	each	cave	squatted	a	queer	little	dwarf	.
和	在	正面	的	每个	洞穴	蹲着	一个	酷儿	小的	矮人	.

每个洞穴前都蹲着一个古怪的小矮人。

['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [pɔ:zd] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wel] -

Ozma	and	the	Wizard	paused	to	examine	them	and	found	them	well	-
奥兹玛	和	这	巫师	暂停	到	检查	他们	和	成立	他们	出色地	-

[ʃeɪpt] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

shaped	,	strong	and	lively	.
形状	,	强的	和	热闹	.

奥兹玛和巫师停下来仔细查看它们，发现它们形状优美、结实有力、生机勃勃。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [raʊnd] [ɪrz] , [flæt] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [waɪd] ['grɪnɪŋ] [maʊðz] ,

They	had	big	round	ears	,	flat	noses	and	wide	grinning	mouths	,
他们	有	大的	圆形的	耳朵	,	平坦的	鼻子	和	宽的	咧嘴笑	嘴	,

它们长着大大的圆耳朵、扁平的鼻子和咧开的大嘴巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒet] - [blæk] [her] [keɪm] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] , [mʌtʃ]

and	their	jet	-	black	hair	came	to	points	on	top	of	their	heads	,	much
和	他们的	喷射	-	黑色的	头发	来了	到	积分	在	顶部	的	他们的	头部	,	很多

[rɪ'zemblɪŋ] [hɔːrnz] .

resembling	horns	.
类似	角	.

他们的乌黑头发在头顶长成尖角，很像角。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmps] [wɜːr; wər]

Their	clothing	fitted	snugly	to	their	bodies	and	limbs	and	the	Imps	were
他们的	衣服	适配	舒适地	到	他们的	身体	和	四肢	和	这	小恶魔	是

[soʊ] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst]['ɑːzmə][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .

so	small	in	size	that	at	first	Ozma	did	not	consider	them	at	all	dangerous	.
所以	小的	在	尺寸	那	在	第一的	奥兹玛	做过	不是	考虑	他们	在	全部	危险的	.

他们的衣服紧贴着他们的身体和四肢，而且这些小恶魔的体型非常小，以至于奥兹玛一开始并没有认为他们有任何危险。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]

But	one	of	them	suddenly	reached	out	a	hand	and	caught	the	dress	of
但	一	的	他们	突然	达到	出去	一个	手	和	捕捉	这	裙子	的

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

但其中一人突然伸手抓住了公主的裙子。

[dʒəːkiŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [daʊn] ,

jerking	it	so	sharply	that	she	nearly	fell	down	,
抽搐	它	所以	尖锐地	那	她	几乎	跌倒	向下	,

她猛地一拽，差点摔倒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [ɪmp] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	moment	later	another	Imp	pushed	the	little	Wizard	so	hard	that	he
和	一个	片刻	之后	其他	重要	推动	这	小的	巫师	所以	难的	那	他

[bʌmpt] [ə'genst] ['ɑːzmə][ænd; ənd][bəuθ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

bumped	against	Ozma	and	both	unexpectedly	sat	down	upon	the	ground	.
撞	反对	奥兹玛	和	两个都	不料	卫星	向下	之上	这	地面	.

片刻之后，另一个小恶魔用力推了小巫师一把，小巫师撞到了奥兹玛，两人都意外地坐在了地上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ɪmps] [læft] ['bɔɪstərəsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

At	this	the	Imps	laughed	boisterously	and	began	running	around	in	a	circle
在	这	这	小恶魔	笑了	喧闹地	和	开始	跑步	大约	在	一个	圆圈

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [dʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] ,

and	kicking	dust	upon	the	Royal	Princess	,
和	踢	灰尘	之上	这	皇家	公主	,

小恶魔们听了这话，哈哈大笑，围着公主转圈，扬起尘土。

[huː] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] : " ['wɪzərd] , [duː][jʊr; jər]['duːti] !

who	cried	in	a	sharp	voice	:	"	Wizard	,	do	your	duty	!
WHO	哭	在	一个	锋利的	嗓音	:	"	巫师	,	做	你的	责任	!

他尖声喊道："巫师，履行你的职责！"

" [ðə; ði] ['wɪzərd] ['prɑːmptli] [əu'beid] .

"	The	Wizard	promptly	obeyed	.
"	这	巫师	及时	服从	.

巫师立即遵命。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg] ,

Without	rising	from	the	ground	he	opened	his	bag	,
没有	上升	从	这	地面	他	打开	他的	包	,

他没有起身，而是打开了包。

[gɑːt][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .

got	the	tools	he	required	and	muttered	a	magic	spell	.
得到	这	工具	他	必需的	和	低声说道	一个	魔法	拼写	.

他拿到了所需的工具，然后低声念了一句咒语。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] [ɪmps] [bɪ'keɪm] [θriː] [bʊʃɪz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrni] ['stʌbi] [kaɪnd] — [wɪð; wɪθ]

Instantly	the	three	Imps	became	three	bushes	—	of	a	thorny	stubby	kind	—	with
即刻	这	三	小恶魔	成为	三	灌木丛	—	的	一个	带刺的	矮胖的	种类	—	和

[ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

their	roots	in	the	ground	.
他们的	根	在	这	地面	.

瞬间，三个小恶魔变成了三丛带刺的矮小灌木，根扎进了土里。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['moʊʃnləs] , [pər'hæps] [θruː] [sər'praɪz][æt; ət][ðer; ðər]

As	the	bushes	were	at	first	motionless	,	perhaps	through	surprise	at	their
作为	这	灌木丛	是	在	第一的	静止不动	,	也许	通过	惊喜	在	他们的

['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

sudden	transformation	,
突然	转型	,

灌木丛起初一动不动，或许是因为对它们突然的变化感到惊讶。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

the	Wizard	and	the	Princess	found	time	to	rise	from	the	ground	and
这	巫师	和	这	公主	成立	时间	到	上升	从	这	地面	和

[brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][ðer; ðər] ['prɪti] [kloʊðz] .

brush	the	dust	off	their	pretty	clothes	.
刷子	这	灰尘	离开	他们的	漂亮的	衣服	.

巫师和公主抽出时间从地上站起来，掸掉漂亮衣服上的灰尘。

[ðen] ['ɑːzmə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Ozma	turned	to	the	bushes	and	said	:
然后	奥兹玛	转向	到	这	灌木丛	和	说	:

然后奥兹玛转向灌木丛说道：

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɑːt][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'dʊr] , [maɪ] [pʊr] [ɪmps] , [ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɔːti]

"	The	unhappy	lot	you	now	endure	,	my	poor	Imps	,	is	due	entirely	to	your	naughty
"	这	不开心	很多	你	现在	忍受	,	我的	贫穷的	小恶魔	,	是	到期的	完全	到	你的	淘气

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

“你们这些可怜的小鬼们，现在所遭受的不幸，完全是由于你们的淘气行为造成的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ə'nɔɪ] ['hɑːrmləs] ['trævlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

You	can	no	longer	annoy	harmless	travelers	and	you	must	remain
你	能	不	更长	烦人	无害	旅行者	和	你	必须	保持

['ʌgli] [bʊʃɪz] ,

ugly	bushes	,
丑陋的	灌木丛	,

你不能再骚扰无辜的旅行者了，你必须继续做丑陋的灌木丛。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [weɪz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

covered	with	sharp	thorns	,	until	you	repent	of	your	bad	ways	and	promise
涵盖	和	锋利的	荆棘	,	直到	你	悔改	的	你的	坏的	方式	和	承诺

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪmps] . "

to	be	good	Imps	.	"
到	是	好的	小恶魔	.	"

浑身长满尖刺，直到你忏悔自己的恶行并承诺做个好小恶魔为止。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [gʊd] [naʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	They	can't	help	being	good	now	,	your	Highness	,	"	said	the	Wizard	,
"	他们	不能	帮助	存在	好的	现在	,	你的	高度	,	"	说	这	巫师	,

“他们现在变好是情有可原的，殿下，”巫师说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

who	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**his**	**work**	**,**
WHO	曾是	很多	高兴	和	他的	工作	,

他对自己的工作非常满意。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪfɪst][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʊʃɪz] .

"	**and**	**the**	**safest**	**plan**	**will**	**be**	**to**	**allow**	**them**	**always**	**to**	**remain**	**bushes**	**.**
"	和	这	最安全	计划	将要	是	到	允许	他们	总是	到	保持	灌木丛	.

“最安全的办法就是让它们永远保持灌木丛的状态。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] ,

"	**But**	**something**	**must**	**have**	**been**	**wrong**	**with**	**the**	**Wizard's**	**magic**	**,**
"	但	某物	必须	有	到过	错误的	和	这	巫师的	魔法	,

“但巫师的魔法一定出了问题。”

[ɔːr][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

or	**the**	**creatures**	**had**	**magic**	**of**	**their**	**own**	**,**
或者	这	生物	有	魔法	的	他们的	自己的	,

或者这些生物本身就拥有魔法，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

for	**no**	**sooner**	**were**	**the**	**words**	**spoken**	**than**	**the**	**bushes**	**began**	**to**	**move**	**.**
为了	不	很快	是	这	字	说	比	这	灌木丛	开始	到	移动	.

话音刚落，灌木丛便开始摇晃起来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['oʊnli] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mæn] ,

At	**first**	**they**	**only**	**waved**	**their**	**branches**	**at**	**the**	**girl**	**and**	**little**	**man**	**,**
在	第一的	他们	仅有的	挥手	他们的	分支	在	这	女孩	和	小的	男人	,

起初，他们只是向女孩和小男孩挥舞着树枝。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [ruːts] ['drægɪŋ]

but	**pretty**	**soon**	**they**	**began**	**to**	**slide**	**over**	**the**	**ground**	**,**	**their**	**roots**	**dragging**
但	漂亮的	很快	他们	开始	到	滑动	超过	这	地面	,	他们的	根	拖拽

[θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

through	**the**	**earth**	**,**
通过	这	地球	,

但很快它们就开始在地面上滑动，根系拖过泥土。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪzərd] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ]

and	**one**	**pushed**	**itself**	**against**	**the**	**Wizard**	**and**	**pricked**	**him**	**so**	**sharply**	**with**
和	一	推动	本身	反对	这	巫师	和	刺痛	他	所以	尖锐地	和

[ɪts] [θɔːrnz] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :

its	**thorns**	**that**	**he**	**cried**	**out**	**:**
它是	荆棘	那	他	哭	出去	:

其中一棵刺树猛地撞向巫师，树上的刺扎得他非常疼，巫师疼得叫了起来：

" [aʊtʃ] ! " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	**Ouch**	**!**	**"**	**and**	**started**	**to**	**run**	**away**	**.**
"	哎哟	!	"	和	开始	到	跑步	离开	.

“哎哟！”然后就跑开了。

['ɑːzmə] ['fɑːloʊd] ,

Ozma	**followed**	**,**
奥兹玛	随后	,

奥兹玛随后也跟了上去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] [θɔːrnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][legz]

for	the	other	bushes	were	trying	to	stick	their	thorns	into	her	legs
为了	这	其他	灌木丛	是	尝试	到	戳	他们的	荆棘	进入	她	腿

[ænd; ənd][wʌn] ['æktʃuəli] [gɑːt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][hɜːr; hər]

and	one	actually	got	so	near	her	that	it	tore	a	great	rent	in	her
和	一	实际上	得到	所以	靠近	她	那	它	撕裂	一个	伟大的	租	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [dres] .

beautiful	dress	.
美丽的	裙子	.

其他灌木丛都试图用它们的刺扎她的腿，其中一丛甚至离她太近，在她漂亮的裙子上撕开了一个大口子。

[ðə; ði][gɜːrl] ['prɪnses] [kʊd; kəd][rʌn] , [haʊ'evər] ,

The	girl	Princess	could	run	,	however	,
这	女孩	公主	可以	跑步	,	然而	,

这位女公主会跑，然而

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['wɪzərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['tʌmbld] [hed] [fɜːrst]['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg]

and	she	followed	the	fleeing	Wizard	until	he	tumbled	head	first	over	a	log
和	她	随后	这	逃离	巫师	直到	他	翻滚	头	第一的	超过	一个	日志

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	rolled	upon	the	ground	.
和	滚动	之上	这	地面	.

于是她一路追赶逃跑的巫师，直到他头朝下摔倒在一根圆木上，滚落在地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [kwɪk] !

Then	she	sprang	behind	a	tree	and	shouted	:	"	Quick	!
然后	她	弹簧	在后面	一个	树	和	喊叫	:	"	快的	!

然后她跳到一棵树后，大喊："快！"

[trænsˈfɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Transform	them	into	something	else	.
转换	他们	进入	某物	别的	.

将它们变成其他东西。

" [ðə; ði]['wɪzərd] [hɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

"	The	Wizard	heard	,	but	he	was	much	confused	by	his	fall	.
"	这	巫师	听到	,	但	他	曾是	很多	使困惑	经过	他的	落下	.

"巫师听到了，但他对自己的坠落感到非常困惑。"

[græbiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ðə; ði][fɜːrst]['mædʒɪk(ə)l] [tuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hiː; hi] [træns'fɔːmd]

Grabbing	from	his	bag	the	first	magical	tool	he	could	find	he	transformed
抓取	从	他的	包	这	第一的	神奇	工具	他	可以	寻找	他	转变

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [θriː] [waɪt] [pɪgz] .

the	bushes	into	three	white	pigs	.
这	灌木丛	进入	三	白色的	猪	.

他从包里抓起能找到的第一件魔法工具，把灌木丛变成了三只白猪。

[ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪmps] .

That	astonished	the	Imps	.
那	惊讶	这	小恶魔	.

这让小恶魔们大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][pɪgz] — [fæt] ,

In	the	shape	of	pigs	—	fat	,
在	这	形状	的	猪	—	胖的	,

形状像猪——肥胖的，

['roʊli] - ['pɑːli][ænd; ənd][kjuːt] — [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sæt][daʊn] [tuː; tə]

roly	-	poly	and	cute	—	they	scampered	off	a	little	distance	and	sat	down	to
罗利	-	聚合物	和	可爱的	—	他们	四处逃窜	离开	一个	小的	距离	和	卫星	向下	到

[θɪŋk] [ə'baʊt][ðer; ðər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

think	about	their	new	condition	.
思考	关于	他们的	新的	状况	.

它们圆滚滚的，十分可爱——它们跑开一段距离，坐下来思考它们的新状况。

['ɑːzmə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Ozma	drew	a	long	breath	and	coming	from	behind	the	tree	she	said	:
奥兹玛	画	一个	长的	气息	和	未来	从	在后面	这	树	她	说	:

奥兹玛深吸一口气，从树后走出来说道：

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [wɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pɪgz][æz; əz] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

"	That	is	much	better	,	Wiz	,	for	such	pigs	as	these	must	be	quite	harmless	.
"	那	是	很多	更好的	,	巫师	,	为了	这样的	猪	作为	这些	必须	是	相当	无害	.

“这样好多了，维兹，因为像这样的猪肯定是无害的。”

[noʊ][wʌn] [niːd] [naʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmps] . "

No	one	need	now	fear	the	mischievous	Imps	.	"
不	一	需要	现在	害怕	这	恶作剧	小恶魔	.	"

现在大家不必再害怕那些调皮捣蛋的小精灵了。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	I	intended	to	transform	them	into	mice	,	"	replied	the	Wizard	,
"	我	故意的	到	转换	他们	进入	小鼠	,	"	回复	这	巫师	,

“我原本打算把他们变成老鼠，”巫师回答说。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['mædʒɪk] .

"	but	in	my	excitement	I	worked	the	wrong	magic	.
"	但	在	我的	激动	我	工作	这	错误的	魔法	.

“但我兴奋过头，施展了错误的魔法。”

[haʊ'evər] , [ən'les] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ˌhɪr'æftər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l]

However	,	unless	the	horrid	creatures	behave	themselves	hereafter	,	they	are	liable
然而	,	除非	这	可怕的	生物	表现	他们自己	此后	,	他们	是	容易

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] .

to	be	killed	and	eaten	.
到	是	被杀	和	吃	.

然而，除非这些可怕的生物从此安分守己，否则它们很可能会被杀死并吃掉。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [tʃɔps] , ['sɒsɪdʒɪz] [ɔːr] [roʊsts] .

They	would	make	good	chops	,	sausages	or	roasts	.
他们	会	制作	好的	排骨	,	香肠	或者	烤肉	.

它们很适合做肉排、香肠或烤肉。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmps][wɜːr; wər][naʊ] ['æŋgri][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] .

"	But	the	Imps	were	now	angry	and	had	no	intention	of	behaving	.
"	但	这	小恶魔	是	现在	生气的	和	有	不	意图	的	行为	.

“但小恶魔们现在很生气，根本不打算安分守己。”

[æz; əz]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪzərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [θriː]

As	Ozma	and	the	little	Wizard	turned	to	resume	their	journey	,	the	three
作为	奥兹玛	和	这	小的	巫师	转向	到	恢复	他们的	旅行	,	这	三

[pɪgz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

pigs	rushed	forward	,
猪	匆忙	向前	,

当奥兹玛和小巫师转身继续他们的旅程时，三只猪冲了上来。

[dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [bəuθ] [lɔːst] [ðer; ðər]

dashed	between	their	legs	,	and	tripped	them	up	,	so	that	both	lost	their
虚线	之间	他们的	腿	,	和	绊倒了	他们	向上	,	所以	那	两个都	丢失的	他们的

['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

balance	and	toppled	over	,
平衡	和	倾覆	超过	,

他从他们两腿之间窜过，绊倒了他们，以致两人失去平衡摔倒在地。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

clinging	to	one	another	.
依恋	到	一	其他	.

紧紧相依。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [trɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

As	the	Wizard	tried	to	get	up	he	was	tripped	again	and	fell	across	the
作为	这	巫师	尝试	到	得到	向上	他	曾是	绊倒了	再次	和	跌倒	穿过	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɪg] ,

back	of	the	third	pig	,
后退	的	这	第三	猪	,

巫师试图起身时，又被绊倒了，摔倒在第三只猪的背上。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌmpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]

which	carried	him	on	a	run	far	down	the	valley	until	it	dumped	the	little	man
哪个	携带	他	在	一个	跑步	远的	向下	这	谷	直到	它	丢弃	这	小的	男人

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

in	the	river	.
在	这	河	.

它带着他沿着山谷一路狂奔，直到把这个小矮人扔进河里。

['ɑːzmə] [hæd; həd] [bɪn] [sprɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] ,

Ozma	had	been	sprawled	upon	the	ground	but	found	she	was	not	hurt	,
奥兹玛	有	到过	蔓延	之上	这	地面	但	成立	她	曾是	不是	伤害	,

奥兹玛当时四仰八叉地躺在地上，但发现自己并没有受伤。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

so	she	picked	herself	up	and	ran	to	the	assistance	of	the	Wizard	,
所以	她	挑选	她自己	向上	和	跑	到	这	协助	的	这	巫师	,

于是她爬起来，跑去帮助巫师。

[riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

reaching	him	just	as	he	was	crawling	out	of	the	river	,
到达	他	只是	作为	他	曾是	爬行	出去	的	这	河	,

就在他爬出河面的时候，我赶到了他身边。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

gasping	for	breath	and	dripping	with	water	.
喘息	为了	气息	和	滴落	和	水	.

气喘吁吁，浑身湿透。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['woʊfl] [ə'pɪrəns] .

The	girl	could	not	help	laughing	at	his	woeful	appearance	.
这	女孩	可以	不是	帮助	笑	在	他的	悲惨的	外貌	.

看到他那副狼狈的样子，女孩忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [waɪpt] [ðə; ði][wet][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

But	he	had	no	sooner	wiped	the	wet	from	his	eyes	than	one	of
但	他	有	不	很快	擦拭	这	湿的	从	他的	眼睛	比	一	的

[ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [pɪgz] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	impish	pigs	tripped	him	again	and	sent	him	into	the	river	for	a
这	顽皮的	猪	绊倒了	他	再次	和	发送	他	进入	这	河	为了	一个

['sekənd] [bæθ] .

second	bath	.
第二	洗澡	.

但他刚擦干眼上的泪水，一只顽皮的猪又绊了他一下，把他扔进了河里，让他又洗了一次澡。

[ðə; ði][pɪgz] [traɪd] [tuː; tə][trɪp]['ɑːzmə] , [tuː] ,

The	pigs	tried	to	trip	Ozma	,	too	,
这	猪	尝试	到	旅行	奥兹玛	,	也	,

猪们也试图绊倒奥兹玛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

but	she	ran	around	a	stump	and	so	managed	to	keep	out	of	their	way	.
但	她	跑	大约	一个	树桩	和	所以	管理	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

但她绕着树桩跑了一圈，因此成功地避开了他们。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk]

So	the	Wizard	scrambled	out	of	the	water	again	and	picked	up	a	sharp	stick
所以	这	巫师	打乱	出去	的	这	水	再次	和	挑选	向上	一个	锋利的	戳

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

于是巫师再次从水中爬出来，捡起一根尖棍防身。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mʌtər] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [draɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Then	he	mumbled	a	magic	mutter	which	instantly	dried	his	clothes	,
然后	他	喃喃自语	一个	魔法	低声	哪个	即刻	干燥	他的	衣服	,

然后他低声念了一句咒语，衣服瞬间就干了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ɑːzmə] .

after	which	he	hurried	to	assist	Ozma	.
后	哪个	他	慌忙	到	协助	奥兹玛	.

随后他赶紧去帮助奥兹玛。

[ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪk] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	pigs	were	afraid	of	the	sharp	stick	and	kept	away	from	it	.
这	猪	是	害怕的	的	这	锋利的	戳	和	保留	离开	从	它	.

猪们害怕那根尖锐的棍子，都躲开了。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	This	won't	do	,	"	said	the	Princess	.
"	这	惯于	做	,	"	说	这	公主	.

"这样不行，"公主说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg][ɪmps] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

"	We	have	accomplished	nothing	,	for	the	pig	Imps	would	annoy	travelers
"	我们	有	完成	没有什么	,	为了	这	猪	小恶魔	会	烦人	旅行者

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɪmps] .

as	much	as	the	real	Imps	.
作为	很多	作为	这	真实的	小恶魔	.

"我们一事无成，因为猪形小妖精和真正的妖精一样，都会让旅行者感到厌烦。"

[trænsˈfɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪz] .

Transform	them	into	something	else	,	Wiz	.
转换	他们	进入	某物	别的	,	巫师	.

把它们变成别的东西，维兹。

" [ðə; ði]['wɪzərd] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	The	Wizard	took	time	to	think	.
"	这	巫师	采取	时间	到	思考	.

巫师花了一段时间思考。

[ðen] [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [waɪt] [pɪgz]['ɪntuː] [θriː] [bluː] [dʌvz; doʊvz] .

Then	he	transformed	the	white	pigs	into	three	blue	doves	.
然后	他	转变	这	白色的	猪	进入	三	蓝色的	鸽子	.

然后他把白猪变成了三只蓝鸽子。

" [dʌvz; doʊvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Doves	,	"	said	he	,	"	are	the	most	harmless	things	in	the	world	.
"	鸽子	,	"	说	他	,	"	是	这	最多	无害	事物	在	这	世界	.

“鸽子，”他说，“是世界上最无害的东西。”

" [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	But	scarcely	had	he	spoken	when	the	doves	flew	at	them	and
"	但	几乎	有	他	说	什么时候	这	鸽子	飞翔	在	他们	和

[traɪd][tuː; tə] [pek] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] .

tried	to	peck	out	their	eyes	.
尝试	到	啄	出去	他们的	眼睛	.

“但他话音未落，鸽子就飞向他们，试图啄瞎他们的眼睛。”

[wen] [ðeɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

When	they	endeavored	to	shield	their	eyes	with	their	hands	,
什么时候	他们	努力	到	盾	他们的	眼睛	和	他们的	双手	,

当他们试图用手遮住眼睛时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][bɪt][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk]

two	of	the	doves	bit	the	Wizard's	fingers	and	another	caught	the	pretty	pink
二	的	这	鸽子	少量	这	巫师的	手指	和	其他	捕捉	这	漂亮的	粉色的

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ɪts] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [twiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kraɪd]

ear	of	the	Princess	in	its	bill	and	gave	it	such	a	cruel	tweak	that	she	cried
耳朵	的	这	公主	在	它是	账单	和	给予	它	这样的	一个	残忍的	调整	那	她	哭

[aʊt][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][skɜːrt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

out	in	pain	and	threw	her	skirt	over	her	head	.
出去	在	疼痛	和	扔	她	裙子	超过	她	头	.

两只鸽子咬了巫师的手指，另一只鸽子用嘴叼住了公主漂亮的粉红色耳朵，狠狠地咬了一下，公主疼得叫了起来，把裙子扔到了头上。

" [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][pɪgz] , ['wɪzərd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] .

"	These	birds	are	worse	than	pigs	,	Wizard	,	"	she	called	to	her	companion	.
"	这些	鸟类	是	更糟	比	猪	,	巫师	,	"	她	称为	到	她	伴侣	.

“这些鸟比猪还不如，巫师，”她对同伴喊道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɑːrmləs] [ðæt] [ɪz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['ɪmpjədənt]['æŋgər][ɔːr][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ['mɪstʃɪf] .

"	Nothing	is	harmless	that	is	animated	by	impudent	anger	or	impertinent	mischief	.
"	没有什么	是	无害	那	是	动画	经过	厚颜无耻	愤怒	或者	无礼	恶作剧	.

“凡是出于无礼的愤怒或无端的恶作剧而产生的，都不是无害的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][trænsˈfɔːrm][ðə; ði][ɪmps]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][əˈlaɪv] .

You	must	transform	the	Imps	into	something	that	is	not	alive	.
你	必须	转换	这	小恶魔	进入	某物	那	是	不是	活	.

你必须把小恶魔变成非生物。

" [ðə; ði]['wɪzərd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] , [dʒʌst] [ðen] , ['draɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	The	Wizard	was	pretty	busy	,	just	then	,	driving	off	the	birds	,
"	这	巫师	曾是	漂亮的	忙碌的	,	只是	然后	,	驾驶	离开	这	鸟类	,

“当时巫师正忙着驱赶鸟群呢。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][tʃɑːrm] [wɪtʃ]

but	he	managed	to	open	his	bag	of	magic	and	find	a	charm	which
但	他	管理	到	打开	他的	包	的	魔法	和	寻找	一个	魅力	哪个

['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz]['ɪntuː] [θriː] ['bʌtnz] .

instantly	transformed	the	doves	into	three	buttons	.
即刻	转变	这	鸽子	进入	三	按钮	.

但他设法打开了他的魔法袋，找到了一件护身符，瞬间将鸽子变成了三颗纽扣。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [smaɪld][wɪð; wɪθ]

As	they	fell	to	the	ground	he	picked	them	up	and	smiled	with
作为	他们	跌倒	到	这	地面	他	挑选	他们	向上	和	微笑	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

它们掉落在地上后，他把它们捡起来，满意地笑了。

[ðə; ði][tɪn]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz][ɪmp] - ,

The	tin	button	was	Imp	Olite	,
这	锡	按钮	曾是	重要	-	,

锡制纽扣是 Imp Olite，

[ðə; ði] [bræs] ['bʌt(ə)n][wʌz; wəz][ɪmp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['bʌt(ə)n][wʌz; wəz][ɪmp] - .

the	brass	button	was	Imp	Udent	and	the	lead	button	was	Imp	Ertinent	.
这	黄铜	按钮	曾是	重要	-	和	这	带领	按钮	曾是	重要	-	.

黄铜纽扣是 Imp Udent，铅纽扣是 Imp Ertinent。

[ðiːz] ['bʌtnz] [ðə; ði]['wɪzərd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

These	buttons	the	Wizard	placed	in	a	little	box	which	he	put	in	his	jacket	pocket	.
这些	按钮	这	巫师	放置	在	一个	小的	盒子	哪个	他	放	在	他的	夹克	口袋	.

巫师把这些纽扣放在一个小盒子里，然后把盒子放进了他的外套口袋里。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][ɪmps]['kænɑːt] [ə'nɔɪ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

"	Now	,	"	said	he	,	"	the	Imps	cannot	annoy	travelers	,
"	现在	,	"	说	他	,	"	这	小恶魔	不能	烦人	旅行者	,

“现在，”他说，“小恶魔们无法再骚扰旅行者了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] . "

for	we	shall	carry	them	back	with	us	to	the	Emerald	City	.	"
为了	我们	将	携带	他们	后退	和	我们	到	这	翠	城市	.	"

因为我们将把它们带回翡翠城。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt][juːz][ðə; ði] ['bʌtnz] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	But	we	dare	not	use	the	buttons	,	"	said	Ozma	,
"	但	我们	敢	不是	使用	这	按钮	,	"	说	奥兹玛	,

“但我们不敢按那些按钮，”奥兹玛说。

['smaɪlɪŋ][wʌns] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

smiling	once	more	now	that	the	danger	was	over	.
微笑	一次	更多的	现在	那	这	危险	曾是	超过	.

危险解除后，他又露出了笑容。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['wɪzərd] .

"	Why	not	?	"	asked	the	Wizard	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	巫师	.

“为什么不行呢？”巫师问道。

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][soʊ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

"	I	intend	to	sew	them	upon	my	coat	and	watch	them	carefully	.
"	我	打算	到	缝	他们	之上	我的	外套	和	手表	他们	小心	.

“我打算把它们缝在我的外套上，仔细观察它们。”

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps][ɑːr; ər][stɪl][ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] ,

The	spirits	of	the	Imps	are	still	in	the	buttons	,
这	烈酒	的	这	小恶魔	是	仍然	在	这	按钮	,

小恶魔的灵魂仍然留在纽扣里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːtinəs] .

and	after	a	time	they	will	repent	and	be	sorry	for	their	naughtiness	.
和	后	一个	时间	他们	将要	悔改	和	是	对不起	为了	他们的	顽皮	.

过一段时间，他们会后悔，并为自己的顽劣行为感到懊悔。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Then	they	will	decide	to	be	very	good	in	the	future	.
然后	他们	将要	决定	到	是	非常	好的	在	这	未来	.

然后他们会决定将来努力做到最好。

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði][tɪn] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə]

When	they	feel	that	way	,	the	tin	button	will	turn	to	silver	and	the	brass	to
什么时候	他们	感觉	那	方式	,	这	锡	按钮	将要	转动	到	银	和	这	黄铜	到

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

当他们有这种感觉时，锡制纽扣会变成银色，黄铜会变成金色。

[waɪl] [ðə; ði] [liːd] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

while	the	lead	button	will	become	aluminum	.
尽管	这	带领	按钮	将要	变得	铝	.

而铅制按钮将变成铝制的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][fɔːrmz] ,

I	shall	then	restore	them	to	their	proper	forms	,
我	将	然后	恢复	他们	到	他们的	恰当的	表格	,

然后我将使它们恢复原状。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] ['prɪti] [neɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

changing	their	names	to	pretty	names	instead	of	the	ugly	ones	they	used	to
变化	他们的	姓名	到	漂亮的	姓名	反而	的	这	丑陋的	一个	他们	用过的	到

[ber] .

bear	.
熊	.

把他们以前那些难听的名字改成好听的名字。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [θriː] [ɪmps] [wɪl] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][aɪ]

Thereafter	the	three	Imps	will	become	good	citizens	of	the	Land	of	Oz	and	I
此后	这	三	小恶魔	将要	变得	好的	公民	的	这	土地	的	奥兹	和	我

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] ['ɑːzmə] .

think	you	will	find	they	will	prove	faithful	subjects	of	our	beloved	Princess	Ozma	.
思考	你	将要	寻找	他们	将要	证明	忠实	主题	的	我们的	心爱	公主	奥兹玛	.

"

"

"

此后，这三个小恶魔将成为奥兹国的优秀公民，我相信你会发现他们会成为我们敬爱的奥兹玛公主的忠实臣民。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz]['mædʒɪk] [wel] [ˌwɜːrθ'waɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] , [wel] [pliːzd] .

"	Ah	,	that	is	magic	well	worthwhile	,	"	exclaimed	Ozma	,	well	pleased	.
"	啊	,	那	是	魔法	出色地	值得	,	"	惊呼	奥兹玛	,	出色地	高兴	.

"啊，这真是太值了！"奥兹玛高兴地惊叹道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wɪzərd] .

"	There	is	no	doubt	,	my	friend	,	but	that	you	are	a	very	clever	Wizard	.
"	那里	是	不	怀疑	,	我的	朋友	,	但	那	你	是	一个	非常	聪明的	巫师	.

"毫无疑问，我的朋友，你是一位非常聪明的巫师。"

" [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ænd; ənd]
" JACK PUMPKINHEAD AND
" 杰克 南瓜头 和

“杰克·南瓜头和

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs]
THE SAWHORSE
这 锯架

锯木马

[en][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:z] [hæŋz] [ə; eɪ]['mædʒɪk]
N a room of the Royal Palace of the Emerald City of Oz hangs a Magic
N 一个 房间 的 这 皇家 宫殿 的 这 翠 城市 的 奥兹 悬挂 一个 魔法
['pɪktʃər] ,
Picture ,
图片 ,

在奥兹国翡翠城皇宫的一个房间里，挂着一幅魔法画。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:nz] [ðæt] [træn'spaɪər][ɪn] [ðoʊz] ['feri] [də'mɪnjənz] .
in which are shown all the important scenes that transpire in those fairy dominions .
在 哪个 是 所示 全部 这 重要的 场景 那 发散 在 那些 仙女 领地 .

其中展示了那些仙境中发生的所有重要场景。

[ðə; ði] [si:nz] [ʃɪft] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɑ:zmə] , [ðə; ði][gɜ:rl]['ru:lər] ,
The scenes shift constantly and by watching them , Ozma , the girl Ruler ,
这 场景 转移 不断地 和 经过 观看 他们 , 奥兹玛 , 这 女孩 统治者 ,

场景不断变换，通过观看这些场景，少女统治者奥兹玛

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] .
is able to discover events taking place in any part of her kingdom .
是 有能力的 到 发现 活动 采取 地方 在 任何 部分 的 她 王国 .

她能够发现王国任何角落发生的事件。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
One day she saw in her Magic Picture that a little girl and a little boy
一 天 她 锯 在 她 魔法 图片 那 一个 小的 女孩 和 一个 小的 男生
[hæd; həd] ['wɔndəd] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ,
had wandered together into a great ,
有 漫步 一起 进入 一个 伟大的 ,

有一天，她在魔法画中看到一个小女孩和一个小男孩一起走进了一个大.....

['glu:mi] ['fɔ:rɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [west] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .
gloomy forest at the far west of Oz and had become hopelessly lost .
阴沉 森林 在 这 远的 西方 的 奥兹 和 有 变得 绝望地 丢失的 .

在奥兹国最西端的一片阴森森林里，他迷路了。

[ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ən'les]
Their friends were seeking them in the wrong direction and unless
他们的 朋友们 是 寻求 他们 在 这 错误的 方向 和 除非
['ɑ:zmə] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər]['reskju:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv]
Ozma came to their rescue the little ones would never be found in time to save
奥兹玛 来了 到 他们的 救援 这 小的 一个 会 绝不 是 成立 在 时间 到 节省
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] .
them from starving .
他们 从 饥饿 .

他们的朋友们找错了方向，除非奥兹玛来救他们，否则孩子们永远也找不到，免于饿死。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

So	the	Princess	sent	a	message	to	Jack	Pumpkinhead	and	asked	him	to
所以	这	公主	发送	一个	信息	到	杰克	南瓜头	和	问	他	到

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

come	to	the	palace	.
来	到	这	宫殿	.

于是公主给南瓜头杰克捎了个信，请他到宫殿来。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ɑ:z] ,

This	personage	,	one	of	the	queerest	of	the	queer	inhabitants	of	Oz	,
这	人士	,	一	的	这	最酷儿的	的	这	酷儿	居民	的	奥兹	,

这个人，是奥兹国众多古怪居民中最古怪的一个，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv]['ɑ:zmə] .

was	an	old	friend	and	companion	of	Ozma	.
曾是	一个	老的	朋友	和	伴侣	的	奥兹玛	.

是奥兹玛的老朋友和伙伴。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [stɪks] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [drest] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]

His	form	was	made	of	rough	sticks	fitted	together	and	dressed	in	ordinary
他的	形式	曾是	制成	的	粗糙的	棍子	适配	一起	和	穿着	在	普通的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他的身形是用粗糙的木棍拼凑而成，穿着普通的衣服。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ka:vd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

His	head	was	a	pumpkin	with	a	face	carved	upon	it	,
他的	头	曾是	一个	南瓜	和	一个	脸	雕刻	之上	它	,

他的头是一个南瓜，上面雕刻着一张脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɑ:n][tɑ:p][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [steɪk] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	was	set	on	top	a	sharp	stake	which	formed	his	neck	.
和	曾是	放	在	顶部	一个	锋利的	赌注	哪个	形成	他的	脖子	.

他被放在一根尖锐的木桩上，木桩构成了他的脖子。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['æktɪv] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ;

Jack	was	active	,	good	-	natured	and	a	general	favorite	;
杰克	曾是	积极的	,	好的	-	自然	和	一个	一般的	最喜欢的	;

杰克活泼好动，性格温和，深受大家喜爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

but	his	pumpkin	head	was	likely	to	spoil	with	age	,
但	他的	南瓜	头	曾是	可能	到	剧透	和	年龄	,

但他的南瓜头可能会随着时间的推移而腐烂。

[soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hedz] [hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ][bɪg] [fi:ld] [ʌv; əv]

so	in	order	to	secure	a	good	supply	of	heads	he	grew	a	big	field	of
所以	在	命令	到	安全的	一个	好的	供应	的	头部	他	生长	一个	大的	场地	的

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

pumpkins	and	lived	in	the	middle	of	it	,
南瓜	和	居住地	在	这	中间	的	它	,

为了确保有足够的南瓜头供应，他种植了一大片南瓜地，并住在南瓜地中央。

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['pʌmpkɪn] ['hɔləud] [aʊt] .

his	house	being	a	huge	pumpkin	hollowed	out	.
他的	房子	存在	一个	巨大的	南瓜	空心的	出去	.

他的房子是一个巨大的空心南瓜。

[wen'evər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nu:] [hed] [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

Whenever	he	needed	a	new	head	he	picked	a	pumpkin	,
每当	他	需要	一个	新的	头	他	挑选	一个	南瓜	,

每当他需要换个新脑袋时，他就选一个南瓜。

[kɑːvd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

carved	a	face	on	it	and	stuck	it	upon	the	stake	of	his	neck	,
雕刻	一个	脸	在	它	和	卡住	它	之上	这	赌注	的	他的	脖子	,

他在上面刻了一张脸，然后把它插在他脖子上的木桩上。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [hed] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .

throwing	away	the	old	head	as	of	no	further	use	.
投掷	离开	这	老的	头	作为	的	不	更远	使用	.

把旧机头扔掉，因为它已经没有用了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːzmə] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

The	day	Ozma	sent	for	him	Jack	was	in	prime	condition	and	was	glad
这	天	奥兹玛	发送	为了	他	杰克	曾是	在	主要的	状况	和	曾是	高兴的

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['tʃɪldrən] .

to	be	of	service	in	rescuing	the	lost	children	.
到	是	的	服务	在	救援	这	丢失的	孩子们	.

奥兹玛派人去接他的时候，杰克身体状况极佳，很高兴能为营救走失的孩子们贡献一份力量。

['ɑːzmə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæp] ,

Ozma	made	him	a	map	,
奥兹玛	制成	他	一个	地图	,

奥兹玛给他做了一张地图，

['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

showing	just	where	the	forest	was	and	how	to	get	to	it	and	the
显示	只是	在哪里	这	森林	曾是	和	如何	到	得到	到	它	和	这

[pæðz] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

paths	he	must	take	to	reach	the	little	ones	.
路径	他	必须	拿	到	抵达	这	小的	一个	.

指明了森林的位置、到达森林的路线以及他必须走的路径才能到达孩子们身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [juːd] ['betər] [raɪd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

"	You'd	better	ride	the	Sawhorse	,
"	你会	更好的	骑	这	锯架	,

你最好骑上木马，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər][tæsk] . "

for	he	is	swift	and	intelligent	and	will	help	you	accomplish	your	task	.	"
为了	他	是	迅速	和	聪明的	和	将要	帮助	你	完成	你的	任务	.	"

因为他行动敏捷、头脑灵活，会帮助你完成任务。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

"	All	right	,	"	answered	Jack	,
"	全部	正确的	,	"	回答	杰克	,

"好的，"杰克回答道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

and	went	to	the	royal	stable	to	tell	the	Sawhorse	to	be	ready	for
和	去	到	这	皇家	稳定的	到	告诉	这	锯架	到	是	准备好	为了

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

然后前往皇家马厩，告诉木马做好出行准备。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪn][fɔ:rm] , [ɔ:l'ðoʊ] [soʊ]

This	remarkable	animal	was	not	unlike	Jack	Pumpkinhead	in	form	,	although	so
这	卓越	动物	曾是	不是	与此不同	杰克	南瓜头	在	形式	,	虽然	所以

['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] .

different	in	shape	.
不同的	在	形状	.

这种奇特的动物外形与南瓜头杰克非常相似，尽管它们的形状截然不同。

[ɪts]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [stɪks] [stʌk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][legz] .

Its	body	was	a	log	,	with	four	sticks	stuck	into	it	for	legs	.
它是	身体	曾是	一个	日志	,	和	四	棍子	卡住	进入	它	为了	腿	.

它的身体是一根圆木，上面插着四根木棍作为腿。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][teɪl] ,

A	branch	at	one	end	of	the	log	served	as	a	tail	,
一个	分支	在	一	结尾	的	这	日志	服务	作为	一个	尾巴	,

原木一端的树枝充当了尾巴，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [tʃɑ:pt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [maʊθ] .

while	in	the	other	end	was	chopped	a	gash	that	formed	a	mouth	.
尽管	在	这	其他	结尾	曾是	切碎	一个	伤口	那	形成	一个	嘴	.

而另一端则被砍出一道口子，形成一张嘴。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [nɑ:ts] [ðæt] [dɪd] ['naɪsli] [fɔ:r; fər] [aɪz] .

Above	this	were	two	small	knots	that	did	nicely	for	eyes	.
多于	这	是	二	小的	绳结	那	做过	很好	为了	眼睛	.

上方有两个小结节，正好可以当作眼睛。

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sti:d] [ʌv; əv]['ɑ:zmə][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['wʊd(ə)n]

The	Sawhorse	was	the	favorite	steed	of	Ozma	and	to	prevent	its	wooden
这	锯架	曾是	这	最喜欢的	骏马	的	奥兹玛	和	到	防止	它是	木制的

[legz][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [aʊt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] .

legs	from	wearing	out	she	had	them	shod	with	plates	of	gold	.
腿	从	穿着	出去	她	有	他们	鞋子	和	盘子	的	金子	.

锯木马是奥兹玛最喜欢的坐骑，为了防止它的木腿磨损，她让人给它钉上了金蹄铁。

[dʒæk] [sed] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] " [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [bæk]

Jack	said	"	Good	morning	"	to	the	Sawhorse	and	placed	upon	the	creature's	back
杰克	说	"	好的	早晨	"	到	这	锯架	和	放置	之上	这	生物的	后退

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['leðər] ,

a	saddle	of	purple	leather	,
一个	鞍	的	紫色的	皮革	,

杰克向木马道了声“早上好”，然后把一块紫色皮革鞍放在木马背上。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

studded	with	jewels	.
带钉的	和	珠宝	.

镶嵌着宝石。

" [wer] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [nɑ:t] [aɪz] [æt; ət][dʒæk] .

"	Where	now	?	"	asked	the	horse	,	blinking	its	knot	eyes	at	Jack	.
"	在哪里	现在	?	"	问	这	马	,	眨眼	它是	结	眼睛	在	杰克	.

“现在去哪儿？”马眨着它那双圆溜溜的眼睛问杰克。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['reskju:] [tu:] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We're	going	to	rescue	two	babes	in	the	wood	,	"	was	the	reply	.
"	是	去	到	救援	二	宝贝们	在	这	木头	,	"	曾是	这	回复	.

“我们要去森林里救两个婴儿，”对方回答道。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ænɪm(ə)l] [p'rɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**saddle**	**and**	**the**	**wooden**	**animal**	**pranced**	**out**	**of**	**the**
然后	他	攀登	进入	这	鞍	和	这	木制的	动物	轻快地	出去	的	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

然后他跨上马鞍，那匹木制动物欢快地跑出了马厩。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

through	**the**	**streets**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**	**out**	**upon**	**the**	**highway**	**leading**
通过	这	街道	的	这	翠	城市	和	出去	之上	这	公路	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst] .

to	**the**	**western**	**forest**	**where**	**the**	**children**	**were**	**lost**	**.**
到	这	西	森林	在哪里	这	孩子们	是	丢失的	.

穿过翡翠城的街道，来到通往西部森林的高速公路上，孩子们就是在那里迷路的。

[smɔːl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz][swɪft][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] .

Small	**though**	**he**	**was**	**,**	**the**	**Sawhorse**	**was**	**swift**	**and**	**untiring**	**.**
小的	尽管	他	曾是	,	这	锯架	曾是	迅速	和	不懈	.

虽然个头小，但锯木架动作敏捷，不知疲倦。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɑːr][west][ænd; ənd][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðeɪ]

By	**nightfall**	**they**	**were**	**in**	**the**	**far**	**west**	**and**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**forest**	**they**
经过	黄昏	他们	是	在	这	远的	西方	和	相当	关闭	到	这	森林	他们

[sɔːt] .

sought	**.**
寻求	.

夜幕降临时，他们已经到达了遥远的西部，离他们要寻找的森林非常近了。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

They	**passed**	**the**	**night**	**standing**	**quietly**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
他们	通过了	这	夜晚	常设	悄悄	经过	这	路边	.

他们静静地站在路边，度过了夜晚。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [fuːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['wʊd(ə)n] ['bɑːdɪz] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] ; [nɔːr][dɪd] [ðeɪ]

They	**needed**	**no**	**food**	**,**	**for**	**their**	**wooden**	**bodies**	**never**	**became**	**hungry**	**;**	**nor**	**did**	**they**
他们	需要	不	食物	,	为了	他们的	木制的	身体	绝不	成为	饥饿的	;	也不	做过	他们

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

它们不需要食物，因为它们的木头身体永远不会感到饥饿；它们也不睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər]['taɪərd] .

because	**they**	**never**	**tired**	**.**
因为	他们	绝不	疲劳的	.

因为他们永不疲倦。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

At	**daybreak**	**they**	**continued**	**their**	**journey**	**and**	**soon**	**reached**	**the**	**forest**	**.**
在	拂晓	他们	持续	他们的	旅行	和	很快	达到	这	森林	.

天亮时分，他们继续赶路，很快就到达了森林。

[dʒæk] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp]['ɑːzmə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ]

Jack	**now**	**examined**	**the**	**map**	**Ozma**	**had**	**given**	**him**	**and**	**found**	**the**	**right**	**path**
杰克	现在	检查	这	地图	奥兹玛	有	给定	他	和	成立	这	正确的	小路

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	**take**	**,**
到	拿	,

杰克仔细查看了奥兹玛给他的地图，找到了正确的路线。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ə'bi:diəntli] ['fɑ:loʊd] .
which **the** **Sawhorse** **obediently** **followed** **.**
哪个 这 锯架 顺从地 随后 .

锯木架乖乖地跟在后面。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['glu:mi] [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [weɪ]
Underneath **the** **trees** **all** **was** **silent** **and** **gloomy** **and** **Jack** **beguiled** **the** **way**
下 这 树木 全部 曾是 沉默的 和 阴沉 和 杰克 被迷惑 这 方式
[baɪ] ['wɪslɪŋ] ['geili] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] .
by **whistling** **gayly** **as** **the** **Sawhorse** **trotted** **along** **.**
经过 吹口哨 同性恋地 作为 这 锯架 小跑 沿着 .

树下寂静而阴沉，杰克一边吹着欢快的口哨，一边骑着木马小跑着，引人入眠。

[ðə; ði] [pæðz] [bræntʃt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The **paths** **branched** **so** **many** **times** **and** **in** **so** **many** **different** **ways** **that** **the**
这 路径 分支 所以 许多 时代 和 在 所以 许多 不同的 方式 那 这
['pʌmpkɪnˌhɛd] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'sʌlt] - [mæp] ,
Pumpkinhead **was** **often** **obliged** **to** **consult** **Ozma's** **map** **,**
南瓜头 曾是 经常 有义务 到 咨询 - 地图 ,

道路分岔了很多次，方向也各不相同，以至于南瓜头经常不得不查阅奥兹玛的地图。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .
and **finally** **the** **Sawhorse** **became** **suspicious** **.**
和 最后 这 锯架 成为 可疑的 .

最后，木匠起了疑心。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ?
" **Are** **you** **sure** **you** **are** **right** **?**
" 是 你 当然 你 是 正确的 ?

你确定你是对的吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [æskt] .
" **it** **asked** **.**
" 它 问 .

它问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **Of** **course** **,** **"** **answered** **Jack** **.**
" 的 课程 , " 回答 杰克 .

“当然，”杰克回答道。

" ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hu:z] [breɪnz][ɑ:r; ər] [si:dz] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ][mæp][æz; əz]
" **Even** **a** **Pumpkinhead** **whose** **brains** **are** **seeds** **can** **follow** **so** **clear** **a** **map** **as**
" 甚至 一个 南瓜头 谁 大脑 是 种子 能 跟随 所以 清除 一个 地图 作为
[ðɪs] .
this **.**
这 .

“即使是脑子里只有种子的南瓜头，也能看懂这么清晰的地图。”

['evri] [pæθ] [ɪz] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] .
Every **path** **is** **plainly** **marked** **,** **and** **here** **is** **a** **cross** **where** **the** **children** **are** **.**
每一个 小路 是 显然 标记 , 和 这里 是 一个 叉 在哪里 这 孩子们 是 .

每条路都标示得很清楚，孩子们所在的地方立着一个十字架。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" **Finally** **they** **reached** **a** **place** **,** **in** **the** **very** **heart** **of** **the** **forest** **,**
" 最后 他们 达到 一个 地方 , 在 这 非常 心 的 这 森林 ,

“最后，他们到达了一个地方，位于森林的深处，

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:st] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .
where **they** **came** **upon** **the** **lost** **boy** **and** **girl** **.**
在哪里 他们 来了 之上 这 丢失的 男生 和 女孩 .

他们在那里遇到了迷路的男孩和女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [baʊnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

But	**they**	**found**	**the**	**two**	**children**	**bound**	**fast**	**to**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**big**	**tree**	**,**
但	他们	成立	这	二	孩子们	边界	快速地	到	这	树干	的	一个	大的	树	,

但他们发现两个孩子被牢牢地绑在一棵大树的树干上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

at	**the**	**foot**	**of**	**which**	**they**	**were**	**sitting**	**.**
在	这	脚	的	哪个	他们	是	坐着	.

他们就坐在山脚下。

[wen] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z] [ə'raɪvd] ,

When	**the**	**rescuers**	**arrived**	**,**
什么时候	这	救援人员	到达的	,

救援人员到达时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

the	**little**	**girl**	**was**	**sobbing**	**bitterly**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**trying**	**to**	**comfort**
这	小的	女孩	曾是	啜泣	苦涩地	和	这	男生	曾是	尝试	到	舒适

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

小女孩哭得泣不成声，男孩正试图安慰她。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

though	**he**	**was**	**probably**	**frightened**	**as**	**much**	**as**	**she**	**.**
尽管	他	曾是	大概	害怕	作为	很多	作为	她	.

虽然他可能和她一样害怕。

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [dʒæk] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**saddle**	**.**
"	欢呼	向上	,	我的	亲爱的们	,	"	说	杰克	,	获得	出去	的	这	鞍	.

"振作起来，亲爱的们，"杰克说着，从马鞍上跳了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['perənts] .

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**take**	**you**	**back**	**to**	**your**	**parents**	**.**
"	我	有	来	到	拿	你	后退	到	你的	父母	.

"我是来接你回你父母身边的。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ? "

But	**why**	**are**	**you**	**bound**	**to**	**that**	**tree**	**?**	**"**
但	为什么	是	你	边界	到	那	树	?	"

但你为何非得依附于那棵树呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [kraɪd][ə; eɪ][smɔːl] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

"	**Because**	**,**	**"**	**cried**	**a**	**small**	**,**	**sharp**	**voice**	**,**	**"**	**they**	**are**	**thieves**	**and**	**robbers**	**.**
"	因为	,	"	哭	一个	小的	,	锋利的	嗓音	,	"	他们	是	窃贼	和	强盗	.

"因为，"一个细小而尖锐的声音喊道，"他们是小偷和强盗。"

[ðæts] [waɪ] ! "

That's	**why**	**!**	**"**
那就是	为什么	!	"

这就是原因!

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**looking**	**around**	**to**	**see**	**who**	**had**	**spoken**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	说	杰克	,	寻找	大约	到	看	WHO	有	说	.

"我的天哪！"杰克说着，环顾四周，想看看是谁在说话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	**voice**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**above**	**.**
这	嗓音	似乎	到	来	从	多于	.

声音似乎来自上方。

[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

A	big	grey	squirrel	was	sitting	upon	a	low	branch	of	the	tree	.
一个	大的	灰色的	松鼠	曾是	坐着	之上	一个	低的	分支	的	这	树	.

一只大灰松鼠正蹲在树的低矮树枝上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,

Upon	the	squirrel's	head	was	a	circle	of	gold	,
之上	这	松鼠的	头	曾是	一个	圆圈	的	金子	,

松鼠头上戴着一个金圈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [set][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	diamond	set	in	the	center	of	it	.
和	一个	钻石	放	在	这	中心	的	它	.

中间镶嵌着一颗钻石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	was	running	up	and	down	the	limbs	and	chattering	excitedly	.
他	曾是	跑步	向上	和	向下	这	四肢	和	喋喋不休	兴奋地	.

他一边在树枝间跑来跑去，一边兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , ['æŋgrəli] ,

"	These	children	,	"	continued	the	squirrel	,	angrily	,
"	这些	孩子们	,	"	持续	这	松鼠	,	愤怒地	,

“这些孩子，”松鼠生气地继续说道，“

" [rɔbd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər]['wɪntər] .

"	robbed	our	storehouse	of	all	the	nuts	we	had	saved	up	for	winter	.
"	被抢劫	我们的	库	的	全部	这	坚果	我们	有	已保存	向上	为了	冬天	.

“他们洗劫了我们仓库里所有为过冬而储存的坚果。”

['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

Therefore	,	being	King	of	all	the	Squirrels	in	this	forest	,
所以	,	存在	国王	的	全部	这	松鼠	在	这	森林	,

因此，作为这片森林里所有松鼠之王，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

I	ordered	them	arrested	and	put	in	prison	,	as	you	now	see	them	.
我	订购	他们	被捕	和	放	在	监狱	,	作为	你	现在	看	他们	.

我下令逮捕他们并将他们关进监狱，就像你们现在看到的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] . "

They	had	no	right	to	steal	our	provisions	and	we	are	going	to	punish	them	.	"
他们	有	不	正确的	到	偷	我们的	条款	和	我们	是	去	到	惩治	他们	.	"

他们无权偷窃我们的物资，我们将惩罚他们。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pliːdɪŋli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,

"	We	were	hungry	,	"	said	the	boy	,	pleadingly	,	"	and	we	found	a	hollow	tree	full	of	nuts	,
"	我们	是	饥饿的	,	"	说	这	男生	,	恳求地	,	"	和	我们	成立	一个	空洞的	树	满的	的	坚果	,

“我们饿了，”男孩恳求道，“我们找到了一棵空心树，里面装满了坚果。”

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

and	ate	them	to	keep	alive	.
和	吃	他们	到	保持	活	.

为了活命，他们把它们吃了。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [stɑ:rv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] . "

We	didn't	want	to	starve	when	there	was	food	right	in	front	of	us	.	"
我们	没有	想	到	饿死	什么时候	那里	曾是	食物	正确的	在	正面	的	我们	.	"

我们不想饿死，明明食物就在眼前。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] .

"	Quite	right	,	"	remarked	Jack	,	nodding	his	pumpkin	head	.
"	相当	正确的	,	"	评论	杰克	,	点头	他的	南瓜	头	.

"完全正确，"杰克一边说着，一边点了点他的南瓜头。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][wʌn][bɪt] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

"	I	don't	blame	you	one	bit	,	under	the	circumstances	.
"	我	不	责备	你	一	少量	,	在下面	这	情况	.

在这种情况下，我一点也不怪你。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

" [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .

"	Then	he	began	to	untie	the	ropes	that	bound	the	children	to	the	tree	.
"	然后	他	开始	到	解开	这	绳索	那	边界	这	孩子们	到	这	树	.

然后他开始解开把孩子们绑在树上的绳子。

" [stɑ:p] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

"住手！"

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['skwɜ:rəl] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ə'baʊt] .

"	cried	the	King	Squirrel	,	chattering	and	whisking	about	.
"	哭	这	国王	松鼠	,	喋喋不休	和	搅拌	关于	.

"松鼠王叫道，一边叽叽喳喳地四处乱窜。"

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'li:s] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] .

"	You	mustn't	release	our	prisoners	.
"	你	不得	发布	我们的	囚犯	.

你们不能释放我们的囚犯。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] .

You	have	no	right	to	.
你	有	不	正确的	到	.

你没有权利这样做。

" [bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['proʊtest] .

"	But	Jack	paid	no	attention	to	the	protest	.
"	但	杰克	有薪酬的	不	注意力	到	这	反对	.

但杰克对抗议置之不理。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][ʌn'taɪ]

His	wooden	fingers	were	awkward	and	it	took	him	some	time	to	untie
他的	木制的	手指	是	尴尬的	和	它	采取	他	一些	时间	到	解开

[ðə; ði][roʊps] .

the	ropes	.
这	绳索	.

他的手指像木头一样僵硬，动作笨拙，花了好一会儿才解开绳子。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [kɔːld]

When	at	last	he	succeeded	,	the	tree	was	full	of	squirrels	,	called
什么时候	在	最后的	他	成功了	,	这	树	曾是	满的	的	松鼠	,	称为

[tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

together	by	their	King	,
一起	经过	他们的	国王	,

当他最终成功时，树上挤满了松鼠，它们都被松鼠王召集到了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

and	they	were	furious	at	losing	their	prisoners	.
和	他们	是	狂怒	在	输	他们的	囚犯	.

他们因失去俘虏而愤怒不已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrl] [nʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

From	the	tree	they	began	to	hurl	nuts	at	the	Pumpkinhead	,
从	这	树	他们	开始	到	投	坚果	在	这	南瓜头	,

他们从树上开始向南瓜头扔坚果，

[huː] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

who	laughed	at	them	as	he	helped	the	two	children	to	their	feet	.
WHO	笑了	在	他们	作为	他	帮助	这	二	孩子们	到	他们的	脚	.

他一边笑着一边扶起两个孩子。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ded] [lɪm] ,

Now	,	at	the	top	of	this	tree	was	a	big	dead	limb	,
现在	,	在	这	顶部	的	这	树	曾是	一个	大的	死的	肢	,

现在，这棵树的顶端有一根粗壮的枯枝。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['skwirəlz] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel]

and	so	many	squirrels	gathered	upon	it	that	suddenly	it	broke	away	and	fell
和	所以	许多	松鼠	聚集	之上	它	那	突然	它	打破	离开	和	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

很多松鼠都聚集在上面，结果松鼠突然松动脱落，掉到了地上。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɪm] [strʌk]

Poor	Jack	was	standing	directly	under	it	and	when	the	limb	struck
贫穷的	杰克	曾是	常设	直接地	在下面	它	和	什么时候	这	肢	击

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌlpi] [mæs] [ænd; ənd] [sent] ['dʒæks] ['wʊd(ə)n]

him	it	smashed	his	pumpkin	head	into	a	pulpy	mass	and	sent	Jack's	wooden
他	它	粉碎	他的	南瓜	头	进入	一个	稀烂	大量的	和	发送	杰克的	木制的

[fɔːrm] ['tʌmblɪŋ] ,

form	tumbling	,
形式	翻滚	,

可怜的杰克就站在树枝正下方，树枝打在他身上时，把他的南瓜头砸成了一团肉泥，杰克的木头身体也摔倒在地。

[tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

to	stop	with	a	bump	against	a	tree	a	dozen	feet	away	.
到	停止	和	一个	撞	反对	一个	树	一个	打	脚	离开	.

车子撞到十几英尺外的一棵树后停了下来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː]

He	sat	up	,	a	moment	afterward	,	but	when	he	felt	for	his	head	it
他	卫星	向上	,	一个	片刻	之后	,	但	什么时候	他	毛毡	为了	他的	头	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

过了一会儿，他坐了起来，但当他摸索自己的头时，发现头不见了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ; ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] .

He	could	not	see	;	neither	could	he	speak	.
他	可以	不是	看	;	两者都不	可以	他	说话	.

他既看不见，也无法说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk]

It	was	perhaps	the	greatest	misfortune	that	could	have	happened	to	Jack
它	曾是	也许	这	最	不幸	那	可以	有	发生	到	杰克

['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

Pumpkinhead	,
南瓜头	,

这或许是杰克·南瓜头遭遇的最大不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	squirrels	were	delighted	.
和	这	松鼠	是	高兴极了	.

松鼠们高兴极了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [greɪt] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒæks] [plaɪt] .

They	danced	around	in	the	tree	in	great	glee	as	they	saw	Jack's	plight	.
他们	跳舞	大约	在	这	树	在	伟大的	高兴	作为	他们	锯	杰克的	困境	.

看到杰克的窘境，他们高兴地在树上跳来跳去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [friː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [prə'tektər] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	boy	and	girl	were	indeed	free	,	but	their	protector	was	ruined	.
这	男生	和	女孩	是	的确	自由的	,	但	他们的	保护者	曾是	毁坏	.

男孩和女孩确实获得了自由，但他们的保护者却身败名裂。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] .

The	Sawhorse	was	there	,	however	,	and	in	his	way	he	was	wise	.
这	锯架	曾是	那里	,	然而	,	和	在	他的	方式	他	曾是	明智的	.

然而，木马就在那里，而且从他的角度来看，他很有智慧。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [smæʃt] ['pʌmpkɪn] [wʊd] ['nevər]

He	had	seen	the	accident	and	knew	that	the	smashed	pumpkin	would	never
他	有	已见	这	事故	和	知道	那	这	粉碎	南瓜	会	绝不

[ə'gen] [sɜːrv] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [hed] .

again	serve	Jack	as	a	head	.
再次	服务	杰克	作为	一个	头	.

他目睹了那场事故，知道那颗破碎的南瓜再也无法为杰克做头了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðer; ðər]

So	he	said	to	the	children	,	who	were	frightened	at	this	accident	to	their
所以	他	说	到	这	孩子们	,	WHO	是	害怕	在	这	事故	到	他们的

[nuː] [faʊnd] [frend] :

new	found	friend	:
新的	成立	朋友	:

于是，他对孩子们说，孩子们因为这场意外而对他们新认识的朋友感到害怕:

" [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - ['bɑːdi][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['sæd(ə)l] .

"	Pick	up	the	Pumpkinhead's	body	and	set	it	on	my	saddle	.
"	挑选	向上	这	-	身体	和	放	它	在	我的	鞍	.

"把南瓜头的尸体捡起来，放在我的马鞍上。"

[ðen] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] .

Then	mount	behind	it	and	hold	on	.
然后	山	在后面	它	和	抓住	在	.

然后爬到它后面抓住。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	must	get	out	of	this	forest	as	soon	as	we	can	,
我们	必须	得到	出去	的	这	森林	作为	很快	作为	我们	能	,

我们必须尽快离开这片森林。

[ɔːr][ðə; ði] ['skwirəlz] [meɪ] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [ə'gen] .

or	the	squirrels	may	capture	you	again	.
或者	这	松鼠	可能	捕获	你	再次	.

否则，松鼠可能会再次抓住你。

[aɪ][mʌst; məst] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

I	must	guess	at	the	right	path	,
我	必须	猜测	在	这	正确的	小路	,

我必须猜对方向。

[fɔːr; fər]['dʒæks][mæp][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [lɪm] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]

for	Jack's	map	is	no	longer	of	any	use	to	him	since	that	limb	destroyed	his
为了	杰克的	地图	是	不	更长	的	任何	使用	到	他	自从	那	肢	损毁	他的

[hed] .

head	.
头	.

因为杰克的那条胳膊断了头，所以他的地图对他来说已经没有任何用处了。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['lɪftɪd] ['dʒæks]['baːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hevi] ,

"	The	two	children	lifted	Jack's	body	,	which	was	not	at	all	heavy	,
"	这	二	孩子们	抬起	杰克的	身体	,	哪个	曾是	不是	在	全部	重的	,

两个孩子抬起了杰克的身体，杰克的身体一点也不重。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	placed	it	upon	the	saddle	.
和	放置	它	之上	这	鞍	.

然后把它放在马鞍上。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Then	they	climbed	up	behind	it	and	the	Sawhorse	immediately	turned	and
然后	他们	攀登	向上	在后面	它	和	这	锯架	立即地	转向	和

[trɔtid] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

trotted	back	along	the	path	he	had	come	,
小跑	后退	沿着	这	小路	他	有	来	,

然后他们爬到它后面，锯木马立刻转身沿着来时的路小跑回去了。

['berɪŋ] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

bearing	all	three	with	ease	.
轴承	全部	三	和	舒适	.

轻松承受这三件事。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bræntʃ] ['ɪntuː] ['meni] [pæðz] , [ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪfrənt]

However	,	when	the	path	began	to	branch	into	many	paths	,	all	following	different
然而	,	什么时候	这	小路	开始	到	分支	进入	许多	路径	,	全部	下列的	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

然而，当这条路开始分岔成许多条路，每条路都朝着不同的方向发展时，

[ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,

the	wooden	animal	became	puzzled	and	soon	was	wandering	aimlessly	about	,
这	木制的	动物	成为	困惑	和	很快	曾是	漫游	漫无目的地	关于	,

木偶动物感到困惑，很快就漫无目的地四处游荡。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

without	any	hope	of	finding	the	right	way	.
没有	任何	希望	的	寻找	这	正确的	方式	.

完全没有找到正确方法的希望。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [fruːt] [triː] , [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

Toward	evening	they	came	upon	a	fine	fruit	tree	,	which	furnished	the	children	a
朝向	晚上	他们	来了	之上	一个	美好的	水果	树	,	哪个	提供	这	孩子们	一个

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

傍晚时分，他们发现了一棵果实累累的果树，孩子们便用上面的果子做了晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːrs]

and	at	night	the	little	ones	lay	upon	a	bed	of	leaves	while	the	Sawhorse
和	在	夜晚	这	小的	一个	躺	之上	一个	床	的	树叶	尽管	这	锯架

[stʊd] [wɑːtʃ] ,

stood	watch	,
站立	手表	,

夜里，孩子们躺在树叶铺成的床上，而木架则在一旁守夜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɪmp] , ['hedləs] [fɔːrm][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

with	the	limp	,	headless	form	of	poor	Jack	Pumpkinhead	lying	helpless	across	the
和	这	跛行	,	无头	形式	的	贫穷的	杰克	南瓜头	说谎	无助	穿过	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

可怜的杰克·南瓜头瘫软无力地躺在马鞍上，身首异处，无力反抗。

[naʊ] , ['ɑːzmə][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]

Now	,	Ozma	had	seen	in	her	Magic	Picture	all	that	had	happened	in	the
现在	,	奥兹玛	有	已见	在	她	魔法	图片	全部	那	有	发生	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

现在，奥兹玛已经通过她的魔法画卷看到了森林里发生的一切。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]

so	she	sent	the	little	Wizard	,	mounted	upon	the	Cowardly	Lion	,	to	save	the
所以	她	发送	这	小的	巫师	,	安装	之上	这	胆小	狮子	,	到	节省	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunates	.
不幸的	.

于是她派小巫师骑着胆小的狮子去拯救不幸的人们。

[ðə; ðɪ]['laɪən] [nuː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [wel] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [baʊndɪd] [streɪt]

The	Lion	knew	the	forest	well	and	when	he	reached	it	he	bounded	straight
这	狮子	知道	这	森林	出色地	和	什么时候	他	达到	它	他	有界	直的

[θruː] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ,

through	the	tangled	paths	to	where	the	Sawhorse	was	wandering	,
通过	这	纠缠不清	路径	到	在哪里	这	锯架	曾是	漫游	,

狮子对这片森林非常熟悉，当他到达森林时，便径直穿过错综复杂的小路，来到了木马徘徊的地方。

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	Jack	and	the	two	children	on	his	back	.
和	杰克	和	这	二	孩子们	在	他的	后退	.

他背着杰克和两个孩子。

[ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedləs] [dʒæk] , [bʌt; bət] [biˈliːvd]

The	Wizard	was	grieved	at	the	sight	of	the	headless	Jack	,	but	believed
这	巫师	曾是	伤心	在	这	视线	的	这	无头	杰克	,	但	相信

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

he	could	save	him	.
他	可以	节省	他	.

巫师看到无头的杰克，感到十分悲痛，但他相信自己可以救他。

[hiː; hi][fɜːrst][led][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

He	first	led	the	Sawhorse	out	of	the	forest	and	restored	the	boy	and	girl
他	第一的	引领	这	锯架	出去	的	这	森林	和	恢复	这	男生	和	女孩

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [frendz] ,

to	the	arms	of	their	anxious	friends	,
到	这	武器	的	他们的	焦虑的	朋友们	,

他先是把木马带出了森林，然后把男孩和女孩送回了焦急的朋友们身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['laɪən] [bæk] [tuː; tə]['ɑːzmə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]

and	then	he	sent	the	Lion	back	to	Ozma	to	tell	her	what	had
和	然后	他	发送	这	狮子	后退	到	奥兹玛	到	告诉	她	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然后他派狮子回到奥兹玛那里，告诉她发生了什么事。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒæks][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]

The	Wizard	now	mounted	the	Sawhorse	and	supported	Jack's	form	on	the
这	巫师	现在	安装	这	锯架	和	有	杰克的	形式	在	这

[lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [fiːld] .

long	ride	to	the	pumpkin	field	.
长的	骑	到	这	南瓜	场地	.

巫师骑上木马，扶着杰克，开始了前往南瓜地的漫长旅程。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒæks] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [faɪn] ['pʌmpkɪn] — [nɑːt]

When	they	arrived	at	Jack's	house	the	Wizard	selected	a	fine	pumpkin	—	not
什么时候	他们	到达的	在	杰克的	房子	这	巫师	已选	一个	美好的	南瓜	—	不是

[tuː] [raɪp] — [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [kaːvd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

too	ripe	—	and	very	neatly	carved	a	face	on	it	.
也	成熟	—	和	非常	整齐地	雕刻	一个	脸	在	它	.

当他们到达杰克家时，巫师挑选了一个漂亮的南瓜——不太熟——并非常仔细地在上面雕刻了一张脸。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['sɑːlɪdli][ɑːn]['dʒæks] [nek] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Then	he	stuck	the	pumpkin	solidly	on	Jack's	neck	and	asked	him	:
然后	他	卡住	这	南瓜	稳固地	在	杰克的	脖子	和	问	他	:

然后他把南瓜牢牢地扣在杰克的脖子上，问他：

" [wel] , [oʊld] [frend] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	Well	,	old	friend	,	how	do	you	feel	?	"
"	出色地	,	老的	朋友	,	如何	做	你	感觉	?	"

"老朋友，你感觉怎么样？"

" [faɪn] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ['greɪtfəli] .

"	Fine	!	"	replied	Jack	,	and	shook	the	hand	of	the	little	Wizard	gratefully	.
"	美好的	!	"	回复	杰克	,	和	摇晃	这	手	的	这	小的	巫师	感激不尽	.

"太好了！"杰克回答道，并感激地和小巫师握了握手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

"	You	have	really	saved	my	life	,
"	你	有	真的	已保存	我的	生活	,

你真的救了我的命，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə][get][ə; eɪ]

for	without	your	assistance	I	could	not	have	found	my	way	home	to	get	a
为了	没有	你的	协助	我	可以	不是	有	成立	我的	方式	家	到	得到	一个

[nuː] [hed] .

new	head	.
新的	头	.

如果没有你的帮助，我根本找不到回家的路去买新的机头。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] ,
But I'm all right , now ,
但 我是 全部 正确的 , 现在 ,

但我现在没事了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [smæʃt] .
and I shall be very careful not to get this beautiful head smashed .
和 我 将 是 非常 小心 不是 到 得到 这 美丽的 头 粉碎 .

我一定会非常小心，不让这颗漂亮的脑袋碎掉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [hænd] [ə'gen] .
" And he shook the Wizard's hand again .
" 和 他 摇晃 这 巫师的 手 再次 .

他又和巫师握了握手。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][breɪnz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [hed] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ?
" Are the brains in the new head any better than the old ones ?
" 是 这 大脑 在 这 新的 头 任何 更好的 比 这 老的 一个 ?

"新脑袋里的大脑比旧脑袋里的大脑好吗？"

" [in'kwaiəd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['dʒæks] [ˌrestə'reɪʃn] .
" inquired the Sawhorse , who had watched Jack's restoration .
" 询问 这 锯架 , WHO 有 观看 杰克的 恢复 .

"锯木架问道，它曾目睹杰克的修复过程。"

" [waɪ] , [ðiːz] [siːdz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['tendər] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['wɪzərd] ,
" Why , these seeds are quite tender , " replied the Wizard ,
" 为什么 , 这些 种子 是 相当 投标 , " 回复 这 巫师 ,

"这些种子非常嫩，"巫师回答说。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['tendər] [θɔːts] .
" so they will give our friend tender thoughts .
" 所以 他们 将要 给 我们的 朋友 投标 想法 .

所以他们会给我们的朋友送上美好的祝愿。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [maɪ] [dɪr] ['sɔːhɔːrs] , [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd]
But , to speak truly , my dear Sawhorse , Jack Pumpkinhead , with all his good
但 , 到 说话 真的 , 我的 亲爱的 锯架 , 杰克 南瓜头 , 和 全部 他的 好的
['kwɑːlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

但是，说实话，我亲爱的锯木马杰克·南瓜头，尽管他有很多优点，

[wɪl] ['nevər][biː; bi]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .
will never be noted for his wisdom .
将要 绝不 是 著名的 为了 他的 智慧 .

他永远不会以智慧著称。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]
" THE SCARECROW AND
" 这 稻草人 和

《稻草人和》

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
THE TIN WOODMAN
这 锡 樵夫

铁皮樵夫

[hɪr] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [tuː] ['kwɪrli] [meɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv]

HERE	**lived**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**two**	**queerly**	**made**	**men**	**who**	**were**	**the**	**best**	**of**
这里	居住地	在	这	土地	的	奥兹	二	奇怪地	制成	男人	WHO	是	这	最好的	的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

在奥兹国，住着两个外表古怪的男人，他们是最好的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seldəm][ə'pɑːrt] ; [jet] [ðeɪ]

They	**were**	**so**	**much**	**happier**	**when**	**together**	**that**	**they**	**were**	**seldom**	**apart**	**;**	**yet**	**they**
他们	是	所以	很多	更快乐	什么时候	一起	那	他们	是	很少	除	;	然而	他们

[laɪkt] [tuː; tə] ['seprət] ,

liked	**to**	**separate**	**,**
喜欢	到	分离	,

他们在一起时非常快乐，所以很少分开；然而，他们又喜欢分开。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

once	**in**	**a**	**while**	**,**	**that**	**they**	**might**	**enjoy**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**again**	**.**
一次	在	一个	尽管	,	那	他们	可能	享受	这	乐趣	的	会议	再次	.

偶尔，他们可以享受再次相聚的乐趣。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

One	**was**	**a**	**Scarecrow**	**.**
一	曾是	一个	稻草人	.

其中一个是稻草人。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [bluː] ['mʌntʃkɪn] [kloʊðz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

That	**means**	**he**	**was**	**a**	**suit**	**of**	**blue**	**Munchkin**	**clothes**	**,**	**stuffed**	**with**	**straw**	**,**
那	方法	他	曾是	一个	套装	的	蓝色的	芒奇金	衣服	,	填充	和	稻草	,

这意味着他其实是一套蓝色的芒奇金人衣服，里面塞满了稻草。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [klɔːθ] [hed] ,

on	**top**	**of**	**which**	**was**	**fastened**	**a**	**round**	**cloth**	**head**	**,**
在	顶部	的	哪个	曾是	系紧	一个	圆形的	布	头	,

顶部固定着一个圆形的布头，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][bræn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] .

filled	**with**	**bran**	**to**	**hold**	**it**	**in**	**shape**	**.**
已填	和	麸	到	抓住	它	在	形状	.

里面填充麸皮以保持形状。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [tuː] [aɪz] , [tuː] [ɪrz] , [ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] .

On	**the**	**head**	**were**	**painted**	**two**	**eyes**	**,**	**two**	**ears**	**,**	**a**	**nose**	**and**	**a**	**mouth**	**.**
在	这	头	是	绘	二	眼睛	,	二	耳朵	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	.

头上画着两只眼睛、两只耳朵、一个鼻子和一张嘴。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [skeərɪŋ] [krəuz] ,

The	**Scarecrow**	**had**	**never**	**been**	**much**	**of**	**a**	**success**	**in**	**scaring**	**crows**	**,**
这	稻草人	有	绝不	到过	很多	的	一个	成功	在	吓人	乌鸦	,

稻草人吓唬乌鸦的效果一直不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɪriər][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ]

but	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**being**	**a**	**superior**	**man**	**,**	**because**	**he**	**could**	**feel**	**no**
但	他	自豪	他自己	在	存在	一个	优越的	男人	,	因为	他	可以	感觉	不

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

但他却以自己是超人而自豪，因为他感觉不到疼痛。

[wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] .

was	**never**	**tired**	**and**	**did**	**not**	**have**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**.**
曾是	绝不	疲劳的	和	做过	不是	有	到	吃	或者	喝	.

他从不感到疲倦，也不需要吃东西或喝水。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ,

His	brains	were	sharp	,
他的	大脑	是	锋利的	,

他头脑敏锐，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [hæd; həd] [pʊt] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ɪn] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [breɪnz] .

for	the	Wizard	of	Oz	had	put	pins	and	needles	in	the	Scarecrow's	brains	.
为了	这	巫师	的	奥兹	有	放	别针	和	针	在	这	稻草人的	大脑	.

因为《绿野仙踪》里的魔法师在稻草人的脑子里放了针。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [tɪn] ,

The	other	man	was	made	all	of	tin	,
这	其他	男人	曾是	制成	全部	的	锡	,

另一个人完全是用锡做的。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [hed] ['biːɪŋ] ['klevərli] ['dʒɔɪntɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] ['friːli] .

his	arms	and	legs	and	head	being	cleverly	jointed	so	that	he	could	move	them	freely	.
他的	武器	和	腿	和	头	存在	巧妙地	关节	所以	那	他	可以	移动	他们	自由	.

他的胳膊、腿和头部都巧妙地设计成可活动关节，因此可以自由活动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd,tʃɑːpər] ,

He	was	known	as	the	Tin	Woodman	,	having	at	one	time	been	a	woodchopper	,
他	曾是	已知	作为	这	锡	伍德曼	,	拥有	在	一	时间	到过	一个	伐木工	,

他曾是一名伐木工，因此被称为“铁皮樵夫”。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [red] [plʌʃ] .

and	everyone	loved	him	because	the	Wizard	had	given	him	an	excellent	heart	of	red	plush	.
和	每个人	喜爱	他	因为	这	巫师	有	给定	他	一个	出色的	心	的	红色的	豪华的	.

大家都喜欢他，因为巫师送给他一颗漂亮的红色绒毛心。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tɪn] ['kæs(ə)l] ,

The	Tin	Woodman	lived	in	a	magnificent	tin	castle	,
这	锡	伍德曼	居住地	在	一个	壮丽	锡	城堡	,

铁皮樵夫住在一座宏伟的铁皮城堡里。

[bɪlt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] [lænd] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɑːz] .

built	on	his	country	estate	in	the	Winkie	Land	,	not	far	from	the	Emerald	City	of	Oz	.
建造	在	他的	国家	财产	在	这	眨眼	土地	,	不是	远的	从	这	翠	城市	的	奥兹	.

这座建筑建在他位于温基兰的乡村庄园里，距离奥兹国的翡翠城不远。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɪti] [tɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌvli] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [tɪn] [triːz] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [tɪn] ['flaʊərz] .

It	had	pretty	tin	furniture	and	was	surrounded	by	lovely	gardens	in	which	were	many	tin	trees	and	beds	of	tin	flowers	.
它	有	漂亮的	锡	家具	和	曾是	包围	经过	迷人的	花园	在	哪个	是	许多	锡	树木	和	床	的	锡	花朵	.

它摆放着漂亮的锡制家具，周围环绕着美丽的花园，花园里有许多锡制树木和锡制花卉。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

The	palace	of	the	Scarecrow	was	not	far	distant	,	on	the	banks	of	a	river	,
这	宫殿	的	这	稻草人	曾是	不是	远的	遥远	,	在	这	银行	的	一个	河	,

稻草人的宫殿不远，就在河岸边。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

and	this	palace	was	in	the	shape	of	an	immense	ear	of	corn	.
和	这	宫殿	曾是	在	这	形状	的	一个	巨大	耳朵	的	玉米	.

这座宫殿的形状像一个巨大的玉米穗。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [went][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

One	morning	the	Tin	Woodman	went	to	visit	his	friend	the	Scarecrow	,
一	早晨	这	锡	伍德曼	去	到	访问	他的	朋友	这	稻草人	,

一天早晨，铁皮樵夫去拜访他的朋友稻草人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][raɪd]

and	as	they	had	nothing	better	to	do	they	decided	to	take	a	boat	ride
和	作为	他们	有	没有什么	更好的	到	做	他们	决定	到	拿	一个	船	骑

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	river	.
在	这	河	.

由于他们无事可做，便决定乘船游览河流。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg]['kɔ:rnkɑ:b]

So	they	got	into	the	Scarecrow's	boat	,	which	was	formed	from	a	big	corncob
所以	他们	得到	进入	这	稻草人的	船	,	哪个	曾是	形成	从	一个	大的	棒子

,

,

,

于是他们上了稻草人的船，那艘船是用一个大玉米芯做成的。

['hɔləud] [aʊt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

hollowed	out	and	pointed	at	both	ends	and	decorated	around	the	edges
空心的	出去	和	尖	在	两个都	结束	和	装饰	大约	这	边缘

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

with	brilliant	jewels	.
和	杰出的	珠宝	.

中空，两端尖锐，边缘饰以璀璨宝石。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][sɪlk][ænd; ənd] ['glitəd] ['geili][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	sail	was	of	purple	silk	and	glittered	gayly	in	the	sunshine	.
这	帆	曾是	的	紫色的	丝绸	和	闪闪发光	同性恋地	在	这	阳光	.

船帆是紫色的丝绸，在阳光下闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði][boʊt][glaidid] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

There	was	a	good	breeze	that	day	,	so	the	boat	glided	swiftly	over	the	water	.
那里	曾是	一个	好的	微风	那	天	,	所以	这	船	滑翔	迅速地	超过	这	水	.

那天微风习习，船在水面上快速滑行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['smɔ:lər]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [di:p] ['fɔ:rɪst]

By	and	by	they	came	to	a	smaller	river	that	flowed	from	out	a	deep	forest
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	较小的	河	那	流动	从	出去	一个	深的	森林

,

,

,

不久，他们来到一条从茂密森林中流出的小河边。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [seɪl][ʌp] [ðɪs] [stri:m] ,

and	the	Tin	Woodman	proposed	they	sail	up	this	stream	,
和	这	锡	伍德曼	建议的	他们	帆	向上	这	溪流	,

于是，铁皮樵夫提议他们乘船沿这条小溪而上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

as	it	would	be	cool	and	shady	beneath	the	trees	of	the	forest	.
作为	它	会	是	凉爽的	和	阴凉	下面	这	树木	的	这	森林	.

因为森林树荫下会很凉爽。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,

So	the	Scarecrow	,	who	was	steering	,
所以	这	稻草人	,	WHO	曾是	转向	,

所以，当时掌舵的稻草人，

[tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

turned	the	boat	up	the	stream	and	the	friends	continued	talking	together	of
转向	这	船	向上	这	溪流	和	这	朋友们	持续	说	一起	的

[oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [waɪl] ['trævlɪŋ]

old	times	and	the	wonderful	adventures	they	had	met	with	while	traveling
老的	时代	和	这	精彩的	冒险	他们	有	遇见	和	尽管	旅行

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,

with	Dorothy	,
和	多萝西	,

朋友们调转船头逆流而上，继续聊着往事，回忆着和多萝西一起旅行时遇到的奇妙冒险。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] .

the	little	Kansas	girl	.
这	小的	堪萨斯州	女孩	.

堪萨斯州的小女孩。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

They	became	so	much	interested	in	this	talk	that	they	forgot	to	notice	that	the	boat
他们	成为	所以	很多	感兴趣的	在	这	讲话	那	他们	忘了	到	注意	那	这	船

[wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

was	now	sailing	through	the	forest	,
曾是	现在	帆船	通过	这	森林	,

他们听得太投入，以至于忘记了船正在森林中航行。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

or	that	the	stream	was	growing	more	narrow	and	crooked	.
或者	那	这	溪流	曾是	生长	更多的	狭窄的	和	歪	.

或者说，溪流变得越来越窄，越来越弯曲。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Suddenly	the	Scarecrow	glanced	up	and	saw	a	big	rock	just	ahead	of	them	.
突然	这	稻草人	瞥了一眼	向上	和	锯	一个	大的	岩石	只是	前方	的	他们	.

稻草人突然抬头，看到前方有一块大石头。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	he	cried	;	but	the	warning	came	too	late	.
"	他	哭	;	但	这	警告	来了	也	晚的	.

他喊道；但警告来得太晚了。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	Tin	Woodman	sprang	to	his	feet	just	as	the	boat	bumped	into	the	rock	,
这	锡	伍德曼	弹簧	到	他的	脚	只是	作为	这	船	撞	进入	这	岩石	,

就在船撞到岩石的瞬间，铁皮樵夫猛地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	the	jar	made	him	lose	his	balance	.
和	这	罐	制成	他	失去	他的	平衡	.

罐子让他失去了平衡。

[hiː; hi] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	toppled	and	fell	overboard	and	being	made	of	tin	he	sank	to	the
他	倾覆	和	跌倒	落水	和	存在	制成	的	锡	他	沉没	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

bottom	of	the	water	in	an	instant	and	lay	there	at	full	length	,
底部	的	这	水	在	一个	立即的	和	躺	那里	在	满的	长度	,

他翻倒落水，由于是锡做的，瞬间沉入水底，四肢摊开躺在那里。

[feɪs] [ʌp] .

face	up	.
脸	向上	.

脸朝上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn]

Immediately	the	Scarecrow	threw	out	the	anchor	,	so	as	to	hold	the	boat	in
立即地	这	稻草人	扔	出去	这	锚	,	所以	作为	到	抓住	这	船	在

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

稻草人立刻抛下锚，将船固定在原地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [lʊkt] [æt; ət]

and	then	he	leaned	over	the	side	and	through	the	clear	water	looked	at
和	然后	他	倾斜	超过	这	边	和	通过	这	清除	水	看起来	在

[hɪz; ɪz] [frend] ['sɑːroʊfəli] .

his	friend	sorrowfully	.
他的	朋友	悲伤地	.

然后他俯身越过岸边，透过清澈的湖水，悲伤地望着他的朋友。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! "

"	he	exclaimed	;	"	what	a	misfortune	!	"
"	他	惊呼	;	"	什么	一个	不幸	!	"

他惊呼道：“真是太不幸了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It	is	,	indeed	,	"	replied	the	Tin	Woodman	,
"	它	是	,	的确	,	"	回复	这	锡	伍德曼	,

“的确如此，”铁皮樵夫回答道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

speaking	in	muffled	tones	because	so	much	water	covered	him	.
请讲	在	闷音	音调	因为	所以	很多	水	涵盖	他	.

因为身上被水淹没，所以说话声音很闷。

" [aɪ] ['kænɑːt] [draʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	cannot	drown	,	of	course	,
"	我	不能	溺水	,	的	课程	,

我当然不会淹死，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [laɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .

but	I	must	lie	here	until	you	find	a	way	to	get	me	out	.
但	我	必须	说谎	这里	直到	你	寻找	一个	方式	到	得到	我	出去	.

但我必须躺在这里，直到你们找到办法救我出去。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['bædli] ['rʌstɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
the **water** **is** **soaking** **into** **all** **my** **joints** **and** **I** **shall** **become** **badly** **rusted** **before** **I**
这 水 是 浸泡 进入 全部 我的 关节 和 我 将 变得 糟糕 生锈的 前 我
[ˌeɪ 'em]['reskjuːd] . "
am **rescued** **.** **"**
是 获救 . "

水渗进了我所有的关节，在我获救之前，我恐怕已经锈迹斑斑了。

" ['veri] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; " [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [frend] ,
" **Very** **true** **,** **"** **agreed** **the** **Scarecrow** **;** **"** **but** **be** **patient** **,** **my** **friend** **,**
" 非常 真的 , " 同意 这 稻草人 ; " 但 是 病人 , 我的 朋友 ,

"确实如此，"稻草人同意道；"但是，我的朋友，请耐心点。"

[ænd; ənd] [aɪl] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .
and **I'll** **dive** **down** **and** **get** **you** **.**
和 患病的 潜水 向下 和 得到 你 .

我会潜下去救你。

[maɪ] [strɔː] [wɪl] [nɑːt] [rʌst] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] , [ɪf] ['dæmɪdʒd] ,
My **straw** **will** **not** **rust** **,** **and** **is** **easily** **replaced** **,** **if** **damaged** **,**
我的 稻草 将要 不是 锈 , 和 是 容易地 替换 , 如果 损坏的 ,

我的吸管不会生锈，而且如果损坏也很容易更换。

[soʊ][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
so **I'm** **not** **afraid** **of** **the** **water** **.**
所以 我是 不是 害怕的 的 这 水 .

所以我并不怕水。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [naʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː]
" **The** **Scarecrow** **now** **took** **off** **his** **hat** **and** **made** **a** **dive** **from** **the** **boat** **into**
" 这 稻草人 现在 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 潜水 从 这 船 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ;
the **water** **;**
这 水 ;

"稻草人摘下帽子，从船上跳入水中；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [ðæt][hiː; hi] ['berli] ['dentid] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **he** **was** **so** **light** **in** **weight** **that** **he** **barely** **dented** **the** **surface** **of** **the**
但 他 曾是 所以 光 在 重量 那 他 仅仅 凹陷 这 表面 的 这
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

但他体重很轻，几乎没在溪流表面留下任何痕迹。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [strɔː] [ɑːrmz] .
nor **could** **he** **reach** **the** **Tin** **Woodman** **with** **his** **outstretched** **straw** **arms** **.**
也不 可以 他 抵达 这 锡 伍德曼 和 他的 伸展 稻草 武器 .

他伸出稻草做的胳膊也够不着铁皮樵夫。

[soʊ][hiː; hi] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :
So **he** **floated** **to** **the** **boat** **and** **climbed** **into** **it** **,** **saying** **the** **while** **:**
所以 他 漂浮 到 这 船 和 攀登 进入 它 , 说 这 尽管 :

于是他漂到船边，爬了进去，一边走一边说：

" [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [maɪ] [frend] .
" **Do** **not** **despair** **,** **my** **friend** **.**
" 做 不是 绝望 , 我的 朋友 .

"我的朋友，不要绝望。"

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['æŋkər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][maɪ][weɪst] ,
We **have** **an** **extra** **anchor** **aboard** **,** **and** **I** **will** **tie** **it** **around** **my** **waist** **,**
我们 有 一个 额外的 锚 船上 , 和 我 将要 领带 它 大约 我的 腰部 ,

船上我们还有一个备用锚，我会把它系在腰间。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪŋk] , [ænd; ənd][daɪv] [ə'gen] . "

to	make	me	sink	,	and	dive	again	.	"
到	制作	我	下沉	,	和	潜水	再次	.	"

让我沉沦，然后再潜下去。

" [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做!

" [kɔːld] [ðə; ði][tɪn][mæn] .

"	called	the	tin	man	.
"	称为	这	锡	男人	.

"被称为铁皮人。"

" [ðæt] [wʊd] ['æŋkər] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wiːd] [bəuθ]

"	That	would	anchor	you	also	to	the	bottom	,	where	I	am	,	and	we'd	both
"	那	会	锚	你	还	到	这	底部	,	在哪里	我	是	,	和	我们会	两个都

[biː; bi] ['helpləs] . "

be	helpless	.	"
是	无助	.	"

"那样的话，你也会和我一样被困在谷底，我们都会束手无策。"

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [said] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][wet] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ;

"	True	enough	,	"	sighed	the	Scarecrow	,	wiping	his	wet	face	with	a	handkerchief	;
"	真的	足够的	,	"	叹了口气	这	稻草人	,	擦拭	他的	湿的	脸	和	一个	手帕	;

"确实如此,"稻草人叹了口气，用手帕擦了擦湿漉漉的脸;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	then	he	gave	a	cry	of	astonishment	,
和	然后	他	给予	一个	哭	的	惊讶	,

然后他惊呼了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ɔːf][wʌn] ['peɪntɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət]

for	he	found	he	had	wiped	off	one	painted	eye	and	now	had	but
为了	他	成立	他	有	擦拭	离开	一	绘	眼睛	和	现在	有	但

[wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] .

one	eye	to	see	with	.
一	眼睛	到	看	和	.

因为他发现自己擦掉了一只画着眼睛的彩绘，现在只剩下一只眼睛可以看东西了。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] .

"	How	dreadful	!	"	said	the	poor	Scarecrow	.
"	如何	可怕	!	"	说	这	贫穷的	稻草人	.

"太可怕了！"可怜的稻草人说道。

" [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔɪl] .

"	That	eye	must	have	been	painted	in	water	-	color	,	instead	of	oil	.
"	那	眼睛	必须	有	到过	绘	在	水	-	颜色	,	反而	的	油	.

"那只眼睛一定是水彩画的，而不是油画的。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ,

I	must	be	careful	not	to	wipe	off	the	other	eye	,
我	必须	是	小心	不是	到	擦拭	离开	这	其他	眼睛	,

我必须小心，别擦到另一只眼睛。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][help][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

for	then	I	could	not	see	to	help	you	at	all	.
为了	然后	我	可以	不是	看	到	帮助	你	在	全部	.

因为那时我根本帮不上你的忙。

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['elfɪʃ] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skerkroʊ]
" A shriek of elfish laughter greeted this speech and looking up the Scarecrow
" 一个 尖叫 的 精灵鱼 笑声 问候 这 演讲 和 寻找 向上 这 稻草人
[faʊnd][ðə; ði] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [krəuz] ,
found the trees full of black crows ,
成立 这 树木 满的 的 黑色的 乌鸦 ,

一阵精灵般的笑声迎接了这段演讲，稻草人抬头望去，发现树上满是乌鸦。

[huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [strɔː] ['mænz][wʌn] - [aɪd] ['kaʊntənəns] .
who seemed much amused by the straw man's one - eyed countenance .
WHO 似乎 很多 觉得好笑 经过 这 稻草 男人的 一 - 眼睛 面容 .

他似乎对稻草人独眼的模样感到十分好笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][krəuz] [wel] , [haʊ'evər] ,
He knew the crows well , however ,
他 知道 这 乌鸦 出色地 , 然而 ,

然而，他对乌鸦很了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
and they had usually been friendly to him because he had
和 他们 有 通常 到过 友好的 到 他 因为 他 有
['nevər] [di'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːt] [mæn] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]
never deceived them into thinking he was a meat man — the sort of man
绝不 受骗 他们 进入 思维 他 曾是 一个 肉 男人 — 这 种类 的 男人
[ðeɪ] ['riːəli] [fɪrd] .
they really feared .
他们 真的 害怕 .

他们通常对他很友好，因为他从来没有欺骗他们，让他们以为他是卖肉的——那种他们真正害怕的人。

" [dəunt] [læf] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [æn; ən] [aɪ] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" Don't laugh , " said he ; " you may lose an eye yourselves some day . "
" 不 笑 , " 说 他 ; " 你 可能 失去 一个 眼睛 你们自己 一些 天 . "

"别笑，"他说，"你们自己将来也可能失去一只眼睛。"

" [wiː; wi] ['kudnt] [lʊk] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][oʊld][kroʊ] ,
" We couldn't look as funny as you , if we did , " replied one old crow ,
" 我们 不能 看 作为 有趣的 作为 你 , 如果 我们 做过 , " 回复 一 老的 乌鸦 ,

"就算我们那样做，也比不上你们那么滑稽，"一只老乌鸦回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the king of them .
这 国王 的 他们 .

他们的国王。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" But what has gone wrong with you ? "
" 但 什么 有 已消失 错误的 和 你 ? "

你到底怎么了?

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
" The Tin Woodman , my dear friend and companion ,
" 这 锡 伍德曼 , 我的 亲爱的 朋友 和 伴侣 ,

"铁皮樵夫，我亲爱的朋友和伙伴，

[hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] [ðə; ði]
has fallen overboard and is now on the bottom of the river , " said the
有 倒下 落水 和 是 现在 在 这 底部 的 这 河 , " 说 这
['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

"它掉进水里了，现在沉在河底了，"稻草人说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] . "

"	I'm	trying	to	get	him	out	again	,	but	I	fear	I	shall	not	succeed	.	"
"	我是	尝试	到	得到	他	出去	再次	,	但	我	害怕	我	将	不是	成功	.	"

“我正在努力把他救出来，但我恐怕不会成功。”

" [waɪ] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][kroʊ] .

"	Why	,	it's	easy	enough	,	"	declared	the	old	crow	.
"	为什么	,	它是	简单的	足够的	,	"	声明	这	老的	乌鸦	.

“这很容易啊，”老乌鸦说道。

" [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][krəuz] [wɪl] [flai] [daʊn] ,

"	Tie	a	string	to	him	and	all	of	my	crows	will	fly	down	,
"	领带	一个	细绳	到	他	和	全部	的	我的	乌鸦	将要	飞	向下	,

“给他系根绳子，我的乌鸦们就会全部飞下来。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

take	hold	of	the	string	,	and	pull	him	up	out	of	the	water	.
拿	抓住	的	这	细绳	,	和	拉	他	向上	出去	的	这	水	.

抓住绳子，把他从水里拉出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] , [soʊ]['aʊər; ɑːr][juːnaɪtɪd] [streŋθ] [kʊd; kəd][lɪft] [mʌtʃ]

There	are	hundreds	of	us	here	,	so	our	united	strength	could	lift	much
那里	是	数百	的	我们	这里	,	所以	我们的	团结的	力量	可以	举起	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

more	than	that	.	"
更多的	比	那	.	"

我们这里有数百人，所以我们团结起来的力量可以举起比这重得多的东西。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	But	I	can't	tie	a	string	to	him	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	但	我	不能	领带	一个	细绳	到	他	,	"	回复	这	稻草人	.

“但我没办法把他拴起来，”稻草人回答说。

" [maɪ] [strɔː] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	My	straw	is	so	light	that	I	am	unable	to	dive	through	the	water	.
"	我的	稻草	是	所以	光	那	我	是	无法	到	潜水	通过	这	水	.

“我的吸管太轻了，以至于我无法潜入水中。”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [wʌn] [aɪ] [aʊt] . "

I've	tried	it	,	and	knocked	one	eye	out	.	"
我已经	尝试	它	,	和	敲门	一	眼睛	出去	.	"

我试过了，结果把一只眼睛打瞎了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Can't	you	fish	for	him	?	"
"	不能	你	鱼	为了	他	?	"

“你不能把他钓上来吗？”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Ah	,	that	is	a	good	idea	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	啊	,	那	是	一个	好的	主意	,	"	说	这	稻草人	.

“啊，这真是个好主意，”稻草人说。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	I'll	make	the	attempt	.
"	患病的	制作	这	试图	.

我会尝试一下。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	found	a	fishline	in	the	boat	,	with	a	stout	hook	at	the	end	of	it	.
"	他	成立	一个	钓线	在	这	船	,	和	一个	肥硕	钩	在	这	结尾	的	它	.

“他在船上发现了一根鱼线，线的末端有一个结实的鱼钩。”

[noʊ][beɪt][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
No **bait** **was** **needed** **,**
不 饵 曾是 需要 ,

无需诱饵。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
so **the** **Scarecrow** **dropped** **the** **hook** **into** **the** **water** **till** **it** **touched** **the** **Woodman** **.**
所以 这 稻草人 掉落 这 钩 进入 这 水 直到 它 感动 这 伍德曼 .

于是稻草人把钩子扔进水里，直到钩子碰到樵夫。

" [hʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði] [kroʊ] ,
" **Hook** **it** **into** **a** **joint** **,** **"** **advised** **the** **crow** **,**
" 钩 它 进入 一个 联合的 , " 建议 这 乌鸦 ,

"把它挂到关节上，"乌鸦建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [stʌk] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər]
who **was** **now** **perched** **upon** **a** **branch** **that** **stuck** **far** **out** **and** **bent** **down** **over**
WHO 曾是 现在 栖息 之上 一个 分支 那 卡住 远的 出去 和 弯曲 向下 超过
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

它现在栖息在一根伸向水面深处的树枝上，树枝弯曲着伸向水面。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
The **Scarecrow** **tried** **to** **do** **this** **,**
这 稻草人 尝试 到 做 这 ,

稻草人试图这样做，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ['veri] ['klɪrli] .
but **having** **only** **one** **eye** **he** **could** **not** **see** **the** **joints** **very** **clearly** **.**
但 拥有 仅有的 一 眼睛 他 可以 不是 看 这 关节 非常 清楚地 .

但他只有一只眼睛，所以看不清关节。

" ['hɜːri] [ʌp] , [pliːz] , " ['bɛgd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ; " [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dæmp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Hurry** **up** **,** **please** **,** **"** **begged** **the** **Tin** **Woodman** **;** **"** **you've** **no** **idea** **how** **damp** **it** **is**
" 匆忙 向上 , 请 , " 乞求 这 锡 伍德曼 ; " 你已经 不 主意 如何 潮湿 它 是
[daʊn] [hɪr] . "
down **here** **.** **"**
向下 这里 . "

"快点儿吧，"铁皮樵夫恳求道，"你不知道下面有多潮湿。"

" [kɑːnt][juː; jʊ][help] ? " [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] .
" **Can't** **you** **help** **?** **"** **asked** **the** **crow** **.**
" 不能 你 帮助 ? " 问 这 乌鸦 .

"你不能帮忙吗？"乌鸦问道。

" [haʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][tɪn][mæn] .
" **How** **?** **"** **inquired** **the** **tin** **man** **.**
" 如何 ? " 询问 这 锡 男人 .

"怎么做？"铁皮人问道。

" [kætʃ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][jʊr; jər] [nek] .
" **Catch** **the** **line** **and** **hook** **it** **around** **your** **neck** **.**
" 抓住 这 线 和 钩 它 大约 你的 脖子 .

"抓住鱼线，把它钩在脖子上。"

" [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] [wuːnd] [ðə; ði][laɪn]
" **The** **Tin** **Woodman** **made** **the** **attempt** **and** **after** **several** **trials** **wound** **the** **line**
" 这 锡 伍德曼 制成 这 试图 和 后 一些 试验 伤口 这 线
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .
around **his** **neck** **and** **hooked** **it** **securely** **.**
大约 他的 脖子 和 钩子 它 安全地 .

"铁皮樵夫尝试了几次，经过几次尝试，他把线绕在脖子上，牢牢地钩住了。

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kroʊ] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [oʊld] ['feloʊ] .
" Good ! " cried the King Crow , a mischievous old fellow .
" 好的 ! " 哭 这 国王 乌鸦 , 一个 恶作剧 老的 同伴 .

"好！"顽皮的老乌鸦王喊道。

" [naʊ] , [ðen] , [wi:l] [ɔ:l][græb][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt] .
" Now , then , we'll all grab the line and pull you out .
" 现在 , 然后 , 出色地 全部 抓住 这 线 和 拉 你 出去 .

"那么，我们大家一起抓住绳子，把你拉出去。"

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [krəuz] ,
" At once the air was filled with black crows ,
" 在 一次 这 空气 曾是 已填 和 黑色的 乌鸦 ,

"突然间，空中充满了黑乌鸦。"

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [si:zd] [ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ] [bi:k] [ɔ:r] ['tælən] .
each of whom seized the cord with beak or talons .
每个 的 谁 查获 这 绳索 和 喙 或者 利爪 .

它们各自用喙或爪子抓住绳子。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
The Scarecrow watched them with much interest and forgot that he had
这 稻草人 观看 他们 和 很多 兴趣 和 忘了 那 他 有
[taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] ,
tied the other end of the line around his own waist ,
系 这 其他 结尾 的 这 线 大约 他的 自己的 腰部 ,

稻草人饶有兴致地看着他们，却忘记了自己已经把绳子的另一端系在了腰上。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
so he would not lose it while fishing for his friend .
所以 他 会 不是 失去 它 尽管 钓鱼 为了 他的 朋友 .

这样他就不会在帮朋友钓鱼的时候把鱼弄丢了。

" [ɔ:l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kroʊ] ,
" All together for the good caws ! " shrieked the King Crow ,
" 全部 一起 为了 这 好的 叫声 ! " 尖叫 这 国王 乌鸦 ,

"大家一起欢呼吧！"乌鸦王尖叫道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðə; ði][bɜ:rdz][roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and with a great flapping of wings the birds rose into the air .
和 和 一个 伟大的 扑 的 翅膀 这 鸟类 玫瑰 进入 这 空气 .

随着翅膀猛地拍打，鸟儿们腾空而起。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hændz][ɪn] [gli:] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [drɔ:n]
The Scarecrow clapped his stuffed hands in glee as he saw his friend drawn
这 稻草人 鼓掌 他的 填充 双手 在 高兴 作为 他 锯 他的 朋友 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;
from the water into the air ;
从 这 水 进入 这 空气 ;

稻草人看到他的朋友被从水中拉到空中，高兴地拍着他那塞满填充物的手；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [strɔ:] [mæn][wʌz; wəz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [stʌft] [legz]
but the next moment the straw man was himself in the air , his stuffed legs
但 这 下一个 片刻 这 稻草 男人 曾是 他自己 在 这 空气 , 他的 填充 腿
['kɪkɪŋ] ['waɪldli] ;
kicking wildly ;
踢 疯狂地 ;

但下一刻，稻草人自己却飞到了空中，填充的双腿疯狂地踢动着；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [floʊn] [streɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
for the crows had flown straight up through the trees .
为了 这 乌鸦 有 飞行 直的 向上 通过 这 树木 .

因为乌鸦们径直飞上了树梢。

[ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['dæŋgəld][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

On	one	end	of	the	line	dangled	the	Tin	Woodman	,	hung	by	the	neck	,
在	一	结尾	的	这	线	悬挂着	这	锡	伍德曼	,	悬挂	经过	这	脖子	,

绳子的一端吊着铁皮樵夫，脖子被吊了起来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋgəld][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

and	on	the	other	dangled	the	Scarecrow	,
和	在	这	其他	悬挂着	这	稻草人	,

另一边则吊着稻草人，

[hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [sper] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

hung	by	the	waist	and	clinging	fast	to	the	spare	anchor	of	the	boat	,
悬挂	经过	这	腰部	和	依恋	快速地	到	这	空闲的	锚	的	这	船	,

他腰部被绳子吊着，紧紧抓住船上的备用锚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

which	he	had	seized	hoping	to	save	himself	.
哪个	他	有	查获	希望	到	节省	他自己	.

他抓住它，希望以此保全自己。

" [haɪ] , [ðer; ðər] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Hi	,	there	—	be	careful	!
"	你好	,	那里	—	是	小心	!

“嗨，小心点！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][krəuz] .

"	shouted	the	Scarecrow	to	the	crows	.
"	喊叫	这	稻草人	到	这	乌鸦	.

“稻草人对着乌鸦们大喊。”

" [dəunt] [teɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] [haɪ] .

"	Don't	take	us	so	high	.
"	不	拿	我们	所以	高的	.

别把我们捧得太高。

[lænd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

Land	us	on	the	river	bank	.
土地	我们	在	这	河	银行	.

把我们送到河岸边。

" [bʌt; bət][ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['mɪstʃɪf] .

"	But	the	crows	were	bent	on	mischief	.
"	但	这	乌鸦	是	弯曲	在	恶作剧	.

但乌鸦们一心想捣乱。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [held][ðem; ðəm]

They	thought	it	a	good	joke	to	bother	the	two	,	now	that	they	held	them
他们	想法	它	一个	好的	开玩笑	到	打扰	这	二	,	现在	那	他们	握住	他们

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

他们觉得既然已经把这两个人抓住了，捉弄他们是个不错的玩笑。

" [hɪəz] [wer] [ðə; ði][krəuz] [sker] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪŋ] [kroʊ] ,

"	Here's	where	the	crows	scare	the	Scarecrow	!	"	chuckled	the	naughty	King	Crow	,
"	这里是	在哪里	这	乌鸦	吓	这	稻草人	!	"	轻笑	这	淘气	国王	乌鸦	,

“乌鸦们就在这里吓唬稻草人！”顽皮的乌鸦王咯咯笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][tɔːl] [ded]

and	at	his	command	the	birds	flew	over	the	forest	to	where	a	tall	dead
和	在	他的	命令	这	鸟类	飞翔	超过	这	森林	到	在哪里	一个	高的	死的

[triː] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] .

tree	stood	higher	than	all	the	other	trees	.
树	站立	更高	比	全部	这	其他	树木	.

在他的指挥下，鸟儿们飞过森林，来到一棵高大的枯树下，这棵树比其他所有的树都高。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɑːtʃ] , [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ded] [lɪmz] ,

At	the	very	top	was	a	crotch	,	formed	by	two	dead	limbs	,
在	这	非常	顶部	曾是	一个	裆	,	形成	经过	二	死的	四肢	,

最顶端是一个由两根枯死的肢体构成的分叉处。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ðə; ði][krəuz] [drɑːpt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	into	the	crotch	the	crows	dropped	the	center	of	the	line	.
和	进入	这	裆	这	乌鸦	掉落	这	中心	的	这	线	.

乌鸦们落在了队伍中间的树杈上。

[ðen] , ['letɪŋ] [goʊ][ðer; ðər][hoʊld] , [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Then	,	letting	go	their	hold	,	they	flew	away	,	chattering	with	laughter	,
然后	,	出租	去	他们的	抓住	,	他们	飞翔	离开	,	喋喋不休	和	笑声	,

然后，它们松开爪子，一边咯咯笑着一边飞走了。

[ænd; ənd] [left][ðə; ði] [tuː] [frendz] [sə'spendɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	left	the	two	friends	suspended	high	in	the	air	—	one	on	each	side	of	the
和	左边	这	二	朋友们	暂停	高的	在	这	空气	—	一	在	每个	边	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

于是，两个朋友被高高地悬在空中——一人悬在树的两侧。

[naʊ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Now	the	Tin	Woodman	was	much	heavier	than	the	Scarecrow	,
现在	这	锡	伍德曼	曾是	很多	较重	比	这	稻草人	,

现在，铁皮樵夫比稻草人重得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['bæləns t] [soʊ] ['naɪsli] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [strɔː] [mæn] [stɪl] [klʌŋ]

but	the	reason	they	balanced	so	nicely	was	because	the	straw	man	still	clung
但	这	原因	他们	均衡	所以	很好	曾是	因为	这	稻草	男人	仍然	紧紧抓住

[fæst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['æŋkər] .

fast	to	the	iron	anchor	.
快速地	到	这	铁	锚	.

但它们之所以能保持平衡，是因为稻草人仍然牢牢地抓住了铁锚。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] , [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ber] [triː] - [trʌŋk] .

There	they	hung	,	not	ten	feet	apart	,	yet	unable	to	reach	the	bare	tree	-	trunk	.
那里	他们	悬挂	,	不是	十	脚	除	,	然而	无法	到	抵达	这	裸	树	-	树干	.

它们悬挂在那里，相距不到十英尺，却够不着光秃秃的树干。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt][drɑːp] [ðæt] ['æŋkər] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['æŋkʃəsli] .

"	For	goodness	sake	don't	drop	that	anchor	,	"	said	the	Tin	Woodman	anxiously	.
"	为了	善良	清酒	不	降低	那	锚	,	"	说	这	锡	伍德曼	焦虑地	.

“千万别把锚放下来！”铁皮樵夫焦急地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	Scarecrow	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	稻草人	.

“为什么不行呢？”稻草人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ'd]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	If	you	did	I'd	tumble	to	the	ground	,
"	如果	你	做过	ID	翻滚	到	这	地面	,

“如果你那样做，我会摔倒在地。”

[wer] [maɪ][tɪn] [wʊd] [biː; bi]['bædli] ['dentid] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

where	my	tin	would	be	badly	dented	by	the	fall	.
在哪里	我的	锡	会	是	糟糕	凹陷	经过	这	落下	.

我的锡罐摔落后肯定会严重凹陷。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

Also	you	would	shoot	into	the	air	and	alight	somewhere	among	the	tree	-	tops	.
还	你	会	射击	进入	这	空气	和	点燃	某处	之中	这	树	-	最高额	.

"
"
"

你还可以射向空中，然后落在树梢间的某个地方。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] .

"	Then	,	"	said	the	Scarecrow	,	earnestly	,	"	I	shall	hold	fast	to	the	anchor	.
"	然后	,	"	说	这	稻草人	,	切实	,	"	我	将	抓住	快速地	到	这	锚	.

“那么，”稻草人认真地说，“我将紧紧抓住锚。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bəuθ]['dæŋgəld][ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [briːz] ['sweɪɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli][tuː; tə]

"	For	a	time	they	both	dangled	in	silence	,	the	breeze	swaying	them	gently	to
"	为了	一个	时间	他们	两个都	悬挂着	在	沉默	,	这	微风	摇晃	他们	轻轻地	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

“他们俩静静地悬在空中，微风轻轻地摇晃着他们。

['faɪnəli] [ðə; ði][tɪn][mæn] [sed] : " [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [frend] , [wer] ['oʊnli] [breɪnz] [kæn; kən]

Finally	the	tin	man	said	:	"	Here	is	an	emergency	,	friend	,	where	only	brains	can
最后	这	锡	男人	说	:	"	这里	是	一个	紧急情况	,	朋友	,	在哪里	仅有的	大脑	能

[help] [ˌjuː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

最后，铁皮人说道：“朋友，我们遇到了紧急情况，只有智慧才能帮助我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

We	must	think	of	some	way	to	escape	.	"
我们	必须	思考	的	一些	方式	到	逃脱	.	"

我们必须想办法逃出去。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	I'll	do	the	thinking	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	患病的	做	这	思维	,	"	回复	这	稻草人	.

“我来思考，”稻草人回答道。

" [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] .

"	My	brains	are	the	sharpest	.
"	我的	大脑	是	这	最锋利	.

我的头脑非常敏锐。

" [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɪn][mæn] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

"	He	thought	so	long	that	the	tin	man	grew	tired	and	tried	to	change	his
"	他	想法	所以	长的	那	这	锡	男人	生长	疲劳的	和	尝试	到	改变	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

“他想了很久，以至于铁皮人都累了，于是想换个姿势。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rʌstɪd] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]

but	found	his	joints	had	already	rusted	so	badly	that	he	could	not	move
但	成立	他的	关节	有	已经	生锈的	所以	糟糕	那	他	可以	不是	移动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他发现自己的关节已经锈蚀得很厉害，无法活动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [kæn; kən] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

And	his	oil	-	can	was	back	in	the	boat	.
和	他的	油	-	能	曾是	后退	在	这	船	.

他的油桶又回到了船上。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['rʌstɪd] , [frend] ['skerkroʊ] ?

"	Do	you	suppose	your	brains	are	rusted	,	friend	Scarecrow	?
"	做	你	认为	你的	大脑	是	生锈的	,	朋友	稻草人	?

“稻草人朋友，你觉得你的大脑生锈了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wʊd] ['skersli] [muːv] .

"	he	asked	in	a	weak	voice	,	for	his	jaws	would	scarcely	move	.
"	他	问	在	一个	虚弱的	嗓音	,	为了	他的	下颚	会	几乎	移动	.

他虚弱地问道，因为他的下巴几乎动不了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ɑː] , [hɪəz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [æt; ət] [læst] !

Ah	,	here's	an	idea	at	last	!
啊	,	这里是	一个	主意	在	最后的	!

啊，我终于想到一个主意了！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [fə'getiŋ]

"	And	with	this	the	Scarecrow	clapped	his	hands	to	his	head	,	forgetting
"	和	和	这	这	稻草人	鼓掌	他的	双手	到	他的	头	,	遗忘

[ðə; ði] ['æŋkər] ,

the	anchor	,
这	锚	,

“说完，稻草人双手抱头，忘记了锚的存在。”

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	tumbled	to	the	ground	.
哪个	翻滚	到	这	地面	.

它滚落到地上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] [hæd; həd] [sed] ,

The	result	was	astonishing	;	for	,	just	as	the	tin	man	had	said	,
这	结果	曾是	惊人	;	为了	,	只是	作为	这	锡	男人	有	说	,

结果令人震惊；因为，正如铁皮人所说，

[ðə; ði] [laɪt] ['skerkroʊ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

the	light	Scarecrow	flew	into	the	air	,
这	光	稻草人	飞翔	进入	这	空气	,

轻盈的稻草人飞上了天空。

[seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

sailed	over	the	top	of	the	tree	and	landed	in	a	bramble	-	bush	,
航行	超过	这	顶部	的	这	树	和	登陆	在	一个	荆棘	-	衬套	,

它飞过树顶，落在了荆棘丛中。

[waɪl] [ðə; ði][tɪn][mæn] [fel] [plʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
while **the** **tin** **man** **fell** **plump** **to** **the** **ground** **,**
尽管 这 锡 男人 跌倒 丰满 到 这 地面 ,

铁皮人重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dentid] [æt; ət][ɔːl] .
and **landing** **on** **a** **bed** **of** **dry** **leaves** **was** **not** **dented** **at** **all** **.**
和 降落 在 一个 床 的 干燥 树叶 曾是 不是 凹陷 在 全部 .

落在干枯的落叶层上，竟然一点凹痕都没有。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [dʒɔɪnts][wɜːr; wər][soʊ] ['rʌstɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The **Tin** **Woodman's** **joints** **were** **so** **rusted** **,** **however** **,** **that** **he** **was** **unable** **to**
这 锡 樵夫的 关节 是 所以 生锈的 , 然而 , 那 他 曾是 无法 到
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

然而，铁皮樵夫的关节锈蚀得太厉害，以至于他无法动弹。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːrnz] [held] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə; eɪ][fæst]['prɪz(ə)nər] .
while **the** **thorns** **held** **the** **Scarecrow** **a** **fast** **prisoner** **.**
尽管 这 荆棘 握住 这 稻草人 一个 快速地 囚犯 .

荆棘牢牢地困住了稻草人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
While **they** **were** **in** **this** **sad** **plight** **the** **sound** **of** **hoofs** **was** **heard** **and** **along**
尽管 他们 是 在 这 伤心 困境 这 声音 的 蹄子 曾是 听到 和 沿着
[ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] [roʊd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
the **forest** **path** **rode** **the** **little** **Wizard** **of** **Oz** **,**
这 森林 小路 骑 这 小的 巫师 的 奥兹 ,

正当他们陷入这种悲惨境地时，听到了马蹄声，只见奥兹国的小魔法师沿着林间小路骑马而来。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] .
seated **on** **a** **wooden** **Sawhorse** **.**
坐着 在 一个 木制的 锯架 .

坐在木制锯架上。

[hiː; hi][smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
He **smiled** **when** **he** **saw** **the** **one** **-** **eyed** **head** **of** **the** **Scarecrow** **sticking** **out** **of**
他 微笑 什么时候 他 锯 这 一 - 眼睛 头 的 这 稻草人 粘性 出去 的
[ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,
the **bramble** **-** **bush** **,**
这 荆棘 - 衬套 ,

当他看到稻草人独眼的脑袋从荆棘丛中探出来时，他笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [strɔː] [mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
but **he** **helped** **the** **poor** **straw** **man** **out** **of** **his** **prison** **.**
但 他 帮助 这 贫穷的 稻草 男人 出去 的 他的 监狱 .

但他帮助那个可怜的稻草人摆脱了困境。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [wɪz] , " [sed] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['skerkroʊ] .
" **Thank** **you** **,** **dear** **Wiz** **,** **"** **said** **the** **grateful** **Scarecrow** **.**
" 感谢 你 , 亲爱的 巫师 , " 说 这 感激的 稻草人 .

"谢谢你，亲爱的巫师，"感激涕零的稻草人说道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
" **Now** **we** **must** **get** **the** **oil** **-** **can** **and** **rescue** **the** **Tin** **Woodman** **.**
" 现在 我们 必须 得到 这 油 - 能 和 救援 这 锡 伍德曼 .

"现在我们必须拿到油罐，去救铁皮樵夫。"

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
" **Together** **they** **ran** **to** **the** **river** **bank** **,**
" 一起 他们 跑 到 这 河 银行 ,

他们一起跑到河岸边，

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	the	boat	was	floating	in	midstream	and	the	Wizard	was	obliged	to
但	这	船	曾是	漂浮的	在	中游	和	这	巫师	曾是	有义务	到

['mʌmb(ə)l][sʌm; səm]['mædʒɪk][wɜːrdz][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

mumble	some	magic	words	to	draw	it	to	the	bank	,
咕哝	一些	魔法	字	到	画	它	到	这	银行	,

但是船却漂浮在河中央，巫师不得不念一些咒语才能把它拉到岸边。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən] .

so	the	Scarecrow	could	get	the	oil	-	can	.
所以	这	稻草人	可以	得到	这	油	-	能	.

这样稻草人就能拿到油罐了。

[ðen] [bæk] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn][mæn] ,

Then	back	they	flew	to	the	tin	man	,
然后	后退	他们	飞翔	到	这	锡	男人	,

然后他们飞回了铁皮人那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['kerfəli] [ɔɪld] [iːtʃ] [dʒɔɪnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪzərd] [muːvd] [ðə; ði]

and	while	the	Scarecrow	carefully	oiled	each	joint	the	little	Wizard	moved	the
和	尽管	这	稻草人	小心	涂油	每个	联合的	这	小的	巫师	已搬	这

[dʒɔɪnts]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['friːli] .

joints	gently	back	and	forth	until	they	worked	freely	.
关节	轻轻地	后退	和	前进	直到	他们	工作	自由	.

稻草人小心翼翼地给每个关节上油，小巫师轻轻地来回活动关节，直到它们活动自如。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

After	an	hour	of	this	labor	the	Tin	Woodman	was	again	on	his	feet	,
后	一个	小时	的	这	劳动	这	锡	伍德曼	曾是	再次	在	他的	脚	,

经过一个小时的劳作，铁皮樵夫又站了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	although	still	a	little	stiff	he	managed	to	walk	to	the	boat	.
和	虽然	仍然	一个	小的	僵硬的	他	管理	到	走	到	这	船	.

虽然身体还有些僵硬，但他还是设法走到了船上。

[ðə; ði]['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['ɔːlsoʊ][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnkɑːb][krɑːft][ænd; ənd] [tə'geðər]

The	Wizard	and	the	Sawhorse	also	got	aboard	the	corncob	craft	and	together
这	巫师	和	这	锯架	还	得到	船上	这	棒子	工艺	和	一起

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skær˛kroʊz] ['pæləs] .

they	returned	to	the	Scarecrow's	palace	.
他们	返回	到	这	稻草人的	宫殿	.

巫师和锯木马也登上了玉米芯船，他们一起返回了稻草人的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] .

But	the	Tin	Woodman	was	very	careful	not	to	stand	up	in	the	boat	again	.
但	这	锡	伍德曼	曾是	非常	小心	不是	到	站立	向上	在	这	船	再次	.

但铁皮樵夫非常小心，再也没有在船上站起来过。

[end] ['pepərz]

End	Papers
结尾	文件

扉页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神